



ARQUITECTURA



*Un nuevo
vidrio
impreso*

**más
bello**

**más
decorativo**

LISTRAL 157

al servicio de la arquitectura y la decoración

Translúcido, muy luminoso, decorativo y moderno, perfecta difusión de la luz, inalterable, no retiene el polvo, ni precisa de gastos de conservación o entretenimiento.

— Espesor. 4/5 mm.
— Dimensiones máximas. . 252 X 129 cms.

Sección 



DE VENTA EN LOS PRINCIPALES ALMACENES DE CRISTAL PLANO

el mundo se protege...

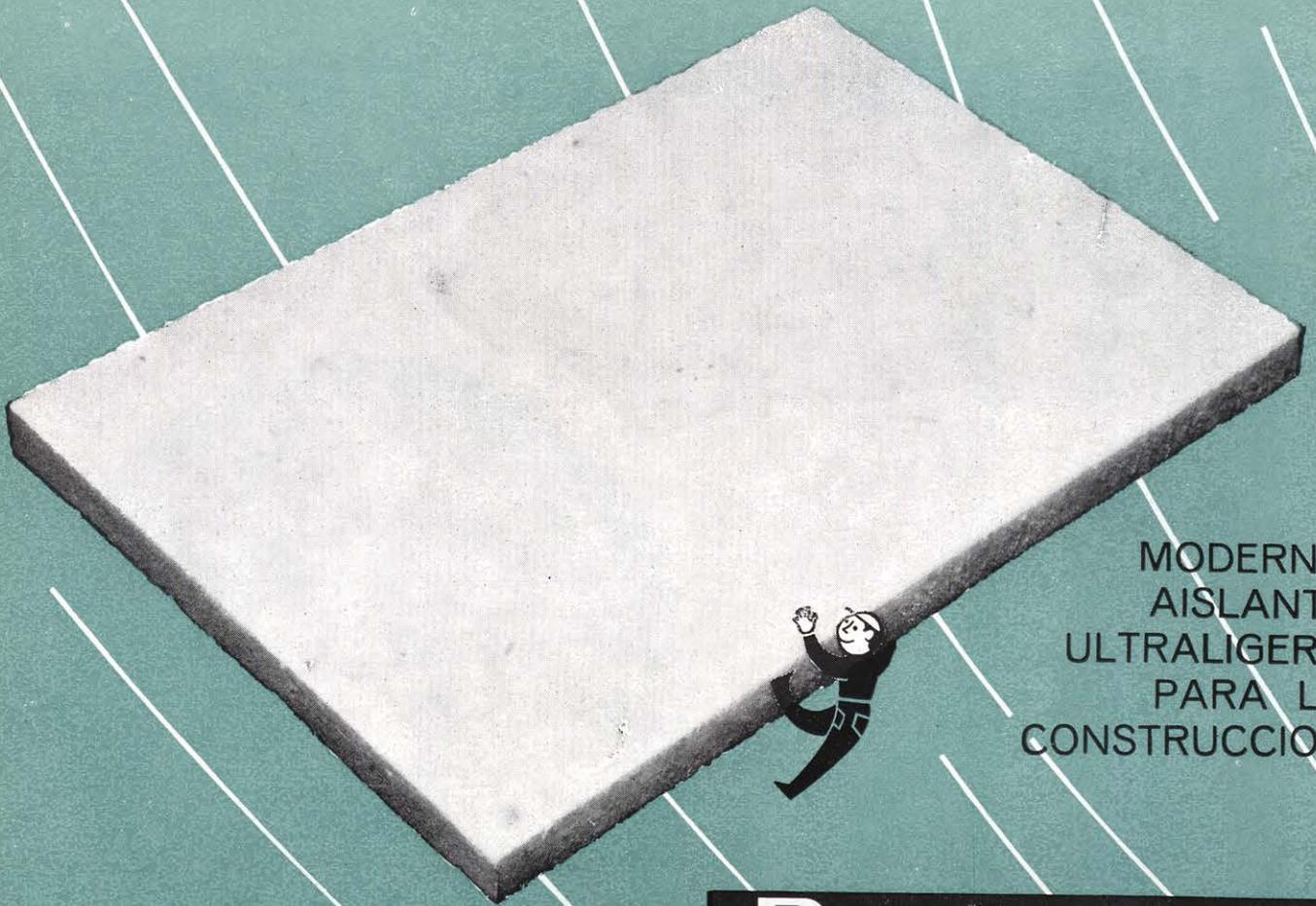
IMPERMEABILIZANTES.

HIDROFUGOS.

Productos MEF s.l.

C. Mallorca, 406 - Teléf. 45 09 05 - BARCELONA (13)





MODERNO
AISLANTE
ULTRALIGERO
PARA LA
CONSTRUCCION

Porexpan

coeficiente conductividad térmica λ - 0,024
densidad 15 Kgs. m.³
paneles rígidos medidas máximas 300 x 100 cms.
espesor desde 0'5 hasta 50 cms.
absorción del ruido del 35 al 100 % según frecuencia
del sonido
aspecto **BLANCO NIEVE**

**IMPUTRESCIBLE
ECONOMICO**

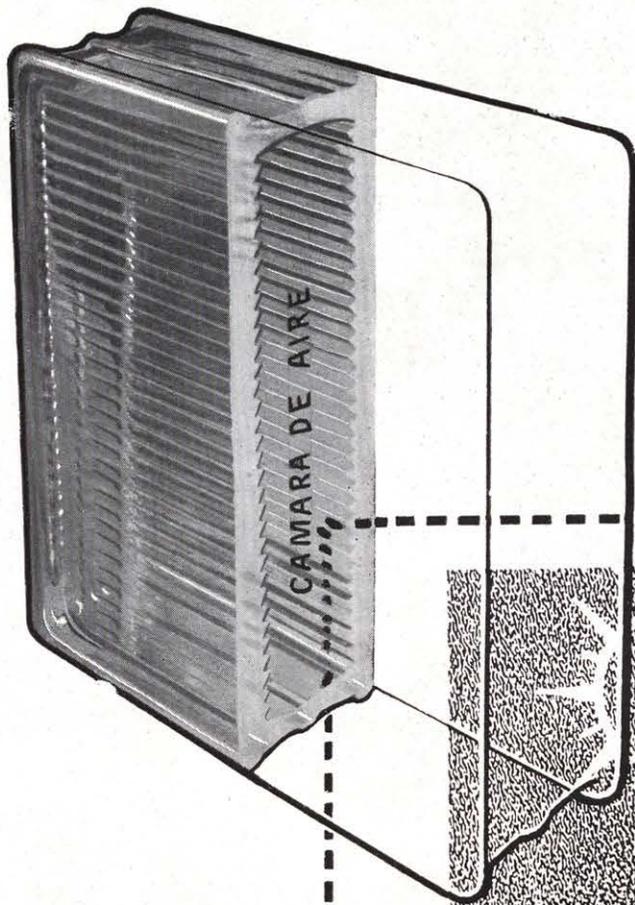
por aplicación rápida y sencilla
por no precisar acabados
por ahorrar peso a las estructuras

CAPILARIDAD NULA

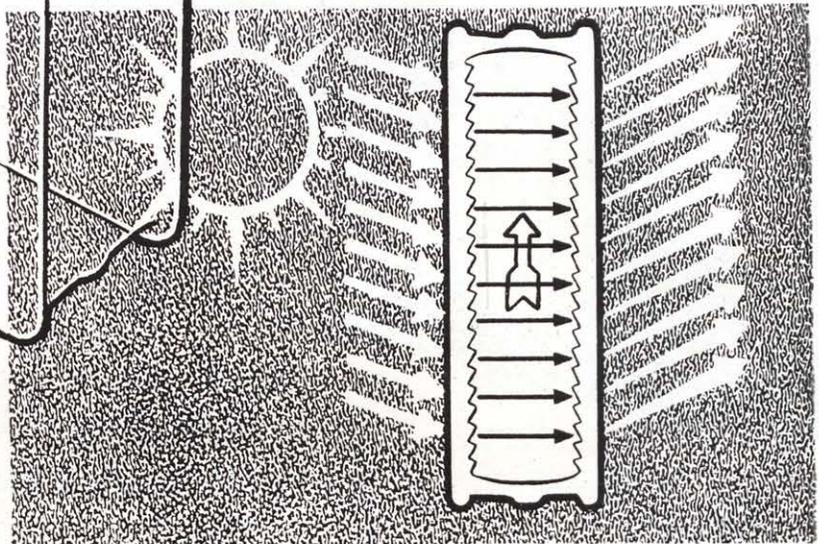
porex hispania s.a.

CALLE GERONA, 34, 5.º - TELEF. 25 31 30 - DIR. TELEG. "POREXA" - BARCELONA - 10





**Someta
y dirija
la luz**



... a su voluntad con

**BALDOSAS
PRIMALIT**

FUNCIONAL

*Es un moldeado
de*
"ESPERANZA"
S. A.

La flecha que cada baldosa lleva en un costado, indica el sentido en que ha de colocarse para que los prismas de sus paredes interiores desvíen los rayos luminosos hacia el techo, que los refleja y difunde por todo el interior del local, siendo, además, un eficaz aislante térmico y acústico



**Edifique
con luz y
confort.**

DE VENTA EN LOS PRINCIPALES ALMACENES DE CRISTAL PLANO



Tabique de separación con
VIDRIO ONDULADO
DECORATIVO
y puerta "CLARIT"

**VIDRIO
ONDULADO
DECORATIVO**

VERONDULIT

MARCA INTERNACIONALMENTE REGISTRADA



**Deje
paso
a la luz**

con

- ★ Tabiques interiores,
- ★ Tabiques exteriores,
- ★ Revestimientos murales,
- ★ Paneles luminosos,
- ★ Decoración,
- ★ Separaciones,
- ★ Etc., etc.

Aspecto altamente decorativo,
máxima difusión de la luz natural, gran
rigidez, aislante acústico, facilidad
de colocación en hojas de grandes
dimensiones y amplias superficies, lar-
gos standard de 150, 200 y 300 cms.,
por anchos constantes de 82,6 cms.,
espesor 4/6 mm.



DE VENTA EN LOS PRINCIPALES ALMACENES DE CRISTAL PLANO

disfrutar de la temperatura deseada es el goce de todos

HACE 22 AÑOS

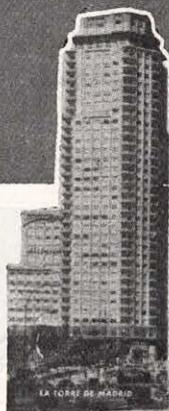
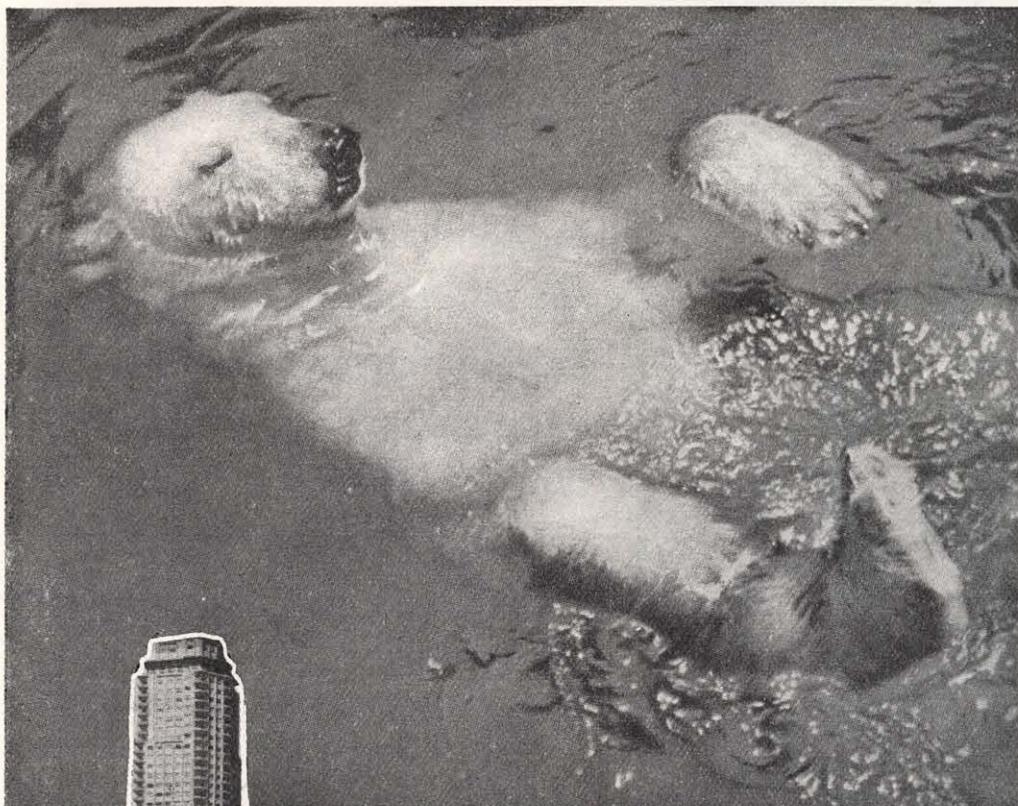
AUTO-ELECTRICIDAD S. A. hace en España la primera instalación de clima artificial con compresores **CARRIER** en el cine Palacio Central de Sevilla



HOY DIA SIGUE FUNCIONANDO A LA PERFECCION SIN HABERSE EFECTUADO UNA SOLA REPARACION DESPUES DE 25.000 HORAS DE FUNCIONAMIENTO.



OTRAS **450** INSTALACIONES TRABAJAN HOY EN TODA ESPAÑA. TAL RESULTADO SE DEBE A LA ALTA CALIDAD DE LOS MATERIALES **CARRIER**.



LAS INSTALACIONES SON DIRIGIDAS POR INGENIEROS INDUSTRIALES EN ESTRECHA COLABORACION CON **CARRIER INTERNATIONAL LTD.**



U. S. A.

(Servicio de entretenimiento en toda España).

Auto-Electricidad, S. A.

MADRID:
Claudio Coello, 85
Teléfono 236 33 10

BARCELONA:
Diputación, 234
Teléfono 226550

acondicionamiento de aire, refrigeración y calefacción.

MORTER

Dep. Publ. MORTER. M-1

- Más plástico
- Mayor resistencia
- Impermeabilidad
- Económicos
- No se segregan (no se asolan)
- Permite hacer morteros de portland al mismo coste que los de cal, con todas las ventajas y ninguno de los inconvenientes

El avance más notable en los últimos 20 años en la confección de morteros

	COMPONENTES	RESISTENCIA A LA COMPRESION	
		28 días	90 días
1.º	Probetas con cal 1 parte de cemento Portland 2 partes de cal 6 partes de arena	30 Kgs cm ²	45 Kgs cm ²
2.º	Probetas con Iberfeb-M «MORTER» 1 parte de cemento Portland 6 partes de arena	115 Kgs cm ²	140 Kgs cm ²
3.º	Probetas con Iberfeb-M «MORTER» 1 parte de cemento Portland 8 partes de arena	90 Kgs cm ²	

DISTRIBUIDO EN ESPAÑA POR:

MORTER

comercial e industrial química de barcelona, s. a.
 pasaje marsal, 11 y 13 • teléfono 24 93 01 • barcelona
 virgen de nuria, 5 • teléfono 2 55 65 56 • madrid

productos

IBER-FEB

Envíenos este cupón en un sobre,
 con su membrete o dirección y
 recibirá amplia información.

MORTER

UNA REVOLUCION EN EL ANDAMIAJE...

un



hombre

manipulando

un



elemento

monta

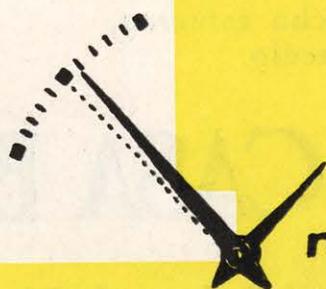
una



sección

en

un



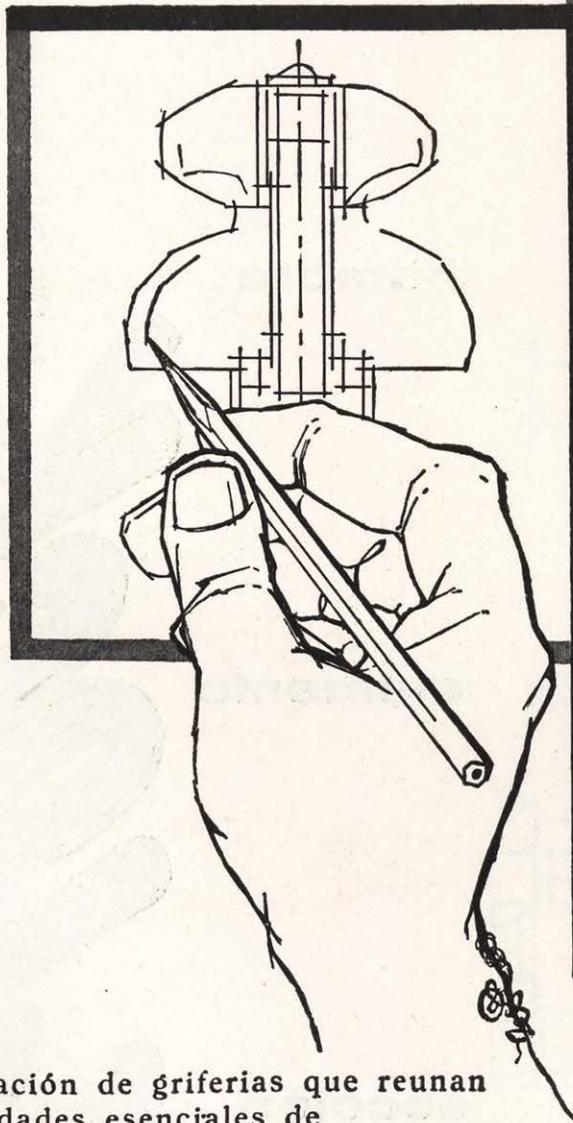
minuto

EL ANDAMIAJE MODERNO

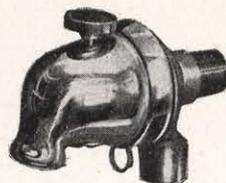
SELF-LOCK

CONSTRUCCIONES DESMONTABLES TUBULARES, S. A.
DUCQUE DE Sesto 19 • TEL 2369332 • MADRID-9

nuestros técnicos solo proyectan grifería...



C
CASA BUADES
Grifería



La creación de griferías que reúnan las cualidades esenciales de belleza, duración, perfección mecánica y precio internacional, exige un esfuerzo continuo tanto intelectual como económico.

CASA BUADES jamás regatea dicho esfuerzo, porque sabe que este es el único medio de conservar el primer puesto.

CASA BUADES

Antonio Buades Ferrer, S.A. - Palma de Mallorca

Aisle

con

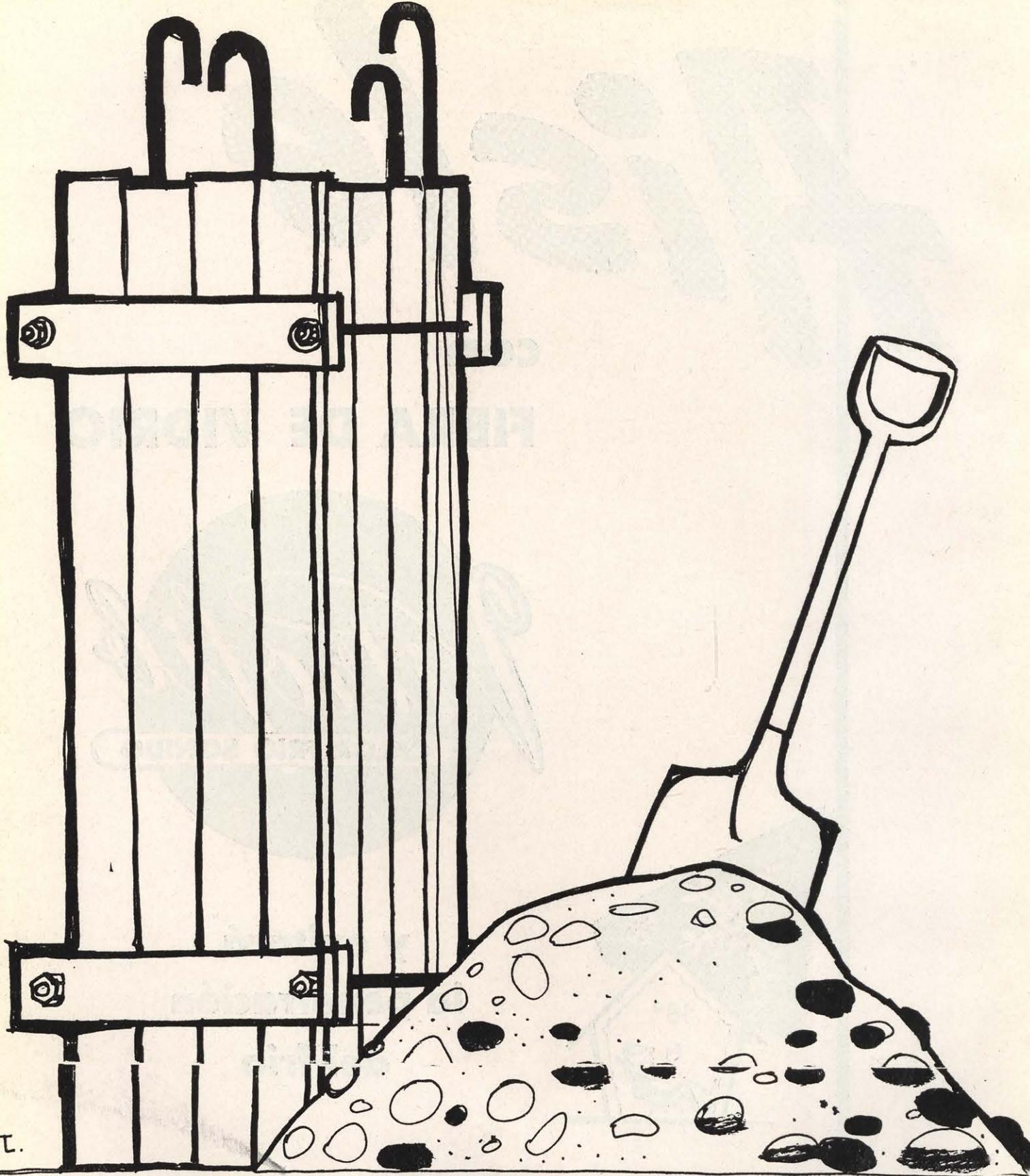
FIBRA DE VIDRIO



**y evitará
la penetración
del frío**



REPRESENTANTES TECNICOS EN TODAS LAS PROVINCIAS



TL.

EMPRESA CONSTRUCTORA

SACONIA

Alcalá, 1 - Teléfs. 2314902 y 2319403 - MADRID-14

EDIFICIOS PARA
VIVIENDA HISPANICA

EN CUYA
CONSTRUCCION
SE UTILIZARON
BLOQUES DE
FORJADOS

VIROTERM



Viroterm

FABRICAS EN: MADRID, VITORIA, GIJON, SANTANDER, BADAJOZ Y MALAGA

tetracero, s. a.

Ayala, 5 - teléfono 2 35 51 90 - Madrid - 1

Colegio Mayor Universitario Brasileño

"Casa del Brasil"

constructora: Torregrosa

Empresa Constructora, S. A.

$\sigma_{adm} = 2.100 - 2.200 \text{ Kg/cm}^2$

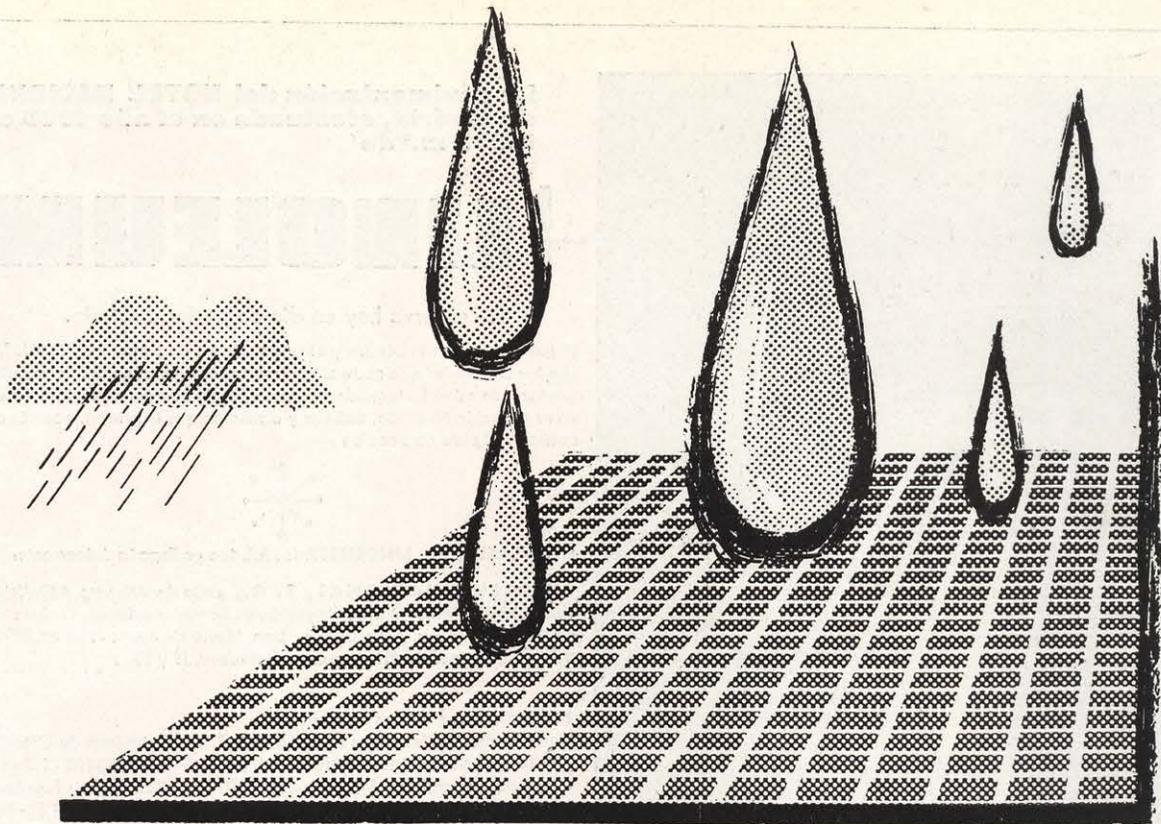
economías

43 a 45% en peso

24 a 30% en costo

tetracero 42

fábricas en Baracaldo, Sagunto y Sevilla



IMPERMEABILIZACIONES CON LAMINAS DE: ALUMINIO - ASFALTO

★ DACHAL-S

lámina de aluminio con
asfalto por una cara

★ DACHAL-D

lámina de aluminio con
asfalto por ambas caras

★ BITUDACH

mástic asfáltico

★ BITUMAX

pasta asfáltica

DACHAL

DE MAXIMA CALIDAD Y ECONOMIA PARA IMPERMEABI-
LIZAR CUBIERTAS Y HUMEDADES EN LA CONSTRUCCION

VIVIENDAS • NAVES • HOTELES • PISCINAS
TERRAZAS CATALANAS • DEPOSITOS DE AGUA

PRODUCTOS ESPECIALES PARA JUNTAS
VENTA Y COLOCACION

CONSTRUCCIONES Y CUBIERTAS, S. A.

PASEO DEL PINTOR ROSALES, N.º 22
TELEFONO 41 22 48 - MADRID - 8



La pavimentación del HOTEL NACIONAL, de Madrid, efectuada en el año 1926 con 11.000 m.² de

LINOLEUM

se conserva hoy en día en perfecto estado.

El pavimento de LINOLEUM y el revestimiento de paredes LINCRUSTA, son los materiales que cada año aumentan sus ventas en todo el mundo, porque aún no se ha logrado nada que pueda compararse a los mismos en su duración ilimitada, belleza y distinción que imprimen, además de su fácil y rápida colocación



El LINOLEUM y la LINCRUSTA los fabrica en España únicamente:

LINOLEUM NACIONAL, S. A., calle de Alicante, 4 (Delicias)
Tel. 239 84 00 - MADRID (5) - Delegación en Barcelona: Bruch, 42 - Sucursal en Valencia: Alcoy, 2 - En Bilbao: Don Mario de Alayo - Henao, 42 - En Sevilla: Don Antonio Pleguezuelo - Pl. Nueva, 19 y 20

Distribuidores oficiales en Madrid:

Viuda e Hijos de Francisco Fernández, S. R. C. - Caballero de Gracia, 2 y 4 - Tel. 221 68 48 - Casa Salinas - Carranza, 5 - Tel. 223 23 70 - J. Ramón Quesada - Fuencarral, 140 - Tel. 223 16 39 - Francisco Serra - Fuentes, 5 - Tel. 248 75 19 - Hispano Corchera, S. A. - Salud, 19 - Tel. 222 31 55 - Enrique Mirat Espay, S. A. - Héroes del 10 de Agosto, 12 - Tel. 236 21 10 - E. D. E. C. O. José Ortega y Gasset, 55 - Tel. 236 16 79

REPRESENTANTES Y DISTRIBUIDORES EN TODAS LAS DEMAS CAPITALES DE ESPAÑA

CALIZA BLANCA MONTREY

La mejor piedra de construcción para escultura, revestimiento de fachadas, decoración de interiores

MARMOLES DE TODO EL MUNDO
para muebles y gran decoración

DISTRIBUIDORES:

S. A. NICASIO PEREZ

M A D R I D

Apartado 3098 Teléfonos 2 33 28 06 y 2 33 28 07

BARCELONA

Ronda Guinardó, 40 (13)
Tel. 2 35 55 61

VALENCIA

Luis Oliag, 83
Teléfono 7 2 2 6 8

ZARAGOZA

Camino Corbera Baja (Arrabal)
Ap. 159. Tels. 27052-28834



Viva...



trabaje...



y descanse mejor



con calefacción central, y si exige caldera y radiadores TERMAL-AURRERA, lo conseguirá plenamente.

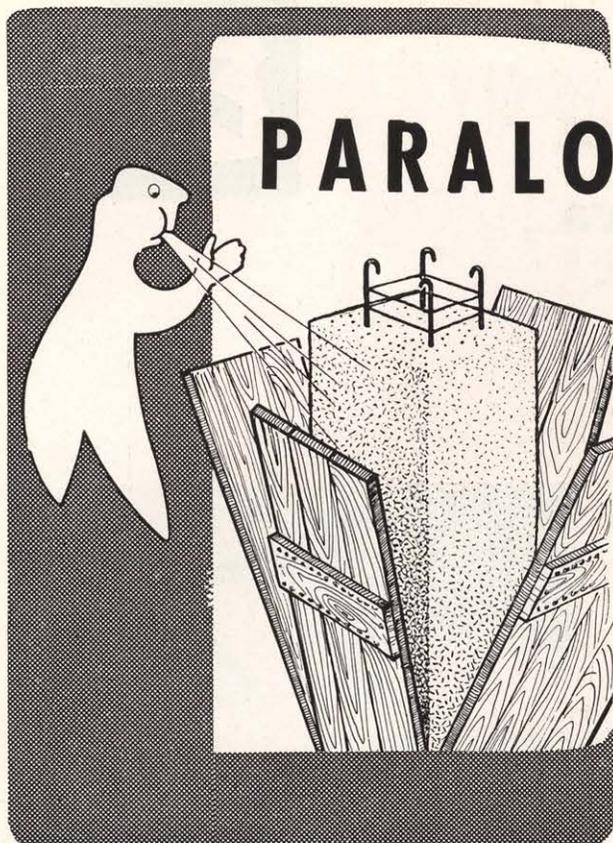
La S. A. AURRERA, produce calefacciones hace más de 45 años y le ofrece su experiencia y materiales fabricados con los más modernos procedimientos.

Los millares de instalaciones en servicio son el mejor aliciente para una segura elección que le garantice un buen servicio de calefacción en su vivir cotidiano.

SOLICITE FOLLETOS Y PRESUPUESTO A UNA CASA INSTALADORA DE SU ELECCION

S.A. AURRERA

FABRICA FUNDADA EN 1885 - CENTRAL: BERASTEGUI, 1 - BILBAO
DELEGACIONES Y DEPOSITOS: MADRID: PRECIADOS, 9 - BARCELONA: GERONA, 23
SALAMANCA: ESPOZ Y MINA, 14 - OVIEDO: FERROMETAL, AZCARRAGA, 34



PARALO-C

Basta aplicar dos manos de **PARALO-C**, mediante brocha, en la madera de los encofrados y esta simple operación permite repetidos desmoldeos perfectos. Abarata el coste de la construcción.

● **DESENCOFRANTE** resuelto científicamente.

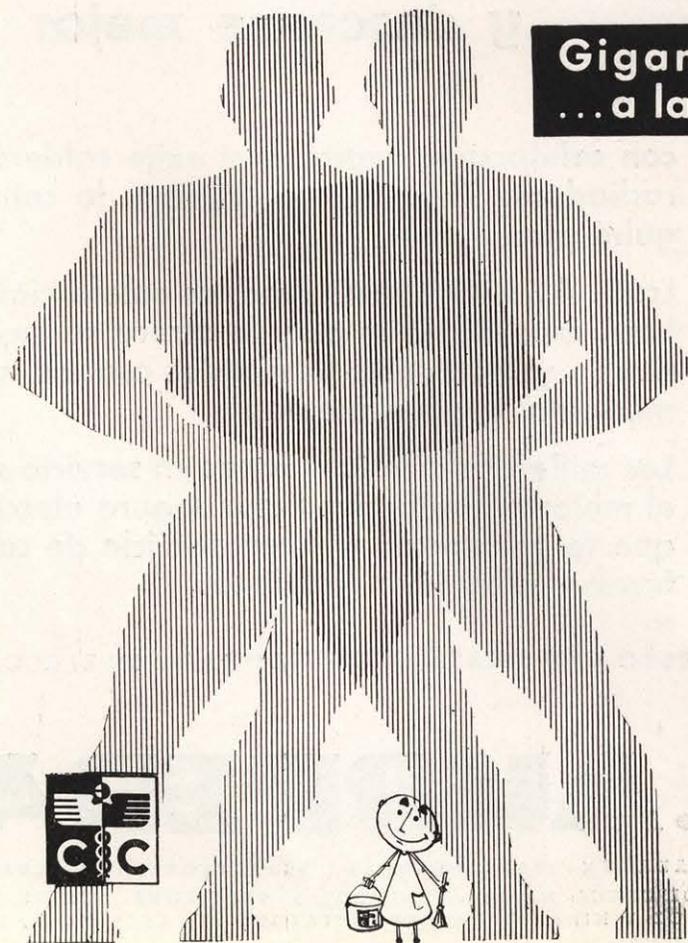
LABORATORIOS DE PRODUCTOS PARAQUIMICOS CLAVELL

RONDA UNIVERSIDAD, 12
DESPACHO, 21

TELF. 31 86 75
BARCELONA - 7

FABRICANTES TAMBIÉN DEL ● **IMPERMEABILIZANTE PARALO-B**

Expulsa la humedad y la impide en cualquier material de construcción. Se aplica fácilmente, mediante brocha y forma una película invisible que permite cualquier acabado (pintura, barniz, etc.).



Gigantes de la calidad a la vanguardia de la técnica

el progreso exige un tipo de pintura
para cada aplicación.

Cervera

lo fabrica



NITROSPRAY

Lacas y esmaltes nitrocelulosa pulimentables y de brillo directo.

SYRIUS

Esmaltes y barnices de calidad, para interior y posterior.

AUTOLACQUER

Esmaltes sintéticos de extraordinaria resistencia a la intemperie.



BEJAR, 23 - TELEFONOS 23 34 30 - 23 30 20 - BARCELONA-14

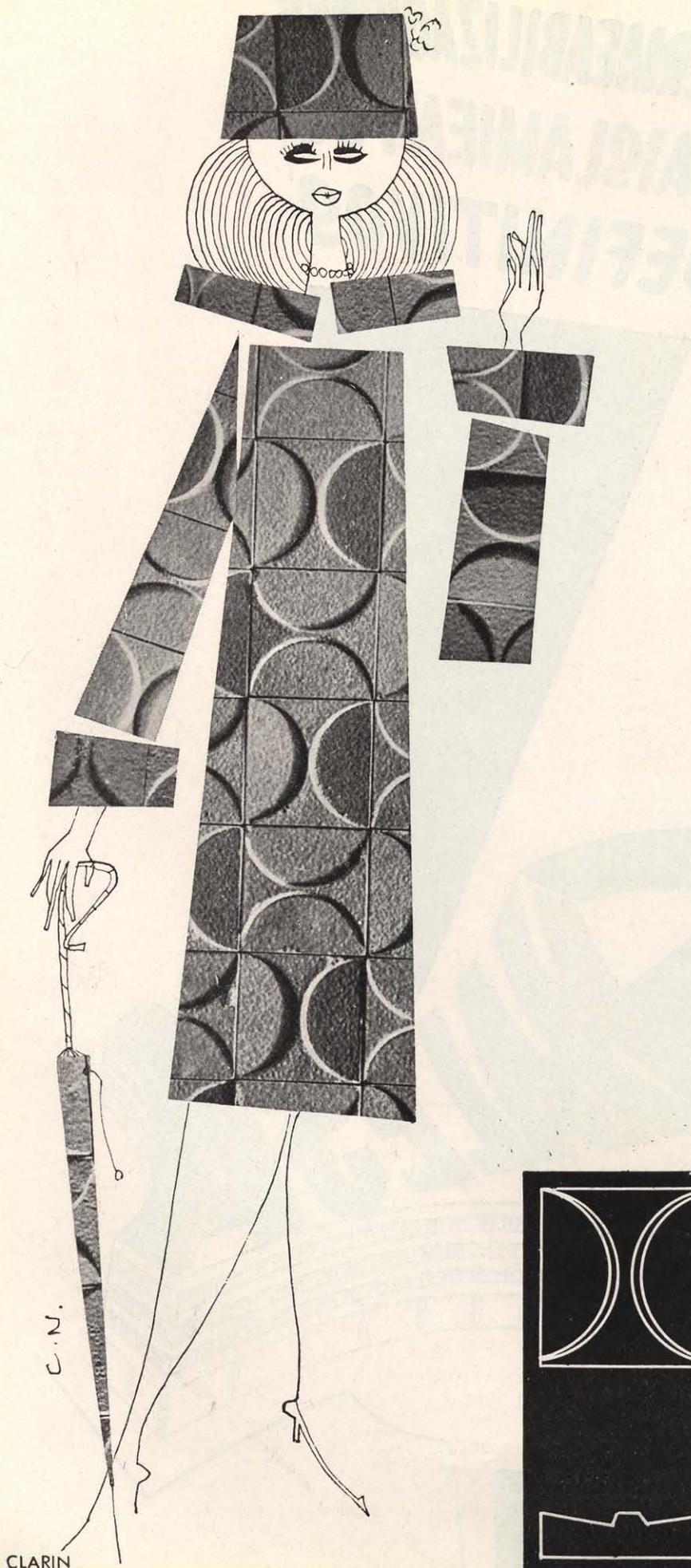
IMPERMEABILIZACIONES Y AISLAMIENTOS DEFINITIVOS



NUESTRA SEÑORA DE FATIMA, 6 y 8

Tel. 228 93 45 (Carabanchel Bajo) MADRID-19

OLIANA, 17 Tel. 228 54 26 BARCELONA-6



elegancia

La elegancia de un edificio revestido con **gresite** es inconfundible.

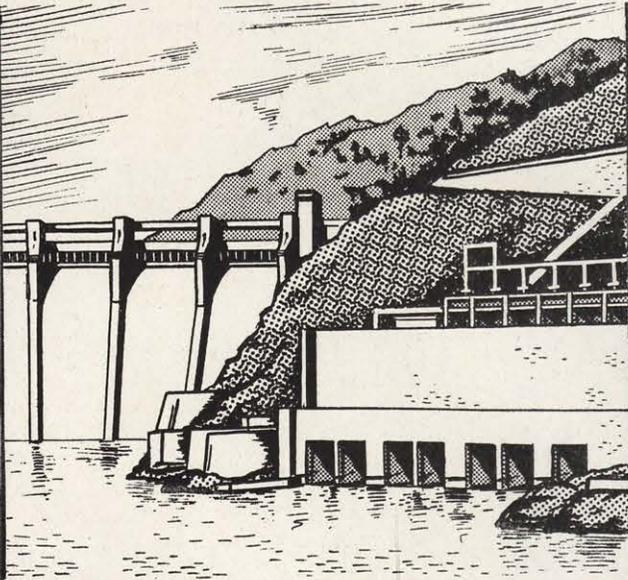
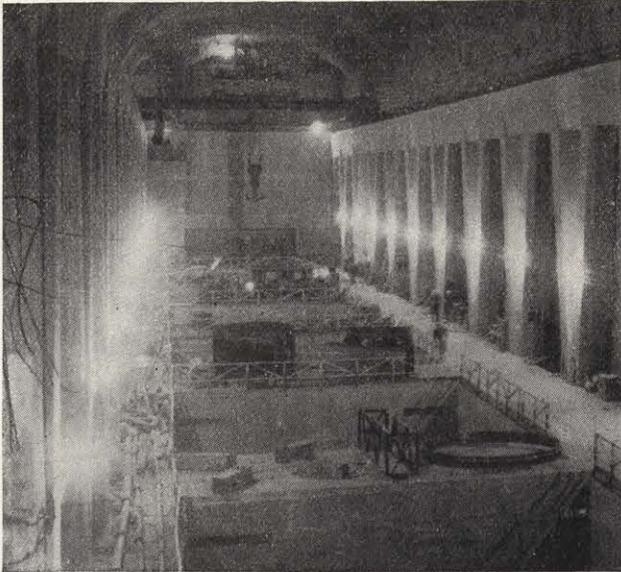
gresite es un material imprescindible en la construcción.



gresite
Colombiana

ACONDICIONAMIENTO DE AIRE INDUSTRIAL Westinghouse

Sistemas de muebles acondicionadores autónomos de gran potencia, con descarga a través de conductos.



Fotografía de la Caverna de Alternadores de la Central de Aldeadávila, propiedad de Iberduero, S.A., que con sus 756.000 kVA, previstos constituye la unidad hidroeléctrica más importante de España y la de mayor potencia instalada de la Europa Occidental.

Arquitecto director: D. Francisco Hurtado de Saracho
Constructor de la obra: IBERDUERO, S. A.
Acondicionamiento de Aire: Electricidad y Temperatura, S.A.

proyete con **Westinghouse**



La arquitectura moderna incluye la consideración de los factores climatológicos y de ventilación, como problemas de habitabilidad y de conservación de maquinaria costosa que es necesario resolver a priori. Westinghouse pone a su disposición los más modernos sistemas de Climatización; adecuados a las más complejas circunstancias y necesidades.

¡Auténticas soluciones para el Constructor!

Puede estar seguro... si es Westinghouse

Solicite información a: **ELECTRICIDAD Y TEMPERATURA, S. A.**
ELYTE

Julián Camarillo, 45-T. 2552806/7 - MADRID

RECUBRIMIENTOS VITREOS, S. L.

"Paneles Murales Uitrificados"

Madrid

Calle Pajaritos, 27 y 29

Teléfonos 252 04 01 - 252 39 93

TEMAS DEL MOMENTO

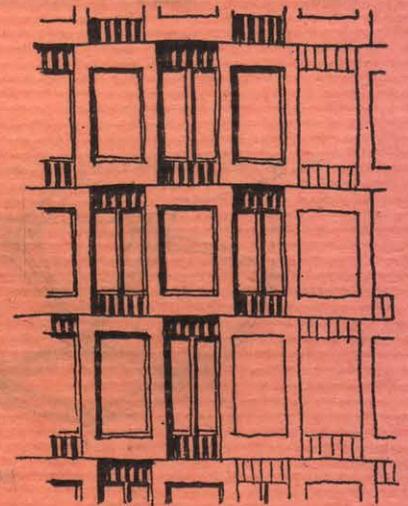
Eero Saarinen

Ha muerto a los cincuenta y un años, en plena juventud de arquitecto, insaciable en su afán de ensayar todo, de probar todos los sistemas y soluciones, de inventar sin miedo a las consecuencias. No fué la auto-crítica su virtud característica, ni por tanto fué para él ese freno paralizador que ha anulado a otros demasiado reflexivos. La alegría de crear libremente, la alegría de las cosas nuevas, es la nota común de sus obras tal como las ve el que, con esta ocasión de su muerte, recorre rápidamente las revistas de arquitectura de estos años últimos en busca de sus trabajos.

Era finlandés, hijo del también famoso Eliel Saarinen, quien con motivo del célebre Concurso para la construcción del "Chicago Tribune" se trasladó con su familia hacia 1923 a Estados Unidos y allí se quedó—y murió hace pocos años—, a pesar de no haber ganado el primer premio (éste recayó en un proyecto gótico, que ha llegado a ser la silueta típica de Chicago, algo así como la Cibeles en Madrid). Eero, aunque finlandés, nunca mostró esa frialdad y contención que nos parecen típicas de los nórdicos. Su arquitectura es exuberante, extrovertida, como si fuera la de un maestro barroco. Nunca sintió esos "complejos" que hacen a tantos arquitectos de hoy huir de la monumentalidad a estilo siglo XIX, y que se arredran ante la posibilidad de hacer edificios imponentes y simétricos. Saarinen, en su Embajada de Londres, no se arredró, y ahí dejó su obra

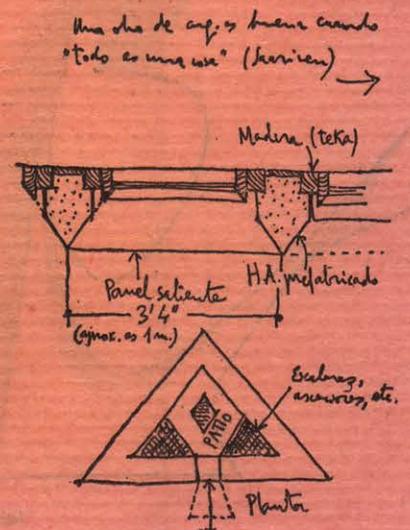
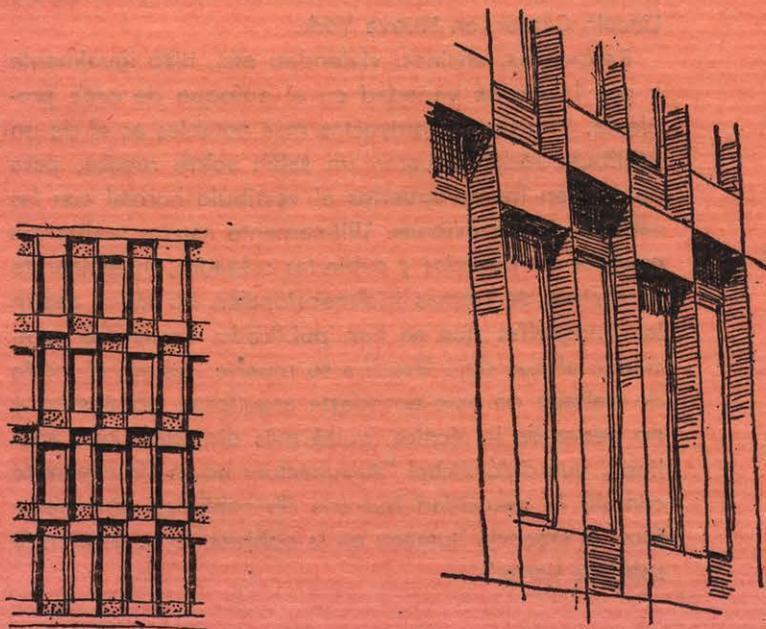
expuesta a las críticas que hoy suelen sufrir edificios de este género. Algo parecido hizo en Oslo, y en ambos casos se aplicó con su habitual entusiasmo a componer fachadas en bajo relieve, como hubiera hecho cualquier arquitecto del Renacimiento o del Barroco cuando proyectaba la fachada de un palacio. Nada de composición espacial, tridimensionalismo, etc. Sólo un plano con salientes más o menos abultados; más bien —a la manera de Borromini— que menos— a la de Brunelleschi.

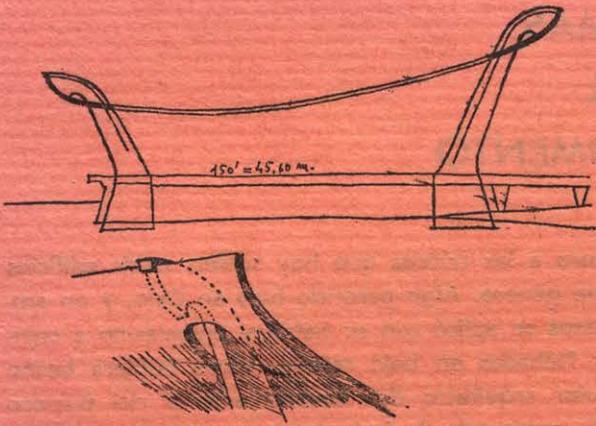
Lo espacial, en cambio, es su preocupación en los



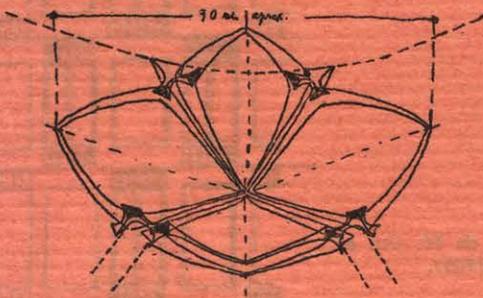
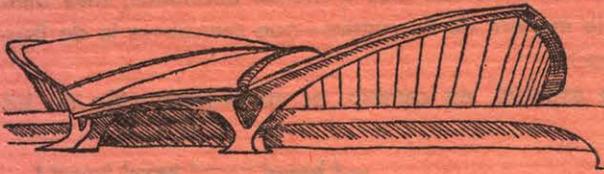
Embajada de EE. UU. en Londres (1950).

Embajada de EE. UU. en Oslo (1959).





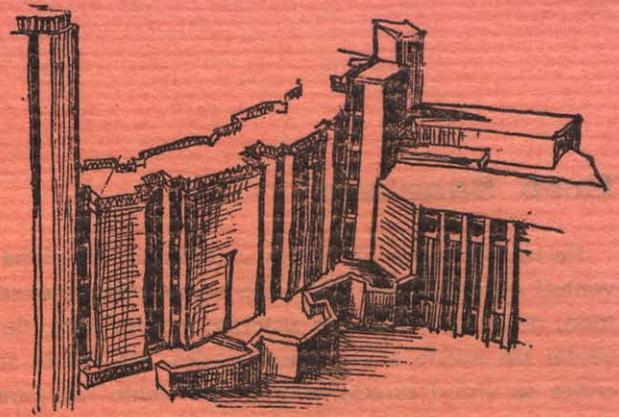
Dulles International Airport, Washington (1960).



Idlewild, TWA.



Idlewild, TWA (1958).



Colegios en la Universidad de Yale (1959).

grandes aeropuertos; en ellos la composición es esencialmente tridimensional, hasta el extremo de no poderse expresar bien en planos. Esto vale tanto si se trata de una cubierta colgada, la del aeropuerto de Dulles, en Washington, como si es un conjunto abovedado, en Idlewild (TWA), "el gran pájaro", o si es una cosa más rara: el animal prehistórico que forma la cubierta del Hockey de Yale. En el caso de Idlewild las formas de los soportes son como de Gaudí, pero a escala gigantesca.

En todos los campos de la arquitectura dejó su huella Saarinen. Son famosos sus laboratorios, de los que el último es el colosal—tan conocido—de la IBM, en Yorktown Hights, cerca de Nueva York, caracterizado por su forma curva. Hizo obras muy interesantes en Universidades, casi todas del estilo usual de metales y cristal, excepto el curioso intento de medievalismo romántico—como un gran castillo de macizos muros—en la de Yale (1959). El gran centro técnico de la General Motors es ya conocido como una de las cumbres de su carrera. En la actualidad era uno de los arquitectos del Lincoln Center, en Nueva York.

Rascacielos, oficinas, viviendas, etc., hizo igualmente y con la misma variedad en el enfoque de cada problema. Uno de sus proyectos más notables es el de un vestíbulo rodante, como un salón sobre ruedas, para enlazar en los aeropuertos el vestíbulo normal con las cabinas de los aviones. Ultimamente estaba realizando estudios de bóvedas y cubiertas colgadas, investigando toda clase de formas tridimensionales. Su taller, según las fotografías que se han publicado, se estaba pareciendo al que dejó Gaudí a su muerte. Tal era el modo de trabajar de este entusiasta arquitecto, dominador y no siervo de la técnica, quizá más dionisíaco que apolíneo, que dejó dicho: "Arquitectura no es simplemente cumplir la necesidad humana de cobijarse, sino satisfacer la creencia humana en la nobleza de su existencia sobre la tierra."

LIBROS

Gabriel Alomar, arquitecto que desde hace años viene dedicando buena parte de sus energías al apostolado urbanístico, ha publicado recientemente un libro dedicado a *sociología urbanística*.

Desde que en 1947 publicó su *Teoría de la ciudad*, en que recogía las ideas fundamentales para un urbanismo humanista, Alomar ha venido señalando su preocupación por el contenido sociológico del urbanismo, y si su *Teoría de la ciudad* ha llegado a ser una aportación inestimable en la formación urbanística de buen número de profesionales, su nuevo libro va a complementar adecuadamente lo ya realizado al abordar una serie de temas de trascendente actualidad.

Unos comentarios sobre los principales problemas sociales contemporáneos relacionados con el planeamiento constituyen los conceptos básicos que se fijan como iniciación del estudio de Alomar, a los que sigue una clara exposición de la evolución del planeamiento en su aspecto social y ecológico.

El análisis de la población y su estructura, su evolución y la relación entre población y economía son los temas que permiten adentrarse en este enfoque tan necesario de los problemas urbanísticos cual es el de conjugar sus aspectos sociales y económicos con los técnicos.

El comportamiento colectivo se señala como uno de los objetos capitales de la sociología y para explicar el concepto de multitudes se precisan cuatro tipos o clases que se analizan, así como los conceptos de sociedad y comunidad. La crisis de los grupos primarios tan evidente en nuestros días supone que el sentimiento de comunidad va desapareciendo; creciendo, en cambio, los vínculos impersonales de sociedad. Una de las causas de esta crisis es el hecho de la forma absurda e irracional y en definitiva inorgánica con que se han desarrollado las ciudades. El único remedio, recuerda Alomar, de que la gran ciudad—hecho inevitable en nuestro tiempo—no sea obstáculo para la restauración necesaria del espíritu de comunidad es la división en pequeños grupos socialmente organizados, unidades vecinales y parroquiales.

La movilidad social, cuyas consecuencias se analizan, especialmente las que corresponden a los movimientos migratorios, supone uno de los fenómenos más importantes de nuestro tiempo. Va siendo cada día más urgente tratar de orientar los futuros poblamientos, y en este sentido se plantean los principios sobre los cuales debe descansar toda migración planeada y se comentan los alcances de la descentralización y la colonización, así como los problemas derivados del asentamiento.

El autor expone a continuación, dentro del tema de esparcimiento y zonas verdes, los nuevos conceptos del parque como elemento social y de descongestión urbana. Se analizan los tipos de parques urbanos y sus características normales en cuanto a propiedad y dependencia, usuarios, superficies mínimas y porcentajes en relación al planeamiento.

Sobre equipamiento y acción social señala cómo los conjuntos de viviendas no pueden tener sentido ni valor humano si no van complementadas con el adecuado equipamiento social. Se establecen los programas para barrios y se analizan las características de centros comunales, complejos religiosos, escuelas, parvularios y demás instituciones necesarias para una acción social eficaz.



Constituye un comentario tan oportuno como justo la afirmación que hace Alomar de que si bien la planificación física ha sido superada, no por ello ha perdido el interés primordial dentro del problema general de la reorganización del habitual humano. Por ello señala unos principios sobre los que se debe basar el urbanismo moderno, principios de realizabilidad, de planificación escalonada, de limitación de superficie, de desintegración urbana, de división en zonas, de nucleización social y de clasificación de las circulaciones, a los que siguen una exposición concreta de las que fueron llamadas nuevas ciudades en el proceso evolutivo del urbanismo lineal y jardín en sus versiones más recientes. Las ciudades satélites y poblados de absorción, los

anillos verdes, el centro cívico y comunal, el barrio y su tamaño tienen su comentario desde un punto de vista de su efectividad social y urbanística.

Un aspecto de trascendente actualidad es aquel que recoge los principios del planeamiento regional con el estudio de la región administrativa, económica y cultural. Se propugna una posible metodología del planeamiento regional y en su etapa informativa se exponen las orientaciones propuestas por el Instituto de Sociología y Planeación de la Universidad de Tucumán inspiradas en los estudios de planeamiento regional de Estados Unidos.

Termina la obra con un glosario sobre conceptos y términos en los que el autor recoge y comenta las expresiones usuales en urbanismo.

Para el adecuado respaldo social de todo planeamiento físico el libro de Alomar constituye una declaración clara de los objetivos fundamentales que se deben señalar. En la bibliografía técnica española, tan escasa en estas materias, se echaba de menos una exposición ordenada de estos procesos, que juntamente con los de índole económica, constituyen en estos momentos el paso necesario para incorporar a las determinaciones puramente técnicas su justificación plena.

Emilio Larrodera.

El diseño industrial



La Agrupación del Diseño Industrial del F.A.D., de Barcelona, ha creado el "Delta de Oro" para premiar los objetos mejor diseñados que figuran en el stand

ADI/FAD del Primer Salón del Hogar y de la Decoración que se está celebrando en la ciudad condal.

Estos premios, concedidos en conexión con ICSID—International Council of Societies of Industrial Design—, del cual ADI/FAD es miembro, serán publicados en las principales revistas internacionales de diseño industrial y divulgados en la prensa especializada y pública nacional.

El artículo que merezca la "DELTA DE ORO ADI/FAD" podrá hacer mención de esta distinción en la propaganda que realice, e incluso destacarse en el propio objeto con el propósito de orientar al detallista y al público en el momento de su elección.

Por otra parte, en el Salón del Trono del antiguo palacio Tinell, de Barcelona, se ha inaugurado la Exposición "La buena forma industrial en Alemania", patrocinada por el cónsul general de Alemania en Barcelona.

La Exposición ha sido montada por el Instituto de Industria de Baden-Wurtemberg, de Stuttgart, y organizada por el Instituto de Relaciones Extranjeras, afecto al Ministerio de Comercio de Alemania. Concebida para ser presentada en los países hispanoamericanos, ésta es la primera vez que se ofrece en el extranjero una Exposición de este género con productos industriales alemanes.

Desde Barcelona, la Exposición será trasladada a Bilbao, y luego todo el material será embarcado para ser presentado en Brasil, Uruguay, Argentina, Chile y Méjico.

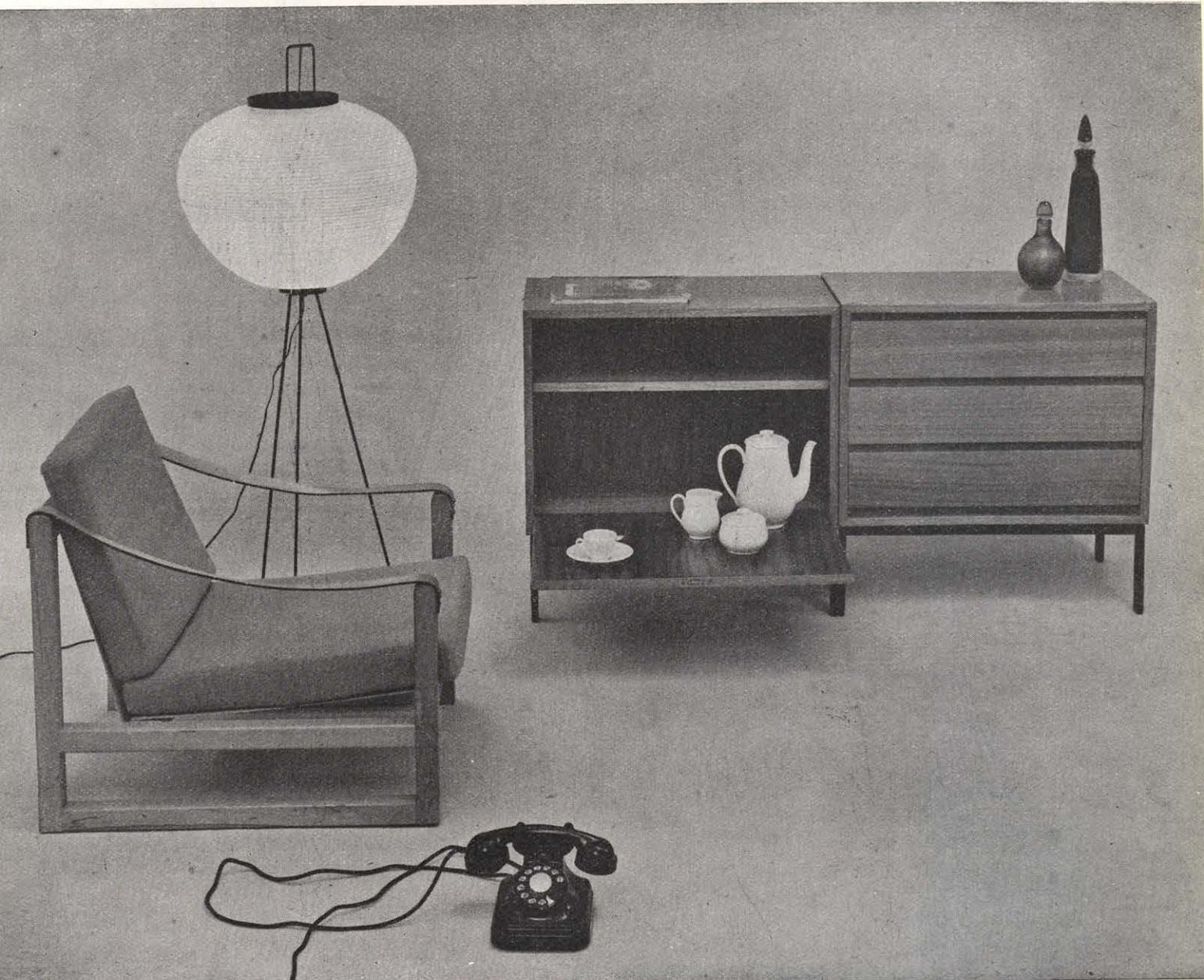
La Exposición se propone mostrar el cuidado que presta la industria alemana al diseño industrial, tanto como a la perfección técnica, proponiéndose con ello llevar a los hogares y a las fábricas máquinas y objetos de uso diario que ofrezcan una forma y un colorido agradable, en consonancia con los tiempos modernos.

Dos importantísimas noticias que no deben caer en el vacío. Cataluña y Vizcaya, nuestras dos grandes regiones industriales, se preocupan de lo que un gran país industrial, Alemania, está haciendo en el campo del Diseño. Y no olvidemos los españoles que es América del Sur, tan entrañablemente unida a nosotros, una de las metas importantes para esta exhibición alemana.

Los arquitectos están en óptimas condiciones para prestar una eficacísima ayuda a los industriales en la busca de nuevas formas para los productos que tienen que fabricar. Nos estamos jugando todo algo muy importante en esta lucha comercial para que no nos desentendamos de temas tan trascendentes.

DARRO DARRO DARRO

una gama completa de
muebles de gran
calidad, producidos
en serie para la
casa, para el jardín
y para el trabajo



muebles, galería de arte

madrid

bilbao

sevilla

valencia

l i s t a . 4 0 - 4 2
teléfono 2 3 6 1 3 1 2

rodríguez arias, 15
teléfono 1 7 8 4 0

a s u n c i ó n , 7
teléfono 7 5 5 0 6

marqués de dos aguas, 15
teléfono 2 1 8 6 8 0

Construya con luz



*El hormigón
traslúcido de alto
poder aislante
térmico y sonoro
y con un índice
máximo de lumi-
nosidad.*



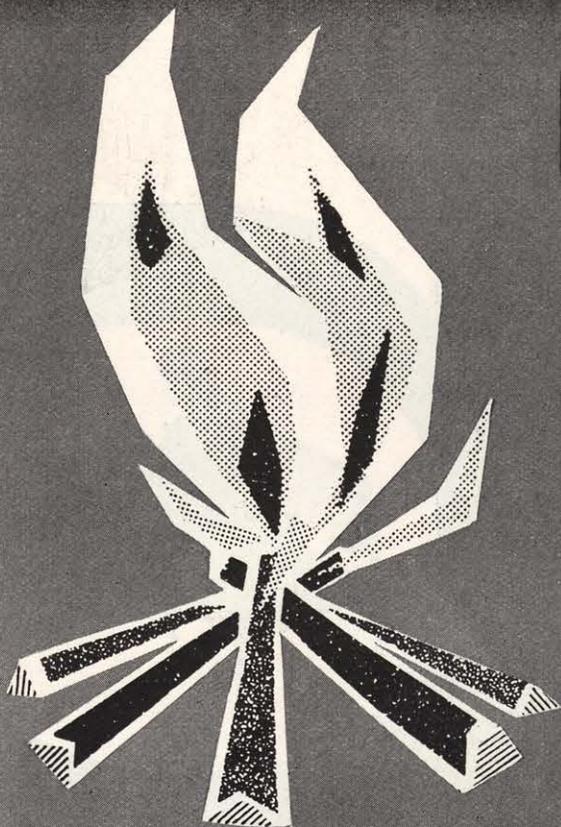
Vierma

FERRAZ, 35 - TELS. 48 39 33 - 48 23 36 - MADRID
BALMES, 258 - TELEF 28 97 95 - BARCELONA

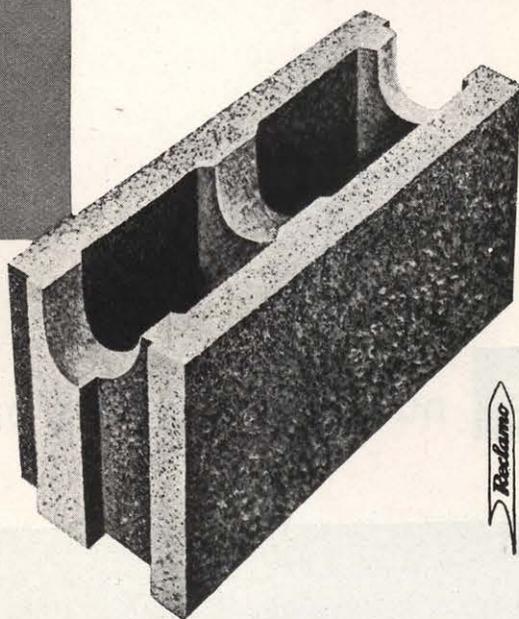
VILA



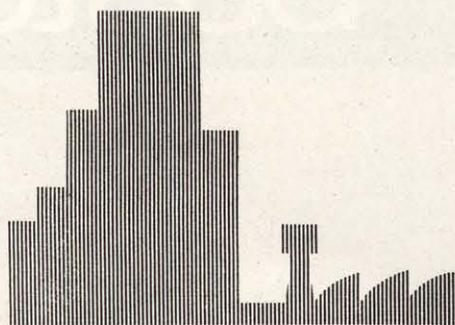
el fuego...



...y durisol



En contacto directo con el fuego, **DURISOL** se carboniza muy lentamente sin desintegrarse, pero no arde ni se resquebraja. Está científicamente comprobado que **DURISOL** resiste al fuego **veinte veces más** que otros materiales corrientes de construcción. **DURISOL** suprime las condensaciones, es resistente, ligero, adaptable, aislante térmico, aislante acústico y se fabrica con variada moldeación, para prevenir todas las exigencias constructivas. Las propiedades de **DURISOL**, han sido ya reconocidas y practicadas con satisfacción en muchos países, cuya climatología, condiciones sociales e insuficiencia de mano de obra especializada, plantean los mismos problemas que en nuestra nación.



Durisol

FIBRO HORMIGON MOLDEADO

INCOMBUSTIBLE
RESISTENTE
LIGERO
ADAPTABLE
AISLANTE TERMICO
AISLANTE ACÚSTICO
SUPRESION DE
CONDENSACIONES

DURISOL, S. A. E.

Paseo de Gracia, 11.A, 6.º, 3.º - Tel. 32 03 02 - BARCELONA

Fábricas en San Vicente dels Horts (Barcelona) y en Vitoria

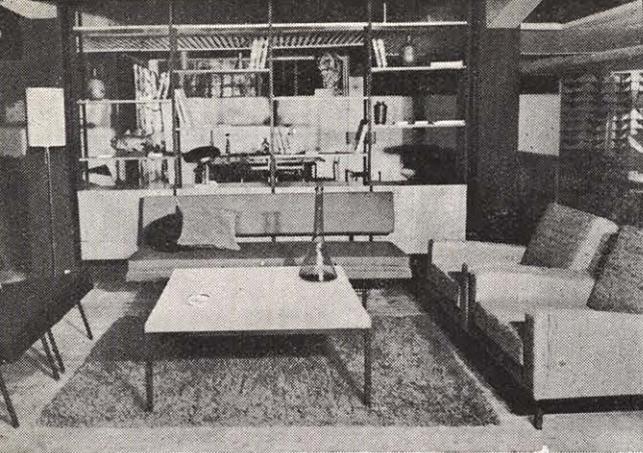
Concesionarios para España y Portugal de

Durisol Materiaux de Construction Légers S. A. DIETIKON - Suisse

**EL MATERIAL QUE SIMPLIFICA LA OBRA
Y PERFECCIONA LA CONSTRUCCION**



SUIZA - ALEMANIA - AUSTRIA - BELGICA - CANADA - DINAMARCA - FRANCIA - HOLANDA - JAPON - MARROC - TURQUIA - YUGOESLAVIA

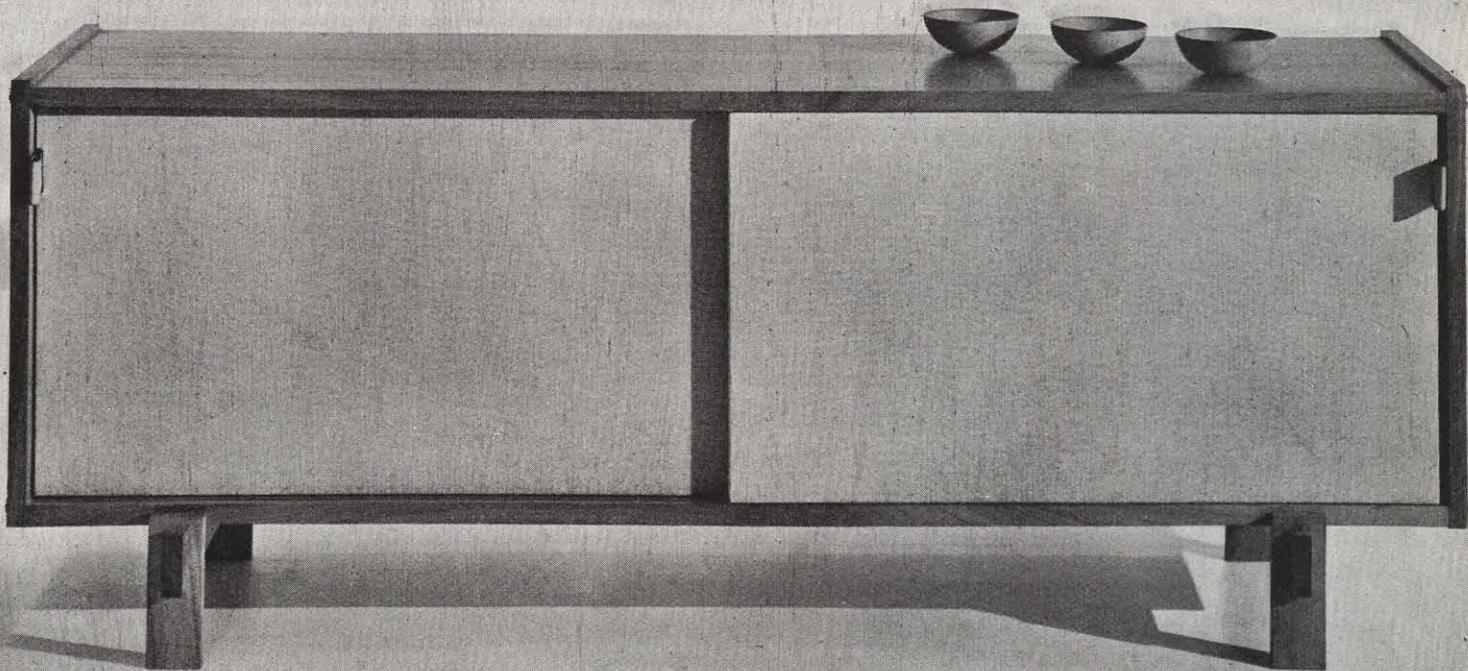


nuestros servicios para el hogar moderno

busto



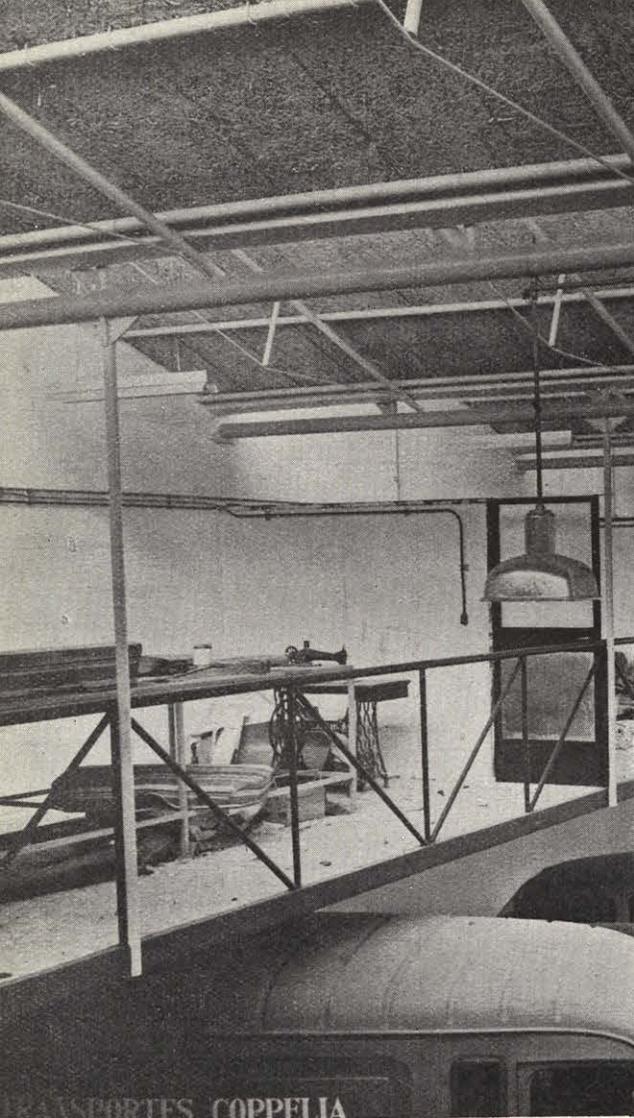
busto bandera de vizcaya, 3 - teléfono 16614 - bilbao



biosca

**MUEBLES • DECORACION
GALERIA DE ARTE**

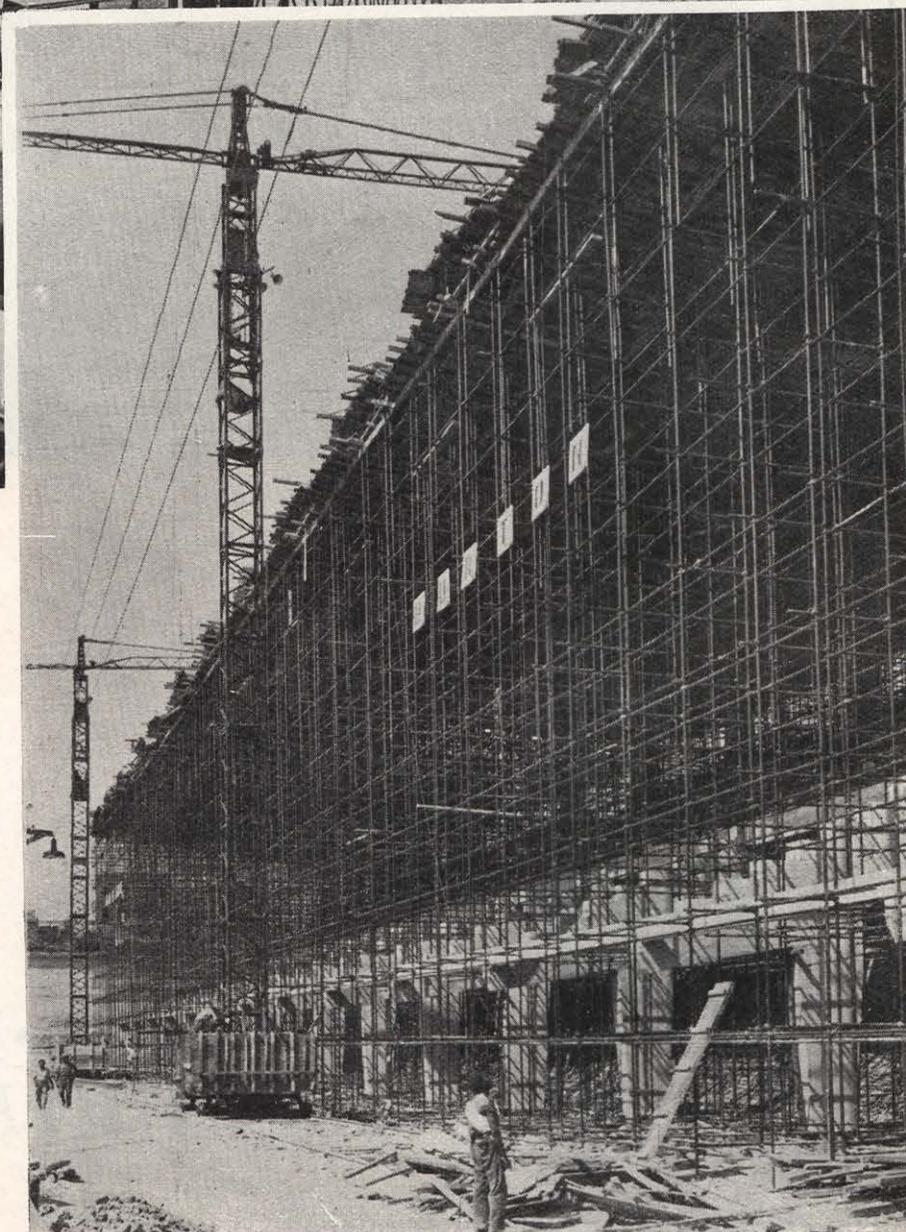
GENOVA, 11 • MADRID • TEL. 240816 • 249307



PROYECTO Y CONSTRUCCION DE
ESTRUCTURAS TUBULARES
SOLDADAS

ACOPLADORES DE
FUNDICION O FORJADOS

PIEZAS PARKERIZADAS
CONTRA LA CORROSION



ESTRUCTURAS TUBULARES DESMONTABLES BURTON
Espronceda, 22 - Teléfonos: 234 96 33 y 233 83 72 - MADRID

ASFALTEX

ASFALTEX

Láminas y fieltros asfálticos
Impermeabilizantes e hidrófugos
Asfaltos y emulsiones especiales

ASFALTEX

Aislantes térmicos y acústicos
Pintura al agua para fachadas

ASFALTEX

Aditivos para
morteros y hormigones

ASFALTEX

Pinturas y materiales
protectores y decorativos

ASFALTEX

Materiales para
protecciones antiácidas

ASFALTEX

Adhesivos y colas
Masillas, abrillantadores, etc.



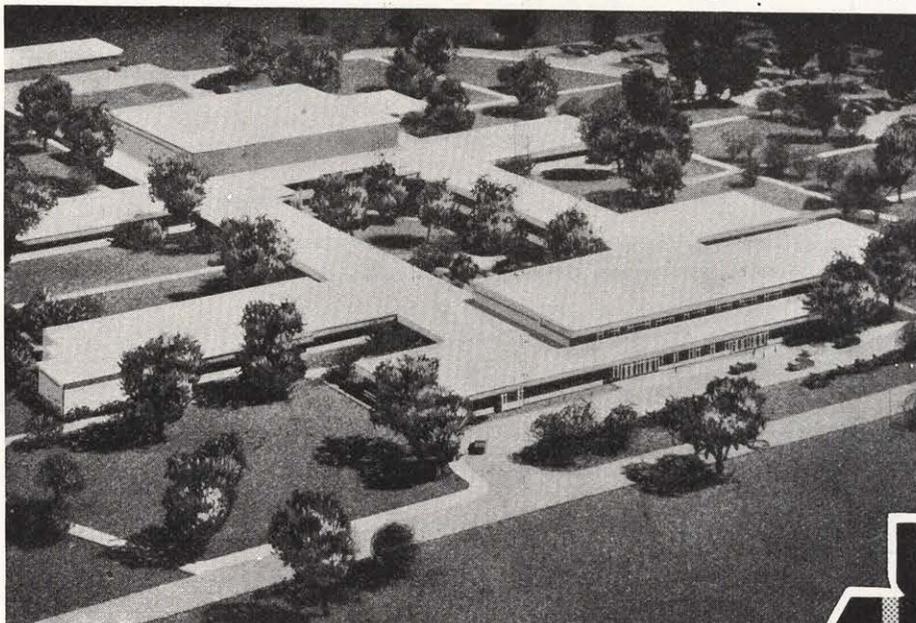
ASFALTEX



S.A.

Barcelona: Av. José Antonio, 539 - Tel. 2 23 31 21 (8 líneas)
Madrid: Jacometrezo, 4 - Teléfono 2 21 02 31 (2 líneas)
Bilbao: Iturrubide, 113, lonja 2.ª izq. - Tel. 2193 41 (provisional)
Sevilla: Torres, 7 - Teléfono 15 0 28
Agentes de Venta en toda España

ALUFAL



**LAMINA
ASFALTICA
IMPERMEABLE
RECUBIERTA
CON ALUMINIO
GOFRADO**



ASFALTEX



S.A.

Barcelona: Av. José Antonio, 539 - Tel. 2 23 31 21 (8 líneas)
Madrid: Jacometrezo, 4 - Teléfono 2 21 02 31 (2 líneas)
Bilbao: Iturrubide, 113, lonja 2.ª izq. - Tel. 2193 41 (provisional)
Sevilla: Torres, 7 - Teléfono 15 0 28

Agentes de Venta en toda España

ORGANO DEL COLEGIO OFICIAL
DE ARQUITECTOS DE MADRID

Director: Carlos de Miguel, arquitecto.

Redactor Jefe: Luis Moya, arquitecto.

Secretario de Redacción: Francisco de Inza, arquitecto.

Comité de Gerencia:

Presidente: Alejandro de la Sota, arquitecto.

Editor: Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid.

SUMARIO

Portada.	Francisco Gómez.
Casa en Sitges.	2 José M. ^a Sostres.
Colegio Alemán.	5 Willi Schoebel.
Casa de cultura.	11 Miguel Fisac.
Comentarios al "Pueblo Español".	15 Oriol Bohigas.
Comentarios a unos comentarios.	24 Francisco de Inza.
El Plan de Descongestión de Londres.	26 Rodolfo García Pablos.
Notas de Arte.	40 Juan Ramírez de Lucas.
Notas de Filosofía.	45 P. Alfonso L. Quintás.
Notas de Economía.	50 José Manuel Bringas.

Dirección, Redacción, Administración y Oficina de Publicidad:
MADRID • BARQUILLO, 12 • TELEFONO 231 05 15

SUSCRIPCIONES: España: 345 pesetas los doce números del año.
Países de habla española: 400 pesetas. Demás países: 450 pesetas.
Número corriente, 32 pesetas y atrasado, 40 pesetas.

Talleres: Gráficas Orbe, S. L. • Padilla, 82 • Madrid, 1961
Depósito legal: M. 617-1958



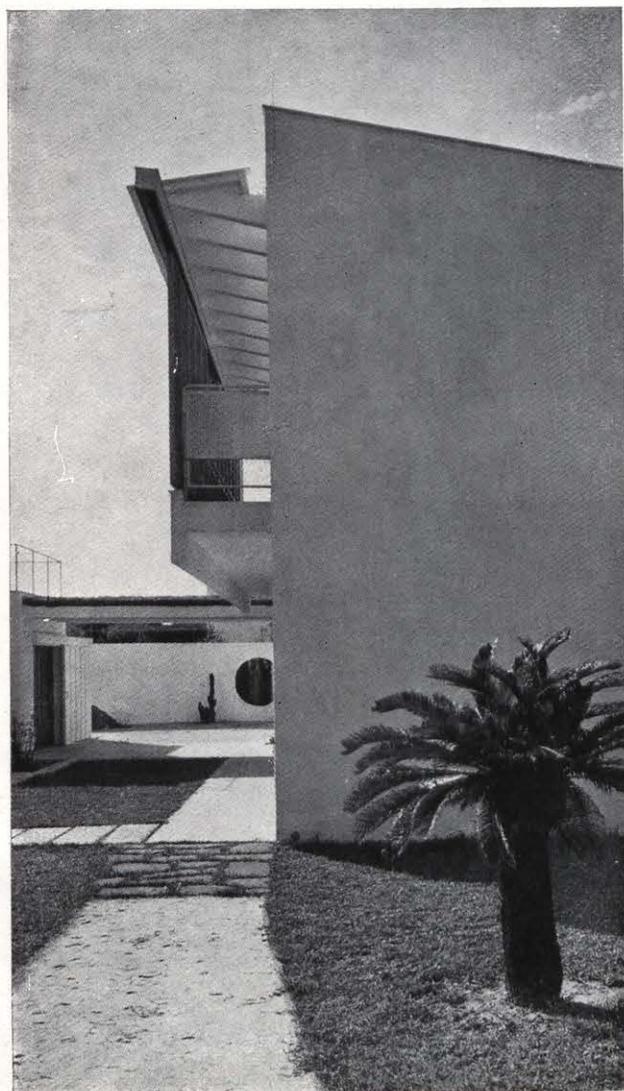
Casa unifamiliar en Sitges

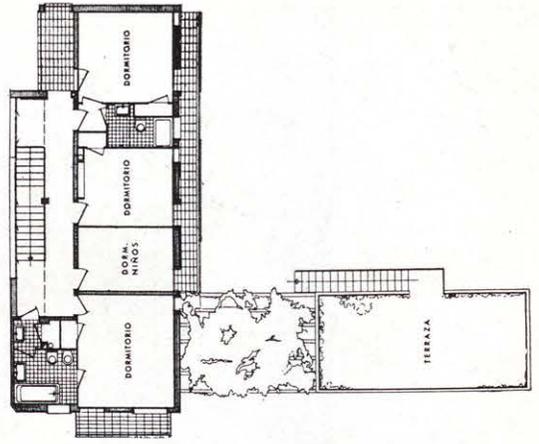
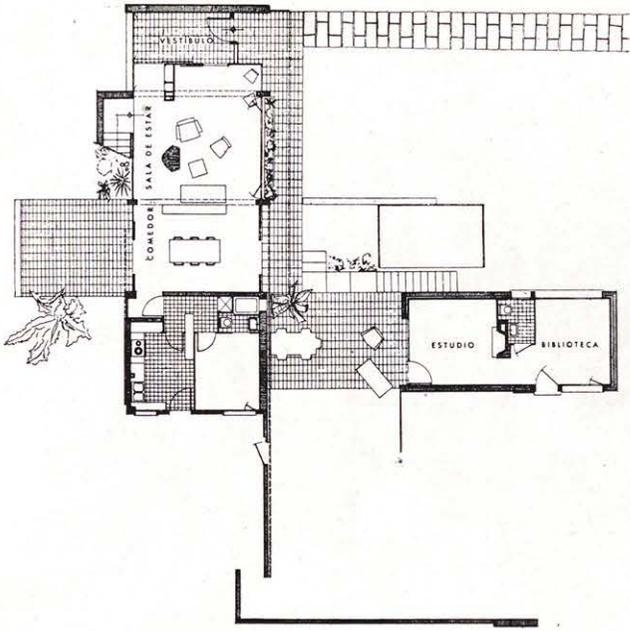
José M.^o Sostres, arquitecto

En estos tiempos nuestros todo es tan rápidamente cambiante y movedizo que lo que ayer mismo gustaba, a las tres cuarenta y cinco de la tarde, hoy ya, a las diez y quince de la mañana, desagrada.

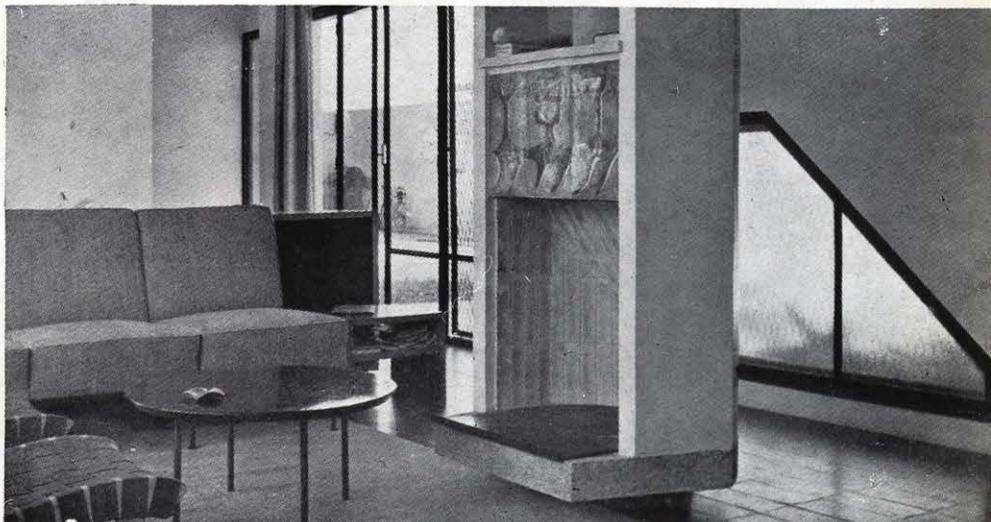
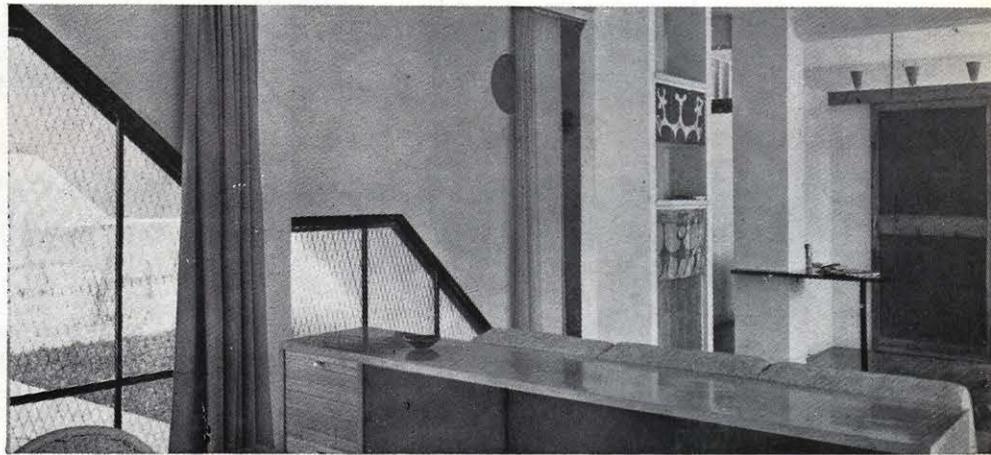
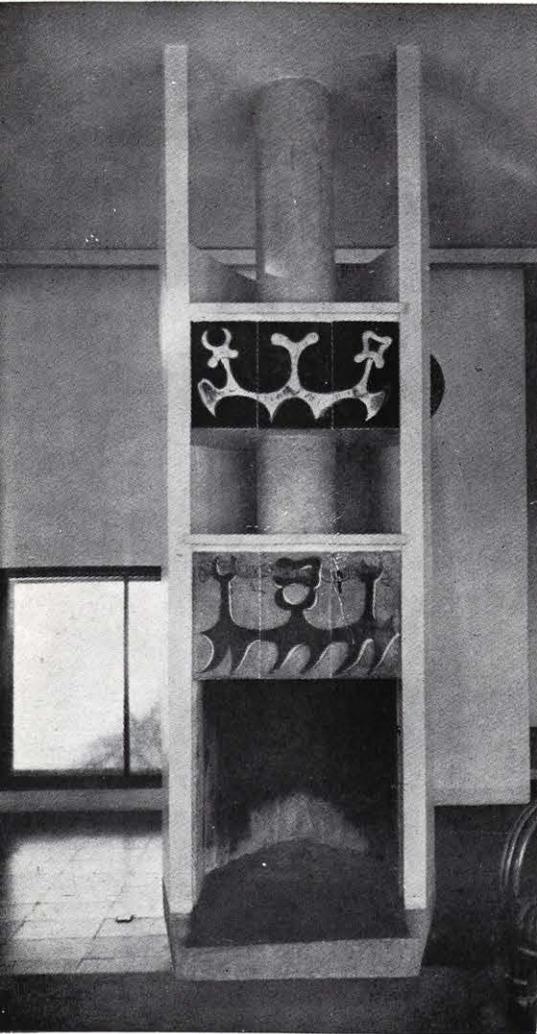
Ya parece que se está de vuelta de las conquistas de los grandes maestros de la arquitectura de esta época. Ya asoman modos y modas retorcidas, más o menos "brasilescas", que tiran por la borda las puras y sencillas normas que entonces se llamaron funcionalistas.

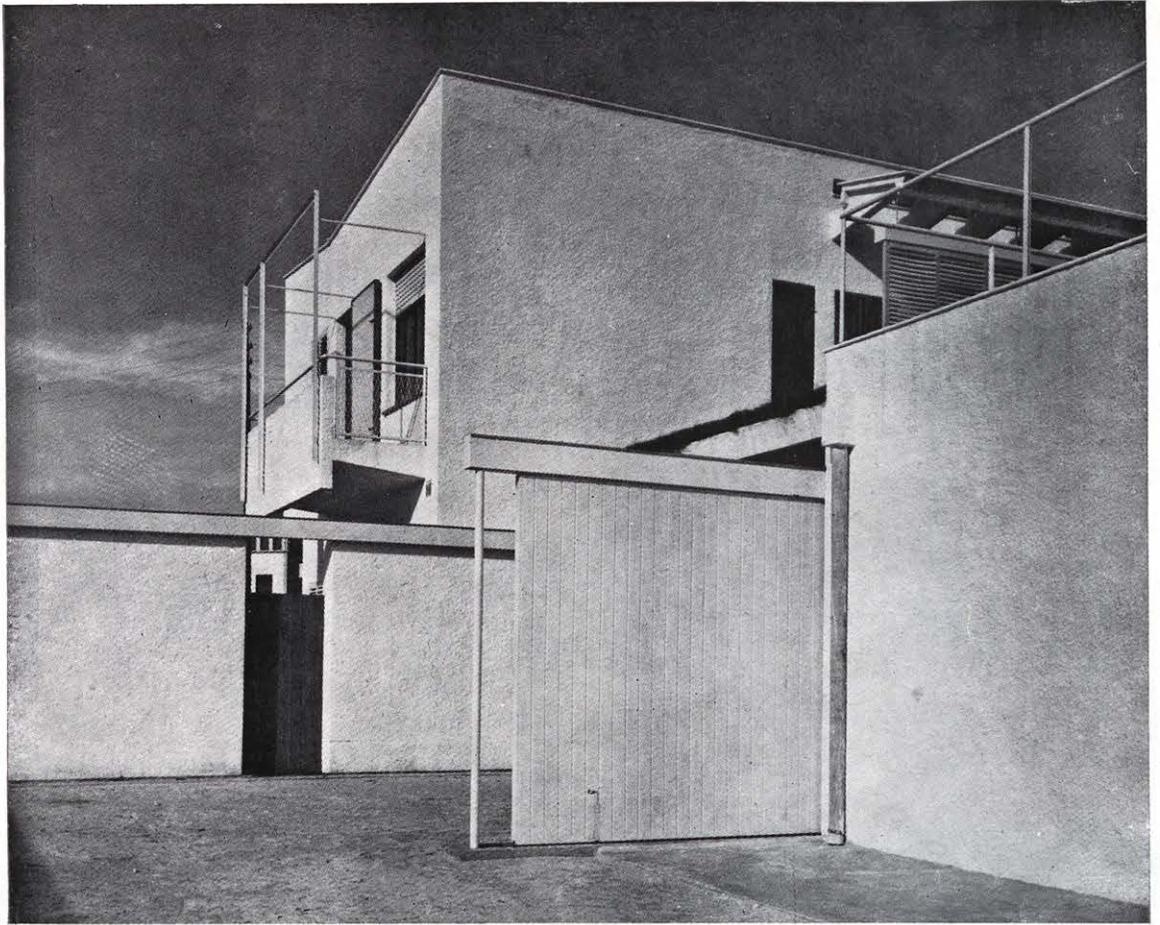
Es muy agradable contemplar esta obra de Sostres, hecha hace pocos años—pocos para el devenir de la arquitectura, aunque sean muchos para esas malas modas—, tan humana, tan vividera y tan encajada en el clima y en el ambiente mediterráneo.





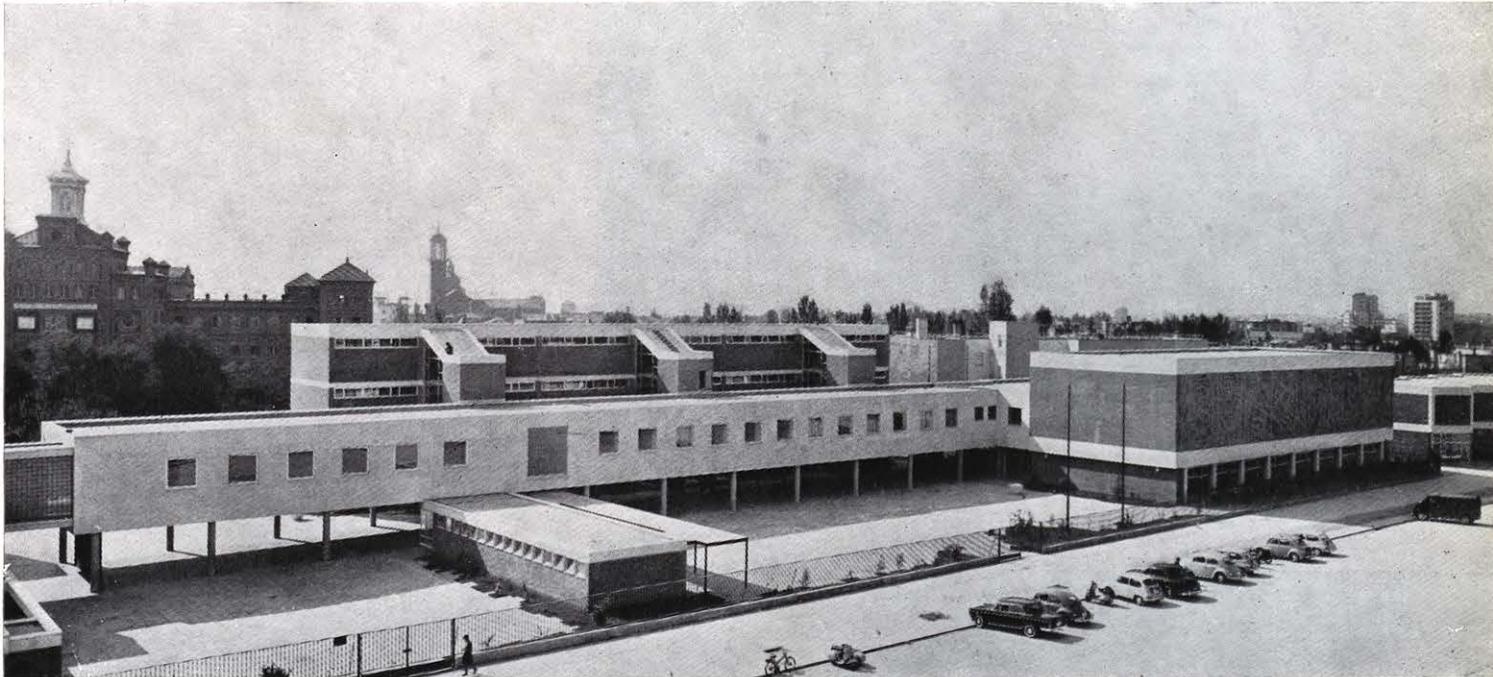
Plantas baja y alta.





Colegio alemán en Madrid

Arquitecto Willi Schoebel.



Se trata de una obra estatal alemana llevada a cabo en colaboración con la "Bundesbaudirektion Berlin" y los arquitectos señores Giefer y Mäckler, de Frankfurt, así como los señores Casser, Maasberg y Bobran, de Madrid.

Intervino en todas las gestiones necesarias para llevar a efecto estas obras la Embajada de la República Federal Alemana, y fueron tenidas en cuenta las bases y sugerencias propuestas por la Junta del Colegio Alemán de Madrid.

Se eligió un terreno de unos diez mil metros cuadrados, situado en la Colonia del Viso, precisamente en la confluencia de la calle de Concha Espina, bastante tranquila, y la de Serrano, que le proporciona muy buenas comunicaciones.

En la redacción del proyecto se tuvieron presentes las más modernas teorías pedagógicas. Con arreglo a ellas se determinaron varios bloques aislados que cubren las necesidades del colegio. Es decir: Enseñanza Elemental, Enseñanza Media, Bloque de unión con las zonas de Administración, Laboratorios y Clases Técnicas, Gimnasio, Salón de Actos-Capilla y Jardín de la infancia. Reuniéndose en total una capacidad máxima de unos 1.300 alumnos.

Se trata de un colegio de Enseñanza Mixta.

Las clases—exceptuadas las técnicas y el jardín de infancia—tienen cabida para un máximo de 40 y un mínimo de 24 alumnos y están dispuestas unidas dos a dos con una escalera que permite la entrada directa

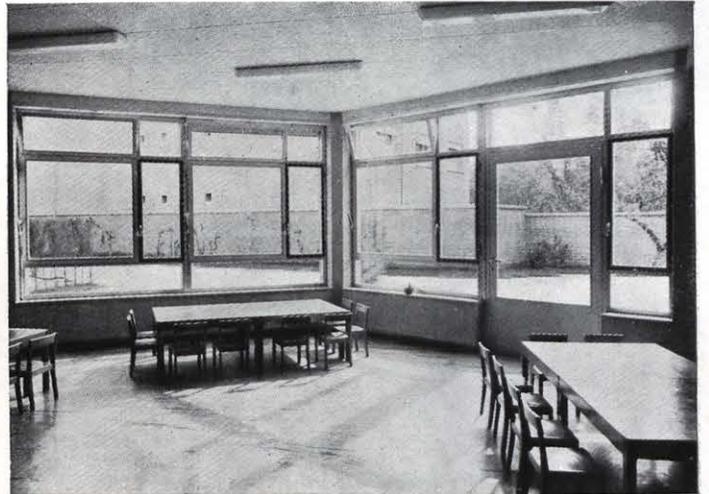
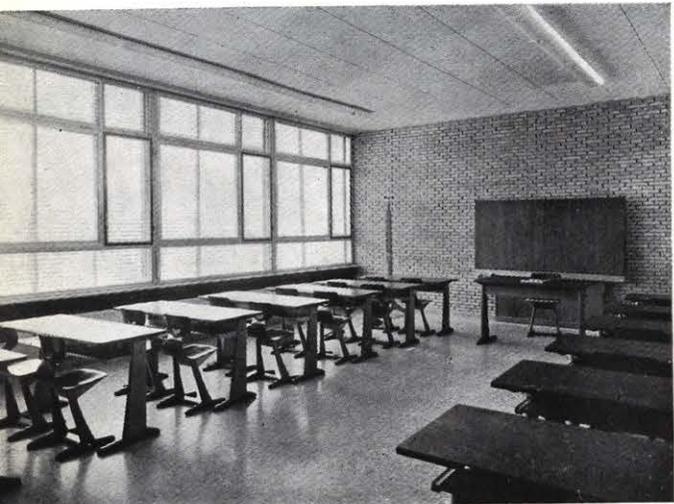
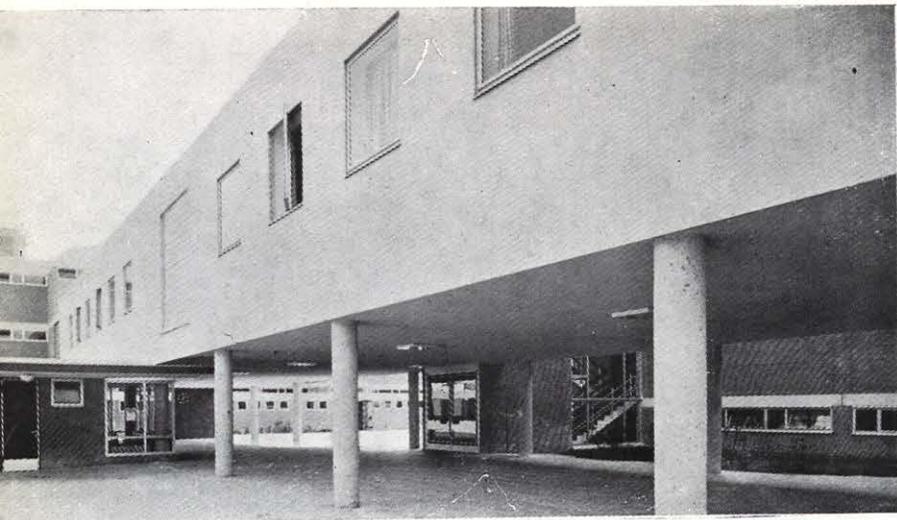
desde los patios de recreo. La altura máxima de estos bloques es de cuatro plantas. En el rellano de escalera de entrada se sitúan los guardarropas. Esta disposición permite ventilación e iluminación por sus dos caras. Los aseos están situados en unidades independientes en los patios, de modo que los alumnos llegan a ellos a través de unos pasos cubiertos. Esta disposición tiene la ventaja de evitar olores a la entrada de las clases y permite una mayor vigilancia.

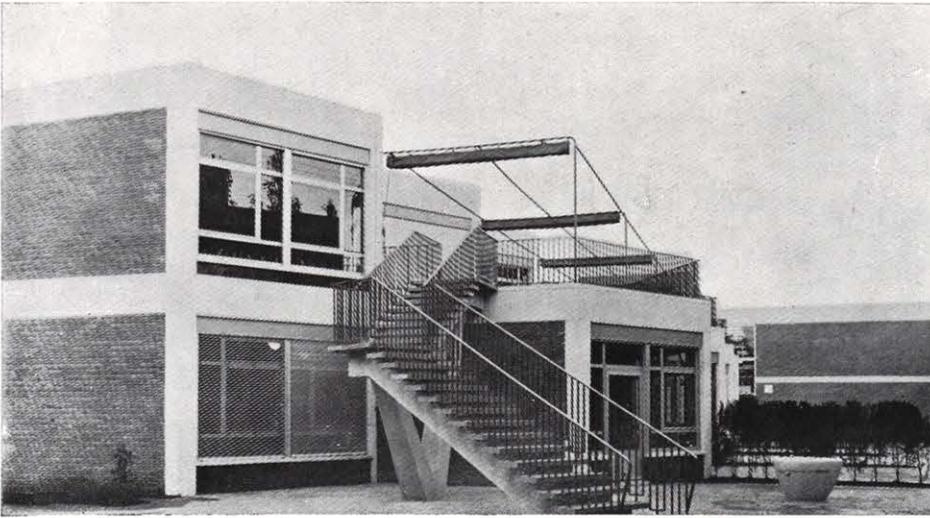
El jardín de Infancia está formado por clases de planta hexagonal, forma que se escogió por tres motivos pedagógicos, fundamentales. Primero: una mayor facilidad de variación en la forma de combinar la situación de los muebles. Puede colocarse el profesor en el centro, con los niños alrededor, o bien en un ángulo con los niños enfrente.

Segundo: desde un punto de vista pedagógico, los rincones no son aconsejables para los niños muy pequeños, lo cual determinó esta forma de planta más próxima a la circular que la cuadrada o rectangular. Y tercero, porque en los pasillos se manifiestan unos planos entrantes y salientes con paramentos tratados en colores distintos que restan monotonía a los mismos.

Los aseos en esta zona están situados dentro del edificio y muy próximos a las clases.

El salón de actos dispone de capilla, situada en un testero con una puerta plegable que permite independizarla del resto de la sala. En el otro testero está situado el escenario.





Las butacas tienen el respaldo móvil, por lo que puede emplearse la totalidad de la sala para sus dos destinos: actos religiosos y actos del colegio. Las butacas disponen asimismo de un reclinatorio abatible situado debajo del asiento.



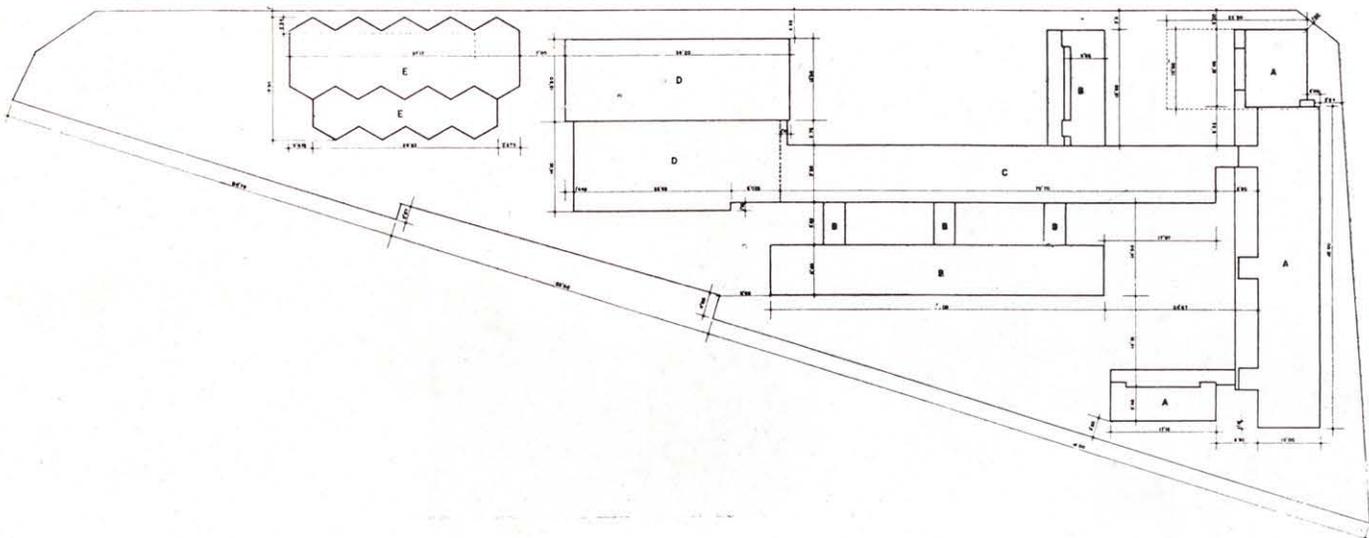
A causa de su situación y de estar sus dos testeros ciegos, este salón sólo recibe luz por una de sus caras, en la cual se ha ejecutado una vidriera artística de hormigón armado de tres centímetros de espesor, realizada en Berlín según diseño del señor Paul Corazzolla.

Este hormigón está tratado con unos impermeabilizantes especiales que impiden en absoluto el paso del agua.

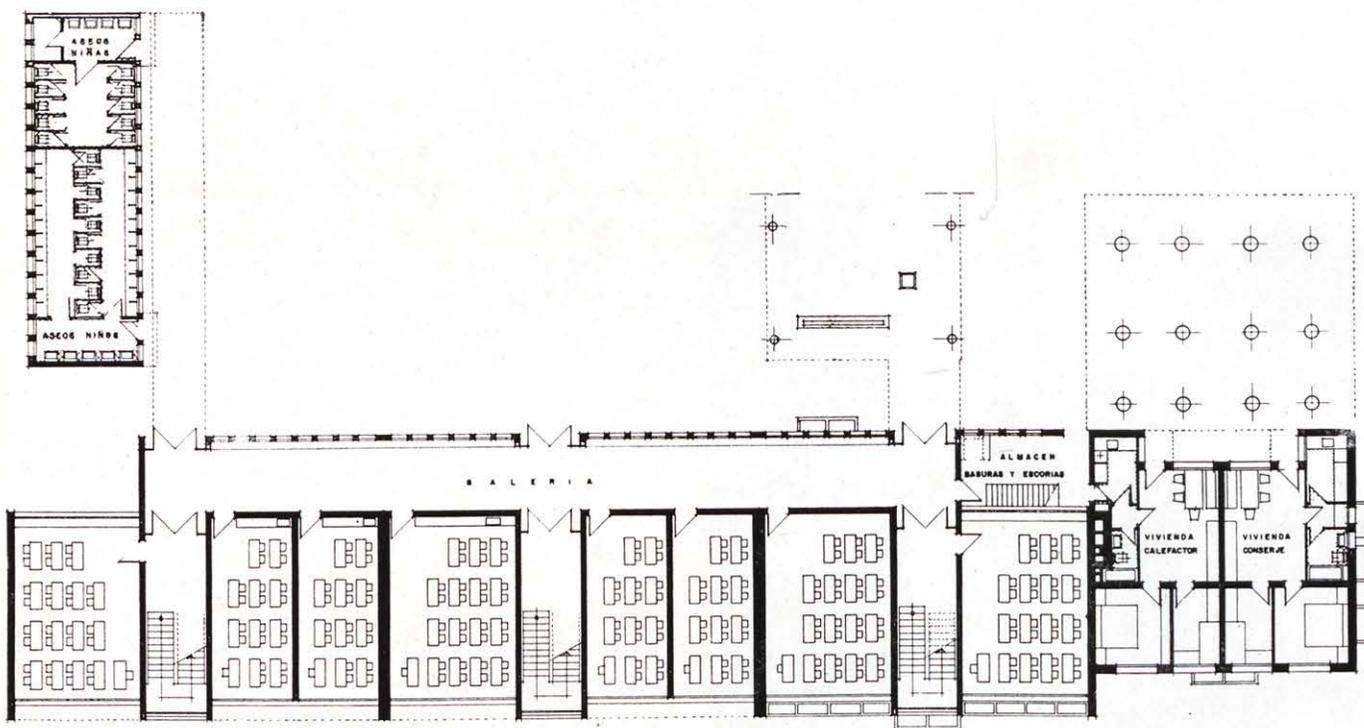
El tema de dicha vidriera es una composición abstracta, lo cual pareció acertado debido a la doble finalidad del local. Junto al testero del altar las formas recuerdan algunos elementos religiosos y enlazan perfectamente con el resto de la composición a lo largo de toda la sala. Las cruces y el sagrario, así como los demás elementos religiosos, son de la escultora Susana Pollac, de Madrid.

Los problemas de acústica fueron cuidadosamente estudiados. Se trata de un caso extraordinariamente complicado, ya que según los distintos usos del salón, éste tiene en sus testeros dos cortinas, una o ninguna, y se resolvió el problema instalando en los tres muros libres planchas de escayola montadas sobre listones que vibran y regulan la transmisión del sonido. El techo es, a su vez, absorbente y reflector según las zonas, de modo que se ha logrado una audición perfecta en todos los puntos de la sala.

Las instalaciones generales de todo el colegio vinieron de Alemania. Es decir, calefacción, instalación eléctrica, aparatos sanitarios y grifería, ventilación, herrajes, carpintería de aluminio y persianas. Igualmente es alemán todo el mobiliario de tipo técnico. La calefacción es por agua con radiadores de chapa que cubren todo el ancho de pared en las clases, es decir, que tienen



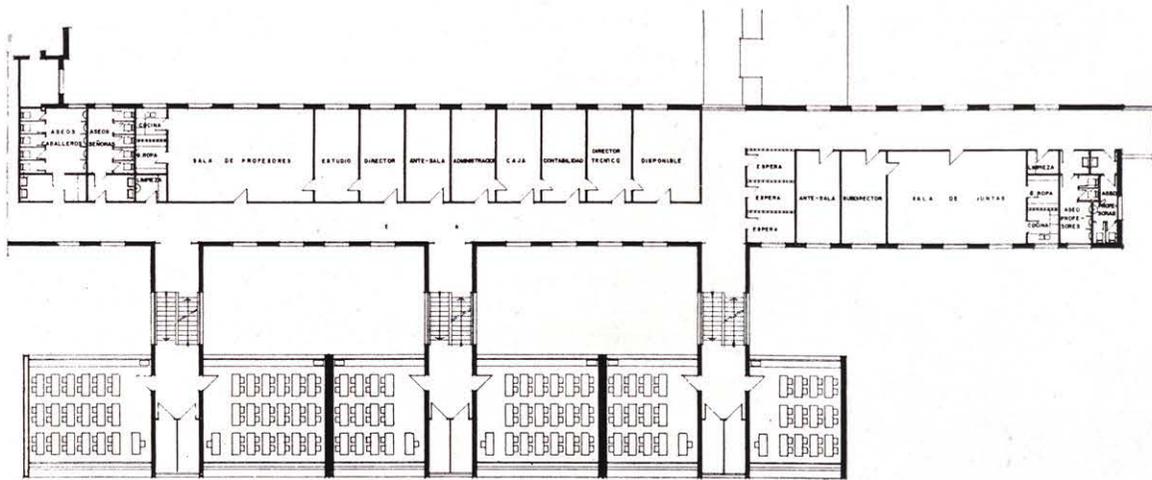
Plano situación.



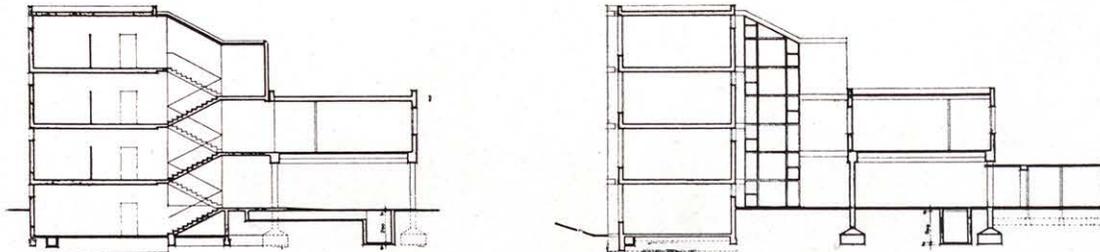
Edificio A. Colegio de Párvulos. Planta baja.

hasta ocho metros de longitud. Está centralizada y es automática por medio de termostatos reguladores. En el salón de actos la calefacción funciona por aire caliente que se transforma en verano en ventilación y en el jardín de infancia por medio de paneles radiantes situados en el techo.

La estructura es por muros de carga de ladrillo y forjados de hasta ocho metros de luz en las clases. Y en el salón de actos la estructura es de hormigón armado. Los pavimentos son de terrazo en todo el colegio, excepto en la Administración y clases del Jardín de la Infancia, que lo son de goma.



Edificios C y B. Planta primera. Administración y Colegio Enseñanza Media.



Edificios C y B. Sección Norte y Sur.

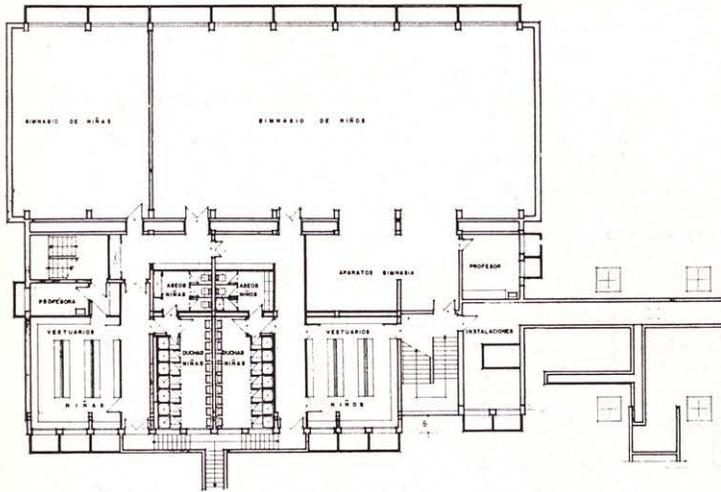
MODO DE CONTRATAR LA OBRA

Al redactar el proyecto se hicieron las mediciones con una gran minuciosidad, incluyendo en ellas una variante que no es costumbre corriente en España. El pliego de condiciones para el contratista se incluye prácticamente dentro del estado de mediciones. Es decir, para especificar, por ejemplo, la partida de hormigón en masa no basta con indicar el número de kilogramos de cemento que deberán entrar en metro cúbico de hormigón, sino que se especifican con todo detalle, ocupando normalmente varias páginas, todas las demás características del mismo. Sean su granulometría, dosificación, plasticidad, propiedades de la arena, grava, agua y cemento, y cuantas dificultades pudieran surgir en obra concretando claramente por cuenta de quién deben ser todos los trabajos a efectuar. Esto se hace partida por partida. Por otra parte, al hacer las mediciones se añade a cada resultado obtenido el 10 por 100 y se redondean las cifras por exceso. De esta

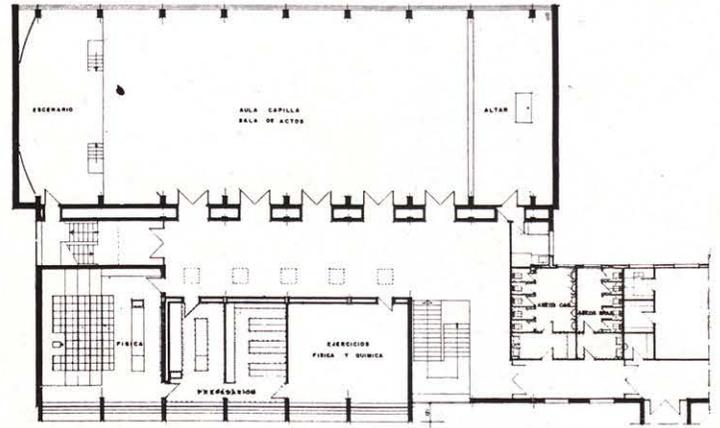
forma los cálculos de precios son más fáciles y las mediciones reales son casi siempre más bajas. Si los precios se consideran aceptables no se discuten más, pero a partir de este momento en la dirección de obra la exigencia en los más mínimos detalles es rigurosísima.

Esta estricta vigilancia de la obra es norma en todas las obras alemanas. Se comprueban, por ejemplo, viga por viga, los hierros que entran en cada una y se redactan partes que firma el arquitecto, certificando la exactitud de cada una.

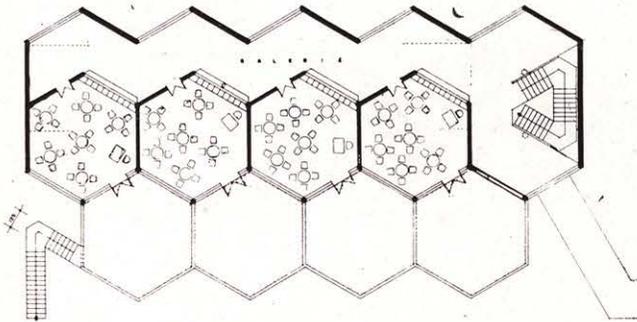
Se exige para pilares y jácenas de hormigón no una dosificación del mismo, sino unas pruebas a rotura. Durante todo el tiempo que dura la ejecución de la estructura se hacen tres probetas diarias que se comprueban en un laboratorio oficial. Si ocurre que una probeta rompe a 140 kilogramos en lugar de hacerlo a 160, que era lo estipulado, la dirección propone a la contrata o derribar la obra o hacer las pruebas de carga



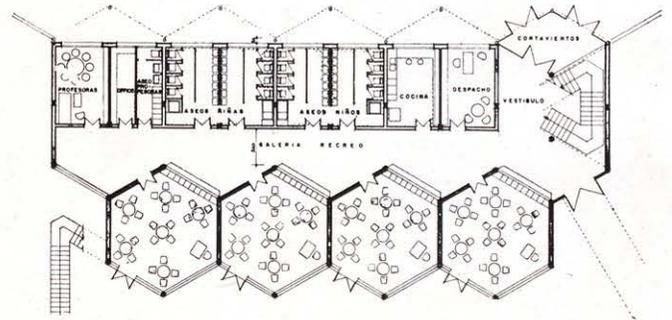
Edificio D. Planta semisótano. Aula, gimnasio y clases técnicas.



Planta primera.



Edificio E. Planta baja. Jardín de Infancia.



Planta primera.

que estime convenientes comprobando las flechas admisibles. De esta manera se lleva un control exacto sobre resultados, pero no sobre manipulaciones. En cuanto a recepción de materiales, se instalan, por ejemplo, unos equipos que, ladrillo por ladrillo, comprueban con unos camones las tolerancias exigidas en cuanto a tamaño.

Se rechazan asimismo camiones de ladrillo por no cumplir exactamente los requisitos de igualdad de color.

Se derriban paños enteros de azulejo por no ser rigurosamente iguales de color que las muestras presentadas.

Durante toda la marcha de las obras la dirección mantiene un criterio de exactitud sobre las bases de contrato que le permite, precisamente, el cuidadoso estudio de las mismas y la tolerancia en los precios aceptados en principio. De esta forma se logran, con un mínimo de dificultades, obras perfectamente ejecutadas a gusto y conformidad de todos.

Gracias a esto, que también se ha seguido en esta obra de Madrid, al finalizarse los trabajos las autoridades alemanas expresaron su agrado ante la cuidadosa ejecución y terminación, igual o incluso superior al *standard* actual alemán.

Casa de Cultura en Ciudad Real

Arquitecto: Miguel Fisac



En un paseo céntrico, junto a la catedral, aprovechando un solar extraordinariamente irregular, me fué propuesto proyectar un edificio para lo que se llama una Casa de Cultura.

El programa inicial era bastante concreto. Consistía fundamentalmente en un local para reunirse, es decir, un lugar de tertulia con todas sus consecuencias: solar de exposiciones, salón de actos, seminarios, biblioteca y sala de lecturas, etc. Además, se estimaba del mayor interés la zona destinada a los niños, que debía ser en lo posible independiente.

Con arreglo a estas bases, proyecté una distribución de elementos que me parece resolvía bastante bien los problemas de aprovechamiento de un solar tan enrevesado como el propuesto. La zona infantil tenía una entrada totalmente independiente, y se destinaba la parte delantera del edificio, acristalada, a sala de tertulias con vistas al parque. Un poco al estilo de los viejos casinos provincianos.

Posteriormente me fué cambiada esta disposición, situando en primer término a fachada principal la zona



infantil, que ocupa ahora precisamente la entrada del edificio.

A pesar de lo que a primera vista pueda parecer, he procurado mantener el carácter de la región en que se iba a construir este edificio.

Aproveché, de los elementos constructivos propios del país, el tapial, por considerarlo tan apropiado como económico. En cuanto a la cubierta, deseché la idea de la teja árabe por dos razones. Primera, porque la forma del solar a cubrir hubiera traído como consecuencia una complicada disposición de líneas cuya realización material no me merecía confianza.

Y segunda, que considero que lo auténticamente peculiar de la Mancha no es la teja árabe en sí, sino la disposición estructural de crujías muy estrechas que producen unos faldones de cubiertas muy cortos. Dada la forma del solar, no me era posible organizar esta disposición.

De modo que decidí adoptar la solución de cubierta plana de aluminio, que, por cierto, en este caso concreto, me ha dado bastante guerra.

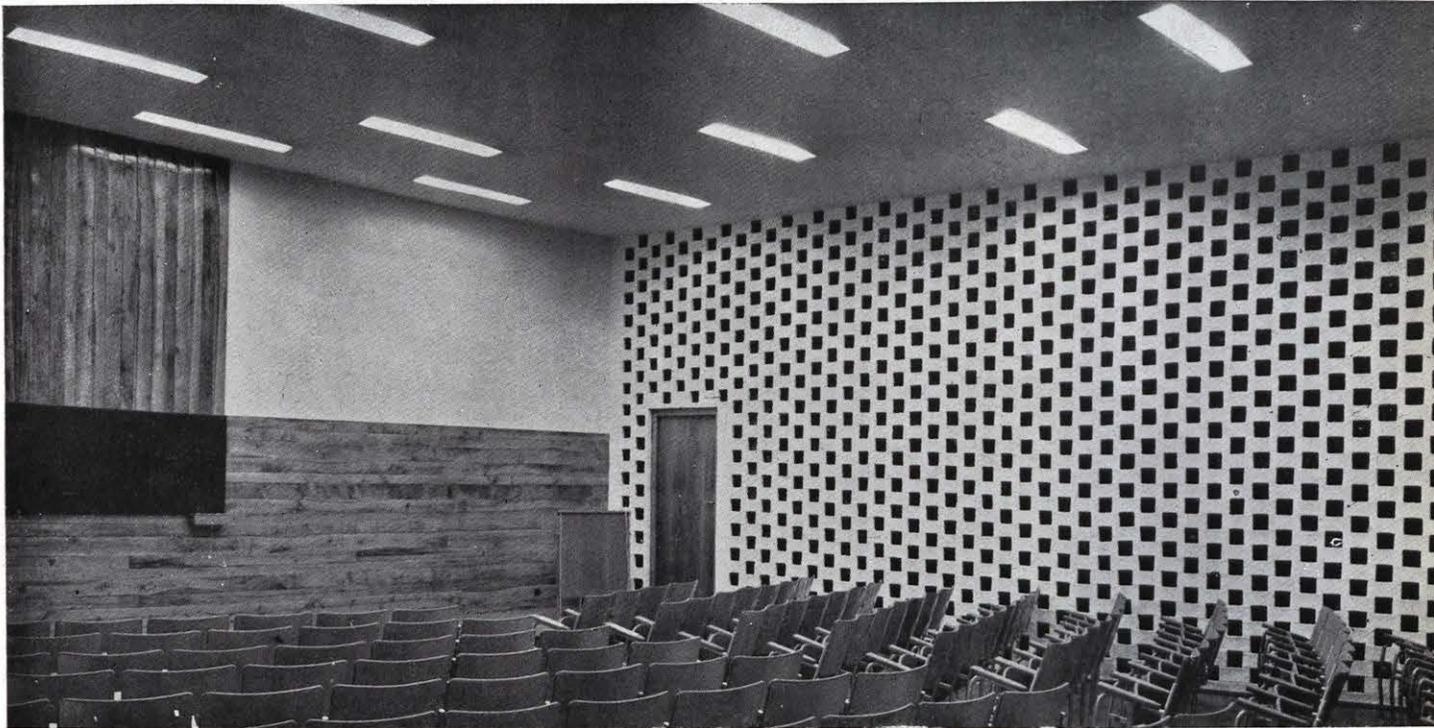
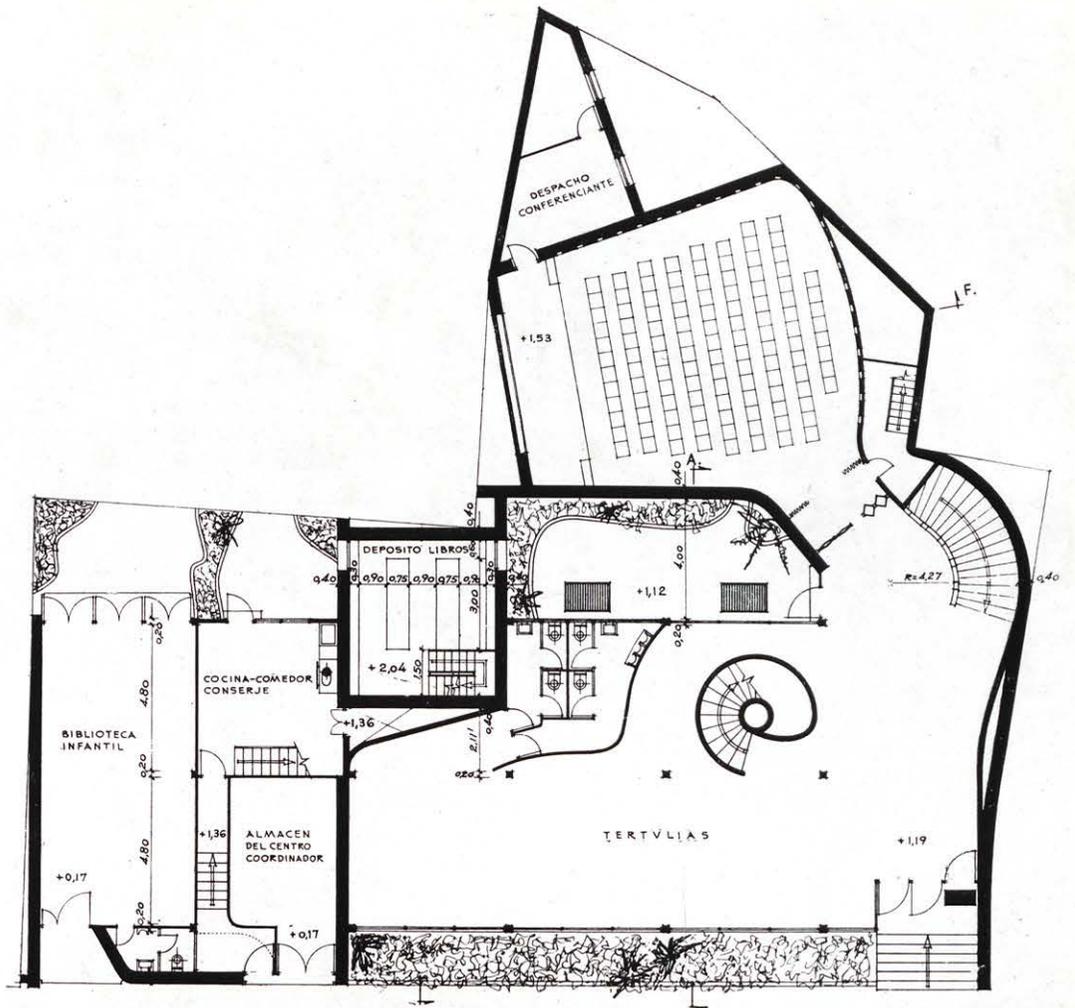
Al mismo tiempo considero que se ha conseguido

el carácter propio de esta región estableciendo un contraste entre los elementos tradicionales—tapial, escaleras, patio interior, celosías, etc.—, y los actuales, estructura de hormigón vista, carpintería de aluminio y cubierta plana del mismo material.

A propósito de la carpintería, distingo el cerramiento a los haces exteriores de fachada del situado a los haces de dentro. Es decir: en la fachada principal se trataba de colocar una "tapa"—por decirlo así—que ocupa casi la totalidad del paramento; por tanto, se sitúa la carpintería al exterior. Por el contrario, en algún hueco aislado se sitúan las ventanas al paramento interior, porque se trata de cerrar un pequeño agujero en el muro.

En lo que se refiere a la instalación de los locales, me parece interesante la forma de aislamiento acústico del salón de actos, que está resuelto por medio de corcho en fruto "afrisonado" contra el muro por medio de una celosía de ladrillo enjalbegada con cal.

El mobiliario no fué proyectado por mí, aun cuando se procuró que tuviera la máxima sencillez y estuviera de acuerdo con el ambiente a que se destinaba.







Comentarios al "Pueblo Español" de Montjuich

Oriol Bohigas, arquitecto

HISTORIA

No hace falta presentar aquí al "Pueblo Español" de Montjuich. Los lectores le conocen quizá por la coincidencia de tantas reproducciones de nuestra arquitectura popular, quizá sólo por el prestigio turístico adquirido desde los días de la Exposición Universal de 1929.

Se ha discutido muchas veces quién fué el autor de la idea de reunir en un pueblo artificial varios tipos de arquitectura popular española y siempre se ha acabado concluyendo que fué, como tantas cosas

de la Exposición, una idea colectiva nacida de varias sugerencias sucesivas, creciendo un poco con la misma marcha de las obras. El plan inicial consistía en la reproducción de varios edificios monumentales ("La España Típica y Monumental") como en una fría exposición arqueológica. Muy pronto la idea fué evolucionando hacia una organización más modesta, pero con un sentido más vivo, es decir, más cerca del tejido de un pueblo auténtico en el que, además, se pudiera organizar una exposición de nuestra artesanía y nuestros oficios tradicionales. Su dirección fué encomendada a un equipo muy complejo: los arquitectos Ramón



Reventós y Francisco Folguera, el pintor Xavier Nogué y el crítico de arte Miguel Utrillo.

Reventós y Folguera pertenecían entonces a una joven vanguardia, nacida en parte bajo el calor de la Escola d'Art de Galí, en la que, sobre un fondo de música de Bach, entre lecturas apasionadas de Virgilio, se luchaba por un retorno al mediterraneo de la arquitectura de Brunelleschi y se intentaba una nueva modernidad en lo normativo y en lo antirromántico. Son dos arquitectos de una extraordinaria sensibilidad que casi con el mismo estado de ánimo podían trabajar en temas tan distantes como las torres italia-

El Plano del "Pueblo Español" es la clave para comprenderlo, pues en él está lo fundamental, aunque quizá no haya sido lo primero en orden a su aparición en el proyecto de sus autores. Lo primero debió de ser la idea de reunir, de modo coherente, diversos trozos de arquitectura española, y ello determinaría la conveniencia de montar un sistema de calles y plazas que fuesen ámbitos independientes, en cada uno de los cuales pudieran reunirse sin violencia arquitecturas semejantes entre sí. La articulación de todos los elementos—calles, plazas y edificios—llevaría quizá a revelar a sus ilustres creadores la sorprendente realidad de un parentesco, antes insospechable, entre todas las arquitecturas tan sabiamente elegidas. Es un parentesco de escala, de técnica (más bien de concepto de la técnica, concepto válido tanto para la madera, como para la cal, o la piedra, o el hierro) y de adecuación al clima. En conclusión, se vería que aquellos ámbitos no tenían por qué ser tan independientes, y que la articulación buscada podía ser tan orgánica como la de un verdadero Pueblo, sin ningún recuerdo del sistema de los Museos con salas independientes para las diferentes Escuelas. Se llegaría así a este arquetipo de Pueblo Español, cuya atracción se ejerce ahora más que cuando se hizo en 1929. Las gentes van a él huyendo de nuestras urbanizaciones deshumanizadas y desangeladas. Aquí se encuentra la escala del hombre-persona, no del hombre-masa. Los distintos ámbitos le acogen, pero no le encierran, porque todos ellos tienen sus escapes a otros ámbitos y otras perspectivas. Estas perspectivas son siempre limitadas, porque las calles se curvan para evitar las vistas desmesuradas. Mucho podría aprenderse analizándolo con cuidado. Su sistema, que es su atractivo, es todavía, gracias a Dios, el de muchos pueblos de España y de fuera de España. A escala más menuda aún, está en Capri, y a escala grande, pero no inhumana, está en la Roma del Renacimiento. Puesto en geometría, hecho "académico" sin perder su atractivo, es Bolonia. Tal es este organismo que, después de estudiarlo su plano, resulta ya de un valor secundario la arquitectura de las fachadas. Podrían ser éstas de cualquier otro estilo y técnica, incluso del estilo y técnica más agresivamente modernos, y probablemente conservaría su encanto.



El arquitecto Francisco Folguera, fotografiado en su paisaje de S'Agaró, pocos años antes de morir.

nizantes de la plaza de España o las casas de cristal de la calle de Lérida (Reventós), la casa de Sant Jordi, en la calle de Caspe, o las brunelleschianas loggias de S'Agaró (Folguera).

Xavier Nogués ha sido uno de los pintores y dibujantes más sensibles que ha tenido el Noucentisme catalán, aunque hoy inexplicablemente olvidado. Las pinturas del despacho de la Alcaldía, los famosos aguafuertes, la serie de sus "50 Ninots" o la *Catalunya Pintoresca* acreditan a la vez el muralista más elegante del momento y el caricaturista más inteligentemente mordaz. De Utrillo no hace falta decir más que fué el hombre del Sitges modernista, el creador de "Maricel" —una especie de primer "Pueblo Español", construido con elementos bastante auténticos—, el compañero inseparable de Rusiñol, el alma de Els Quatre Gats, la pluma fundamental de Pel i Ploma.

Parece ser que el primer proyecto y la primera maqueta se hicieron a base de una inicial documenta-

ción fotográfica, la que provenía del Servicio Iconográfico de la España Monumental de la Diputación de Barcelona. A partir de ello, y después de un viaje de ese complejo equipo por las distintas regiones de España, se ultimó un plan más concreto, que fué puliéndose y mejorándose sobre la marcha. La obra se basaba en tres preocupaciones fundamentales: la interpretación más que la reproducción de modelos concretos, el tránsito insensible de una a otra área geográfica y la obtención de un plan completo y orgánico de un pueblo con unidad de conjunto. Hay que reconocer que en los tres aspectos el resultado fué extremadamente feliz y los logros absolutos.

Debemos subrayar, sobre todo, ese intento de interpretar y adaptar, más que reproducir exactamente. Ese planteo tan peligroso, que podía haber caído en una simple "españolada", fué enfocado con una sensibilidad excepcional. El pequeño Ayuntamiento de Valderrobles (Teruel) se amplió hasta lograr el gran edi-



Xavier Nogué, Miguel Utrillo y Ramón Raventós cuando preparaban el primer material para el "Pueblo Español".

ficio presidencial de la plaza, pero además se le añadió la escalera del convento de Orihuela (Alicante) y en el salón se colocó el famoso techo artesonado de la Audiencia de Valencia. Esta misma plaza, aparentemente tan unitaria, con una planta inspirada en la de Ríaza, está constituida con elementos fraccionadamente reproducidos de Sangüesa, de Burgo de Osma, de Aranda de Duero, de Alquézar, de Santillana del Mar, de Navalcarnero, de la Fresnada, de Jérica, de Montblanc. Una muy libre interpretación de la iglesia de Alcañiz remata la reproducción a pequeño tamaño de las escalinatas de Santiago de Compostela. El Monasterio románico reúne, sobre la planta de Sant Esteve de Vallmajor, la fachada de Sta. María de Porqueres y el claustro de Sant Benet de Bages.

Todo el "Pueblo" se construyó con piezas y aplacados de piedra artificial coloreada de acuerdo con los materiales originales. Estructuras y fachadas se hicieron con un carácter de absoluta provisionalidad para ser derribadas una vez terminado el certamen. El entusiasmo admirativo fué tan grande que se decidió conservarlo durante algún tiempo. Hoy todavía perdura con una indudable y firme dignidad.

El pasado año entraron en el "Pueblo Español" más de medio millón de visitantes.

LA VALORACION SUCESIVA

Este curiosísimo conjunto arquitectónico tuvo ya en los años de la Exposición Universal un éxito extraordinario. El éxito fué especialmente turístico, llevado por los festejos populares de la plaza Mayor, por las espectaculares reencarnaciones del paisaje urbano es-

pañol y por las flamenquerías nocturnas del Patio del Farolillo. Pero también tuvo un éxito importante entre círculos de cierto ambiente intelectual y hasta entre los que en aquel momento ejercían con mayor solvencia la crítica de arte. Así, por ejemplo, recordamos que en el bello número de *D'ací i d'allà*, Just Cabot, Domingo Carles y Carlos Soldevila pedían admirativamente la conservación del "Pueblo" e incluso Marius Gifreda, en sus años de crítico de arquitectura, le reconocía como una "admirable troballa".

No obstante, muy pronto el "Pueblo Español" cayó dentro de la general desconsideración a la que fué duramente sometida la arquitectura toda de la Exposición de Montjuich. Los pocos espíritus selectos que apreciaron la gran maravilla del pabellón alemán de Mies fueron, naturalmente, los primeros en iniciar una campaña contra el extraño arqueologismo de nuestra arquitectura, abocada a temas y a formas sin sentido auténtico, perdido el contacto con todo el vanguardismo europeo que entonces empezaba a florecer con las mejores obras racionalistas. No hace falta decir que la campaña tenía una gran justificación que hizo un gran bien al país y que fué uno de tantos peones que sirvieron para que en Cataluña apareciera muy pronto un grupo extraordinario de arquitectos y un conjunto corto pero intensísimo de obras entre la mejor arquitectura europea. Pero, pasada la polémica, en tantos aspectos beneficiosa, quizá debamos reconocer una cierta injusticia en el olvido de esfuerzos que hoy todavía nos parecen válidos: el *Modernisme*, tardío pero opulento, pletórico de valores arquitectónicos de la fuente de J. M. Jujol en la plaza de España, hoy

tan mutilada; las extrañas y sugestivas estilizaciones en ladrillo de la misma plaza de N. M.^a Rubió Tudurí; el Pabellón de Barcelona que iniciaba el fecundo nordicismo de Goday; incluso ese Palacio Nacional tan maltrecho por la crítica "avanzada" en el que hay que reconocer un enorme empuje creador cuando se le desnuda de tanto ornamento y lo imaginamos limpio y seco, como la más tumultuosa concatenación de espacios monumentales de la arquitectura catalana moderna.

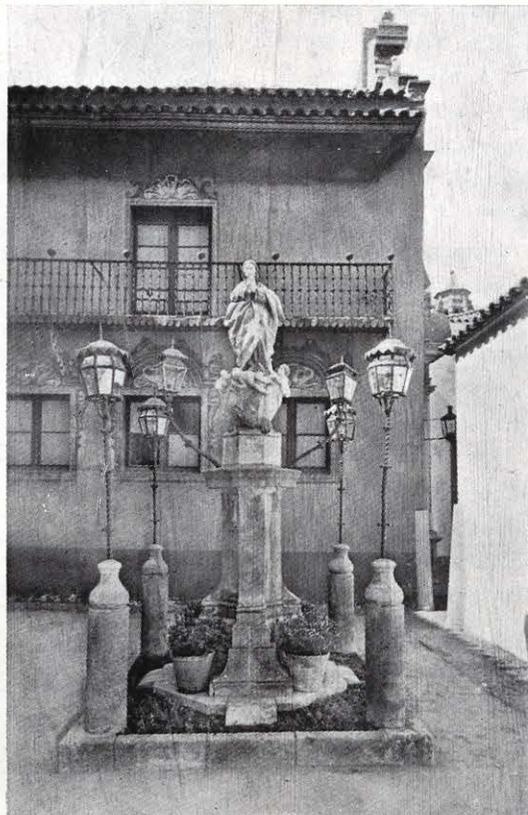
El "Pueblo", naturalmente, sufrió por esa general desvalorización, aunque siguió manteniendo un cierto favor turístico bastante local. En realidad, dejó de ser un tema de consideración arquitectónica o urbanística y pasó a ser juzgado como un puro objeto turístico igual como lo sería un tío-vivo o unas montañas rusas. Lo único que se mantuvo fué una firme admiración hacia sus autores por haber salido tan airosos de aquel juego divertido. La idea de crear un "Pueblo Español" en una Exposición Universal no es, en realidad, ni demasiado original ni demasiado buena. Vista en abstracto, esa de hacer un conglomerado tan artificial y escenográfico, es una idea bastante descabellada y extraordinariamente peligrosa, porque podía dar—y en otros países lo dió—un resultado cursi o desangelado. Si aquí dió un conjunto agradable y armónico fué debido exclusivamente a que se encargó a tres personas de una extraordinaria sensibilidad que hicieron

con el tema un portentoso juego de manos. Hasta hoy, pues, los criterios más sensatos sobre el "Pueblo" estaban en la línea del que expresaba un compañero nuestro no hace mucho tiempo: "He aquí una idea irremediamente trivial expresada milagrosamente con una sensibilidad tan aguda que ha logrado un conjunto correcto, agradable, pero que permanece esencialmente en su irremediable trivialidad escenográfica y turística."

URBANISMO Y MAQUINISMO

Pero durante estos últimos años nos hemos visto obligados a revisar muchos conceptos. Los planteos teóricos de los años 30 han dado sus frutos y hoy no hace falta debatirnos entre programas, como entonces, sino precisamente entre realidades muy concretas. Cuando los nuevos credos urbanísticos eran lanzados a la avanzada no se podía hablar seriamente del "Pueblo Español" como un tema urbanístico, siquiera a discutir. En el momento a que se inventaban el *zoning* o las ciudades verdes verticales, cuando se planteaban los tremendos esquemas circulatorios y se sentaban los principios de la "Ciudad funcional", el "Pueblo" no podía considerarse más que como un tío-vivo para el turismo, tan bien adornado como queráis por cuatro artistas sensibles, pero sólo y escuetamente como un tío-vivo.

Ahora los puntos de vista han cambiado bastante.

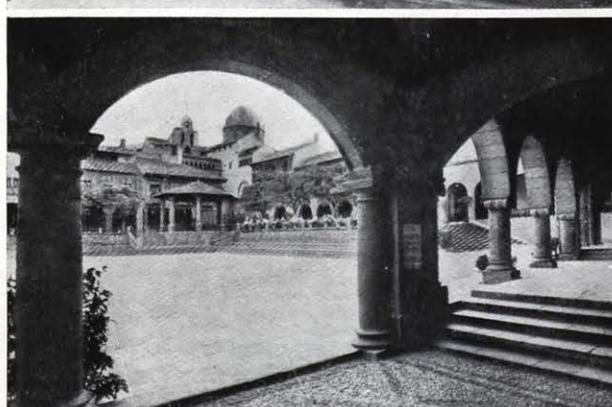


No sólo tenemos realidades donde agarrarnos, sino realidades donde sufrir. La crisis actual del urbanismo es un hecho incuestionable desde que en Londres o en Madrid, en Banyuls o en Barcelona, en Brasilia o en Harlow hemos podido comprobar la extraña degeneración que han sufrido las valientes ideas de los pioneros del año 30. Ahora hemos comprobado que casi todas las realidades urbanísticas de que disponemos—a pesar de haber librado una lucha terrible por la higienización, por la racionalización—no nos sirven exactamente para vivir. Que la realización de tan bellos programas urbanísticos ha aportado elementos para un elevado *standard* material de vida, pero ha restado a nuestros barrios su antigua y tradicional "habitabilidad". Que la tesis funcionalista debía recibir aún el sedante de una tradición bien interpretada.

Por esta razón es ahora muy interesante volver a hacer una visita detenida—con aire comprensivo y seleccionador—al "Pueblo Español". Y ahora, por primera vez, estamos en condiciones de encontrar en él y juzgar seriamente unos temas urbanísticos y arquitectónicos que hasta ahora habíamos tenido confundidos con el simple adorno del alegre y turístico tío-vivo. Por primera vez, pues, el "Pueblo" puede afrontar una crítica arquitectónica y urbanística.

Una primera consideración es fundamental: el ambiente urbano del "Pueblo" lo encontramos perfectamente, deliciosamente "habitable", tanto como encontramos escandalosamente "inhabitables" tantos y tantos conjuntos del nuevo urbanismo. Digamos en seguida que ésta no es una característica exclusiva del "Pueblo Español", sino que es precisamente aquello que Folguera, Reventós, Nogués y Utrillo supieron captar de tantos pueblos antiguos de España y reproducir maravillosamente en Montjuich. No hace mucho, en una de las reuniones de los P.P.C.C. vivimos esta plena sensación de "habitabilidad psicológica" en la memorable visita a Lesaca y la vivimos, naturalmente, con mucha mayor intensidad que en su reproducción barcelonesa.

¿En qué consiste esa calidad excepcional que vemos en tantos conjuntos antiguos, sobre todo populares, y que hallamos perfectamente retratada en el "Pueblo Español"? Los comentarios que se hubieran podido recoger de todos los arquitectos que visitamos Lesaca eran, más o menos, de este orden y según este temario: la constante variación de la arquitectura con una superior unidad de materiales y estructuras impuesta por la geografía; la ausencia de fábricas y concentraciones proletarias; el pintoresco trazado de calles adaptado a un paisaje todavía no manchado por los grandes torrentes circulatorios; las soluciones ingenuas pero valientes en el tratamiento de los espacios urbanos; la justa escala del pueblo, adaptada a un ritmo



perfecto de vida campesina, etc., etc. No es casualidad que todos esos comentarios se refiriesen a temas hoy prácticamente imposibles. Porque, en efecto, ante el problema de un poblado actual no podemos divertirnos en las caprichosas y hasta escenográficas variaciones arquitectónicas cuando nos obligan las exigencias económicas de una tipificación; porque las fábricas y las masas proletarias son precisamente el origen y la razón de esos poblados; porque las calles han de recibir un alud de vehículos como no ha habido nunca en toda la historia de Lesaca; porque el ritmo natural de la vida ha sido roto por la sociedad industrializada; porque no podemos valernos de bellas soluciones ingenuas que el tiempo fué seleccionando y depurando y hay que acudir a unas concretísimas oficinas de arquitectos formados en aulas universitarias y no en la lenta artesanía popular que va traspasando generaciones.

Si intentásemos desmenuzar el tema encontraríamos todos aquéllos aspectos que definen precisamente un paso trascendental de la sociedad: el de la revolución industrial. Es decir, todo lo que hace de Lesaca un conjunto psicológicamente habitable es precisamente lo que le hace no pertenecer a nuestra civilización, lo que conserva aún de una sociedad desaparecida que había encontrado un ritmo y un equilibrio antes de irrumpir en el mundo el gran descalabro y la gran esperanza del maquinismo. Y, en cambio, lo que nos repugna de las realidades urbanísticas más recientes es todo aquello que esencialmente va ligado a nuestra sociedad industrializada. Lo cierto es que ese urbanismo no ha encontrado su correcta expresión porque la sociedad que le corresponde no ha entrado aún en su definitivo equilibrio.

A veces pensamos, no obstante, que ese ambiente desagradable y negativo que encontramos en tantos conjuntos urbanos recientes no sea más que un erróneo y desviado juicio nuestro. Tenemos una formación todavía tan romántica, tan ligada a una tradición aristocrática y pre-maquinista que nos resistimos a abandonar el culto hacia unos ambientes que estéticamente ya han pasado a la historia. De la misma manera que los arquitectos ochocentistas tardaron en comprender la poética de la revolución técnica del acero, por ejemplo, nosotros no hemos comprendido aún dónde se encuentran los nuevos valores del urbanismo en esa nueva era social. Sería curioso que lo que ahora nos parece tan desangelado o, mejor, tan deshumanizado, para las próximas generaciones fuera precisamente el signo de un nuevo sentido de comunidad, de socialización, de ruptura definitiva y extraordinariamente fecunda con el pasado aristocrático y burgués.

Con todo ello resulta que la primera visión del "Pueblo Español" es más bien negativa y que toda aquella

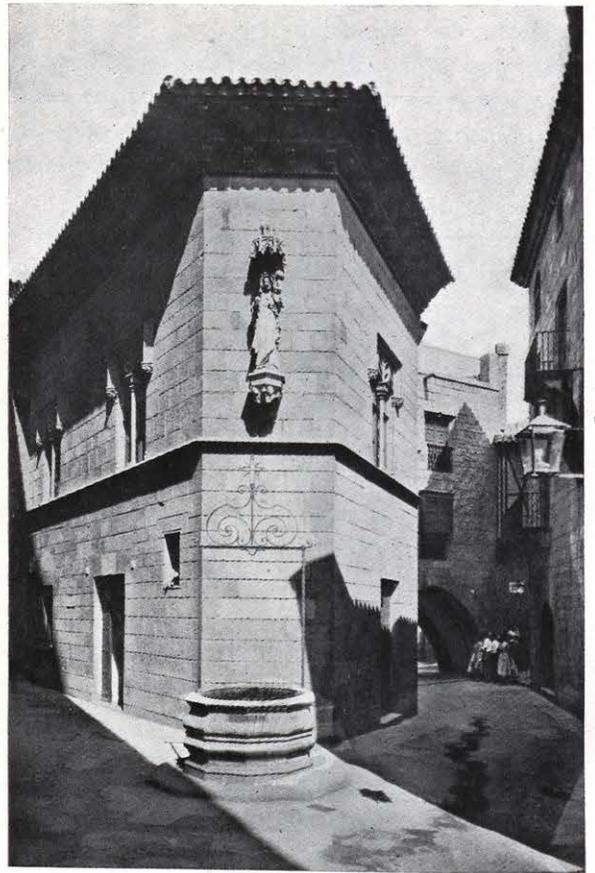
"habitabilidad psicológica" no es más que el resultado de una equívoca posición reaccionaria. En consecuencia, no va a ser posible propugnar, como una solución a la actual crisis del urbanismo, la creación en nuestros suburbios de un nuevo y vivo "Pueblo Español". No obstante, al lado de este criterio general hay que reconocer que el "Pueblo" tiene, además, unos valores formales—resumen de los valores de tantos pueblos auténticos de España—que podrían haber tenido una cierta continuidad y que, en cambio, han sido indebidamente olvidados y a menudo sacrificados por las nuevas ideas urbanísticas. Veamos ahora cuáles son esos valores que pueden integrarse con vida propia a nuestro urbanismo.

LA CALLE Y EL BLOQUE

He aquí un primer tema inútilmente sacrificado: la calle. No hay duda que uno de los secretos de la humanísima habitabilidad de la escenografía del "Pueblo Español" es el trazado de calles, es decir, el hacer recaer sobre la calle y las plazas todo el acento expresivo del conjunto urbano.

Desde que por los años 20 se lanzó la magnífica idea de los "inmuebles-villas", la ciudad verde vertical y la independencia de las líneas de tráfico rodado con los senderos de peatones han venido sucediéndose una serie de confusiones gravísimas. La realidad es que los recientes conjuntos teóricamente "modernos" no se apoyan sobre el concepto claro y contundente de aquella independencia. Es decir, ni los pasos de vehículos están trazados como carreteras ni los de peatones son senderos en un bosque natural. A base de mediatizarlo todo, el urbanismo de hoy está construyendo unos barrios en los que simplemente se copian las puras apariencias de aquellos conceptos y se hacen las pobres y escasísimas calles de siempre con unos tristes bloques mejor o peor repartidos cuya única novedad consiste en separarse—con una arbitrariedad insultante—de las alineaciones de las calles. En resumen, lo único que hemos hecho ha sido sustituir la estética tradicionalmente tan prestigiosa de la "calle-corredor" por la estética de los bloquecitos aislados.

Ante el "Pueblo Español" conviene entonces meditar sobre las posibilidades de la revitalización de la calle-corredor. Porque estamos convencidos que en el acertado tejido de calles se encuentra uno de sus más espectaculares éxitos y que, en cambio, en la ausencia de calles está uno de los aspectos del fracaso—formal y psicológico, por lo menos—del nuevo urbanismo. Debemos reconocer, no obstante, una contradicción de peso: las calles de nuestros pueblos y hasta de nuestras grandes ciudades fueron destinadas a un tráfico en género y cantidad muy distintos del que exigen los nuevos agrupamientos. Aun así, sería bueno recordar



la sagaz opinión de Smithson, según la cual los grandes torrentes circulatorios vienen a ser hoy el sustitutivo dinámico de los elementos que antiguamente originaron, centraron y presidieron las ciudades: un río, el mar, unas determinadas condiciones geográficas, etcétera. Y, por tanto, la circulación debería quedar íntimamente ligada al tejido urbano, salvados los problemas de orden material, generalmente más sencillos de lo que suele suponerse. Es decir, habría que pensar en una nueva integración de la pretendida dualidad vivienda-circulación.

Al tema de la calle como contraposición al de los bloques aislados se encuentran enlazados muchos otros temas de igual interés. Uno de ellos es el de la preeminencia de la plaza, por suerte últimamente ya bien introducido en los nuevos trazados. Otro es el de la manzana cerrada, tan abandonada, sin que nadie se haya molestado en analizar seriamente sus ventajas y sus inconvenientes y haya llevado a cabo una labor de depuración y adaptación a las necesidades de hoy. Otro—y éste nos parece muy importante—es el de los centros comerciales, que está inexplicablemente sin discutir. Los centros comerciales que parecen indispensables, bajo pecado mortal, en cualquier urbanización nueva, tuvieron su origen y mantienen su justificación en conjuntos extensivos de tipo ciudad-jardín; pero no

hemos comprendido nunca cómo se introdujeron en zonas de vivienda colectiva, con inmuebles masivos y a una cierta densidad. Sólo se explica por esas ganas incontenibles de borrar del tejido urbano moderno un elemento tan fundamental como la calle. La alineación de tiendas en los bajos de los inmuebles de viviendas será siempre la base de atracción humana de nuestras ciudades mediterráneas. Pero, además, es un elemento de movilidad ciudadana fundamental para que la vida tenga un mínimo de cauces espontáneos y pueda organizar y trasladar a voluntad sus centros de atracción. ¿Cómo hubiera sido posible, por ejemplo, en la Barcelona de los últimos cien años, ese lento y orgánico movimiento comercial que pasó de la calle de Fernando a las Ramblas, de las Ramblas al paseo de Gracia y que hoy se asoma insistentemente a la Diagonal, mientras una nueva derivación turística y popular desciende otra vez hacia las Ramblas y el puerto? ¿No es apasionante ver cómo un extraño mecanismo libre y vivo concentra las zapaterías en la calle Aribau y los almacenes de tejidos en la derecha del Ensanche? Debemos levantarnos en defensa de este concepto vivo de la ciudad contra establecimientos definitivos, incluso con la sospecha entre labios de que ese mundo nuestro va a ser pronto sustituido por la dictadura insobornable de las grandes cooperativas proletarias.

LA HIGIENE Y LA PSICOLOGIA

Otro dilema planteado por la interpretación excesivamente literal de la polémica que inició el movimiento moderno es el de las condiciones mínimas de vida en sus aspectos puramente físicos o en sus aspectos psicológicos. Queremos decir que, para superar el indigno hacinamiento en que se encontraba la primera sociedad maquinista, hubo que insistir mucho en los temas de soleamiento, aireación, espacios verdes, instalaciones, etc., y, en conjunto, todo aquello que tenía que constituir la base física de unas viviendas sanas. Ahora, a la vista de tantos bloques que se repiten insaciablemente en la misma orientación, con sus jardines fraccionados para responder a unas teóricas exigencias mínimas, y, por otro lado, a la vista de ese reconfortante "Pueblo Español", nos preguntamos si no hemos exagerado demasiado en los fríos temas de la higiene y hemos perdido otros valores más importantes. Hoy parece ya muy generalizada la tendencia a huir de esos planteos de orden puramente material e insistir sobre los valores psicológicos en las nuevas agrupaciones urbanas, pero creemos que la reacción se lleva aún con poca valentía, con miedo de hundir tópicos que hasta ayer nos parecieron imbatibles.

Muchos hemos vivido una experiencia que nos parece reveladora. Por las exigencias de la parcelación del Ensanche de Barcelona, a menudo hemos tenido que recurrir a proyectar inmuebles con cuatro viviendas por rellano, de los cuales casi indefectiblemente dos de ellas tienen vistas sobre una calle de 20 m. y las otras dos sobre el ancho, silencioso y generalmente armónico patio cuadrado de 40 m. de lado en el interior de la manzana. A veces, incluso, la orientación viene obligada de tal forma, que las viviendas del interior están además muy bien soleadas mientras las exteriores no. En el momento en que compradores o inquilinos tuvieron que escoger la vivienda, comprobamos que hubo incluso una ligera mayoría que prefirieron las viviendas con vistas a la calle a pesar de la falta de sol y de tener a 20 m. la barrera infranqueable de otra fachada. Es decir, indudablemente, la psicológica contribución al ajeteo ciudadano, la posibilidad de asomarse al ágora callejera, es en nuestras latitudes una consideración positiva, superior al prestigio de los ambientes íntimos y silenciosos, al sol, a la iluminación y a las vistas.

LA TECNOLOGIA Y LA ESTETICA

Hasta aquí podríamos decir que sólo hemos utilizado del "Pueblo Español" aquellas características o aquellos elementos que eran simples reproducciones o interpretaciones de lo que encontramos abundantemente en toda nuestra arquitectura popular. Pero hay algo que es como una aportación exclusiva de ese pintores-

co conglomerado de Montjuich y que puede sernos extraordinariamente aleccionador: queremos referirnos al hecho de que el "Pueblo Español" estuvo esencialmente planteado según una profunda, inteligente, refinada, preocupación estética. Recordemos que estuvo proyectado no sólo por dos arquitectos, sino por uno de los pintores más sensibles y depurados que ha tenido el país y por un hombre muy difícil de clasificar, pero que podríamos incluir en el amplio mundo de los críticos de arte y de los promotores artísticos.

Esto es una característica muy importante que deberíamos subrayar, porque estamos pasando un momento de universal desprestigio de la estética, perdidos en una devoción ingenua por la tecnología. No deberíamos olvidar que uno y otra son ya hoy dos posiciones puramente polémicas.

El arquitecto Carlos de Miguel se refería a este hecho en el Congreso de Londres—dedicado a este tema de la tecnología y en el que nadie se atrevió a hablar de estética—, precisamente en el interior del gracioso pabellón de Theo Crosby, cuando estábamos soportando unas goteras impresionantes que se escurrían por la cubierta de metal, concebida exclusivamente según unos claros motivos estéticos, pero disfrazada de unas absurdas razones tecnológicas que en aquel mismo momento se estaban desmintiendo.

He aquí, por tanto, una lección importantísima del "Pueblo Español". Porque estamos seguros que uno de los fundamentos del extraño, inexplicable acierto del conjunto es, puramente, un acierto estético, logrado, más que por la calidad personal de cada autor, por la eficacia de un equipo tan complejo, muy desligado de la rígida y a veces deformada orientación de un simple arquitecto.

UN HOMENAJE

Por todo ello quisiéramos sugerir un homenaje—un recuerdo simple siquiera—a esos cuatro hombres que lograron el "Pueblo Español". De los cuatro, Folguera, Nogués y Utrillo fallecieron. Reventós, espíritu selectísimo, fiel a una generación novecentista del mejor momento cultural de Cataluña, es un inagotable archivo de la historia y las vicisitudes del "Pueblo". Sería aleccionador que ese recuerdo arrancara de los arquitectos y los urbanistas más jóvenes del país. Y sería muy provechoso que todos recordásemos que uno de los secretos del éxito formal del "Pueblo" fué la activa participación de dos artistas aparentemente muy alejados de la mecánica y el oficio de la arquitectura. Hoy que empezamos ya—¡por fin!—a reclamar el auxilio de sociólogos, economistas, demógrafos..., es bueno recordar que tradicionalmente, y desde todos los tiempos, el urbanismo ha necesitado también la colaboración de los artistas.

Comentarios a unos comentarios

Arquitecto: Francisco de Inza

No es frecuente leer cosas tan finas y oportunas como las que Oriol Bohigas ha escrito en relación con el "Pueblo Español" de la Exposición de Barcelona.

Cada una de sus observaciones es una llamada para dialogar. Y el camino más adecuado para iniciar el diálogo es, al parecer, la exposición sosegada y sincera de todo aquello que uno comprende con el corazón y con la cabeza sobre un mismo tema de preocupación. Por otra parte, se da la circunstancia, además, de que estos puntos que se van tanteando a lo largo de los comentarios son, en efecto, un tema de preocupación para muchos. Y conviene revisarlos por momentos. Todo eso es, precisamente, lo que ha hecho bien atinadamente Oriol Bohigas.

De modo que, para no cortar aquel arranque de conversación, me dispongo, en la medida de mis posibilidades, a continuarla.

Y, para empezar, estimo que sería muy conveniente concretar el homenaje que propone para los autores, el cual considero tan merecido como oportuno.

Los valores puramente folklóricos que se apreciaron cuando se construyó el "Pueblo Español"—o sea un florilegio de las más típicas arquitecturas populares españolas—han venido a cambiar de categoría al paso de unos años cuajados de tantas otras arquitecturas medio muertas, falsamente funcionales y facilonas.

A la vista de la deliciosa formación de unas calles y unas plazas, con vida propia, dominando la enorme dificultad de manipular con elementos—que dijéramos disecados—, resulta que hay que decir que los autores del "Pueblo Español" hicieron arquitectura de la buena. Porque crearon unos espa-

cios urbanos finísimos. Porque crearon unos ambientes abiertos en los que resulta un verdadero placer moverse. Lo cual es posible que sea tan necesario para la vida de los hombres como el dormir, con un número mínimo admisible—"ordenancísticamente" hablando—de metros cúbicos de aire.

Y destaca aún más esta arquitectura del "Pueblo Español"—que no se vive—en contraste con muchísimos aburridos manojos de bloques que se nos han ido sirviendo algunos años después, al conjuro de unos funcionalismos internos de cada uno de dichos bloques, y de otros muchos funcionalismos materiales que, a lo mejor, conviene revisar.

Probablemente es muy cierto, como dice Bohigas, que esas formas urbanas, buenas para pocos, con vidas estables y tranquilas, con *status* sociales casi invariables, no sirven para muchos. No sirven, seguramente, para unas multitudes con necesidades y apetencias muy determinadas. Para este tipo de masas, la actividad industrial de nuestro tiempo exige cambiantes de manera de vivir. Formas de urbanización que son hermosas cuando ya no valen; características de modos de vivir que ya no son.

Pero no trato de entrar en el fondo de todos los problemas que Bohigas plantea. Más que nada porque lo más probable es que no pudiera hacer otra cosa que abundar en lo que dice. Así, que sospecho que el refrán ese que dice que lo que abunda no daña, tiene aplicación en pocos casos. Y, seguramente, en éste no.

Sin embargo, me gustaría comentar, por lo breve, algo que mi amigo Bohigas creo que no ha explicado con claridad. A lo mejor por delicadeza.

Celebra—con acierto, a mi enten-

der—la feliz colaboración que para la realización del "Pueblo Español" se estableció entre dos arquitectos, un pintor y un crítico de Arte, que constituyeron un equipo desligado de la rígida y a veces deformada orientación de un simple arquitecto.

Apunta, además, precisamente en el último párrafo de sus comentarios, que así como se empieza—"¡por fin!—a reclamar el auxilio de los sociólogos, economistas y demógrafos..., es bueno recordar que tradicionalmente, y desde todos los tiempos, el urbanismo ha necesitado también la colaboración de los artistas".

Ideas, como dije, bien intencionadas, pero que me parece que sería cosa de aclararlas un poco.

Si el arquitecto, como coordinador de los trabajos de todos, conviene que busque la colaboración de economistas, sociólogos, estadísticos o de otros especialistas cualesquiera, no debe ser tanto para completar su información en determinados puntos concretos, sino para algo más importante, creo yo. Para conocer y aprovechar la visión que de sus problemas propios se consigue desde puntos de vista diferentes al suyo.

Me parece muy importante comprender que el arquitecto no es un economista o un sociólogo, aunque deba estar preparado para entender y usar de todo lo que los economistas y sociólogos vean y piensen de los problemas que se traigan entre manos.

Pero en el campo del arte, a mi entender, la situación es algo diferente. En este terreno el arquitecto debe funcionar con su criterio ordenador particular, aunque pueda reclamar la colaboración de otros artistas que le ayuden. No es cosa de que ande mirando por los ojos de otro.

Por eso considero que entre esos artistas que, como dice Bohigas, deben colaborar en el urbanismo, el primer puesto corresponde al propio arquitecto.

Todas las observaciones anteriores son válidas, a mi juicio, siempre que se trate de un verdadero arquitecto, que los hay.

Modernamente, entre los propios profesionales, no se considera correcto el hecho de que un arquitecto se presente como artista. Y si alguno lo hace, siempre se le aprecia cierta timidez. Se estima de tono mucho mejor visto el considerarse a sí mismo como un técnico de tipo superior, especializado en determinadas materias o incluso como un científico. Caso que suele darse con frecuencia en urbanismo.

Por los motivos que sean, la cosa es que lo del arte suele representar en el arquitecto moderno algo así como una sensiblería, que alguno puede notar un poco por dentro, pero que resulta delicado de tratar, y generalmente se prefiere mantener un discreto silencio sobre el

tema. Más que nada cuando se trata de enjuiciar las actividades propias. Así que, si alguno se descuida y lo dice, suele quedar en el aire una tácita acusación de frivolidad o de algo poco claro.

Este equívoco, a mi juicio, es solamente superficial, pero debería, seguramente, disiparse para evitar cosas peores.

El urbanismo, al parecer, es una ciencia en tanto en cuanto se resuelvan con rigor y método científico los numerosos problemas técnicos que con él se relacionan. Pero, a lo mejor, es también un arte que debe combinar las soluciones de la ciencia—según dicen menos rígida de lo que parece a primera vista—con los valores humanos y estéticos que intervienen en la urbanización.

Y me atrevo a citar lo de valores estéticos porque me parece que existen y que se presentan a menudo en urbanismo. Por raro que pueda parecer en un principio.

De modo que cuando se llega a soluciones sosegadamente agrada-

bles, no sólo se ha conseguido tal vez una obra bella—que ya es algo—, sino que también, a lo mejor, es más práctica y funciona mejor. De todo lo cual, seguramente se opine que está dicho al revés de como debe decirse, pero me parece que será de laboriosa demostración.

En el fondo no es posible olvidar que el arte tiene sus razones que la técnica no comprende, así como tampoco debe olvidarse que un artista bien preparado puede aprovecharse de lo que le dice la técnica; mientras que un teórico, por muy competente que sea, se enterará de poco de lo que le sugiera el arte; porque estas sugerencias son sólo justificables por sí mismas.

Por todo eso es por lo que, a mi juicio, la necesidad de integración de las soluciones científicas, o aunque sea sólo técnicas, con los valores humanos y estéticos que no tienen expresión cuantitativa es la que otorga al arquitecto su función dirigente.





El plan de descongestión de Londres

Rodolfo García-Pablos, arquitecto

IMPRESIONES SOBRE LA POLITICA URBANISTICA DE INGLATERRA

Los arquitectos e ingenieros que recientemente terminaron los estudios de técnicos urbanistas en el Instituto de Estudios de Administración Local, visitaron en el pasado mes de julio la Gran Bretaña con el propósito de conocer sobre el terreno el plan de descongestión de Londres. Acompañé al grupo en calidad de profesor de Proyectos Urbanos del citado Instituto.

La metrópoli londinense, con sus nueve millones de habitantes, presenta graves problemas de orden urbanístico que de una manera constante preocupan al pueblo inglés, al Gobierno de aquel país y sobre todo al Ministerio de la Vivienda y de Régimen Local.

El tema de la descongestión de Londres comprende una serie de actuaciones, tanto en la fase de planificación o proyecto como en su realización, que tiene un especial interés para nosotros, ya que en estos momentos se inician en España los estudios para plantear el tema de la descongestión de Madrid y de otras zonas superpobladas. Conocer el sistema de planeamiento inglés y sobre todo la mecánica de una actuación que lleva catorce años de desarrollo y "ver sobre el terreno" los resultados obtenidos, justifican totalmente el objetivo del viaje, del que solamente pretendemos exponer unas impresiones muy generales, susceptibles de ser completadas con estudios de mayor profundidad.

La Gran Bretaña, además, puede ofrecernos una larga experiencia.

Ya en el año 1899 Howard publica su famoso libro *Ciudad Jardín del mañana*, en el que expuso una teoría nueva que sirvió de pauta para las realizaciones de Letchworth y Welwyn Garden City, llevadas a cabo hace más de cuarenta años.

La tarea legislativa comienza con la Ley de Planificación de 1909 y sigue con once textos legales intermedios, para concluir con las dos leyes específicas sobre la Descongestión de las zonas superpobladas: la Ley de Nuevas Ciudades de 1946 y la Ley de Ciudades en desarrollo de 1952.

En estas dos leyes fundamentales no se limita el Gobierno a proponer la "fabricación de miles de viviendas y de industrias", sino que su mayor preocupación es la de crear nuevas comunidades equilibradas y autónomas, bien sea de ciudades totalmente de nueva planta o enlazándolas a núcleos o poblaciones ya existentes.

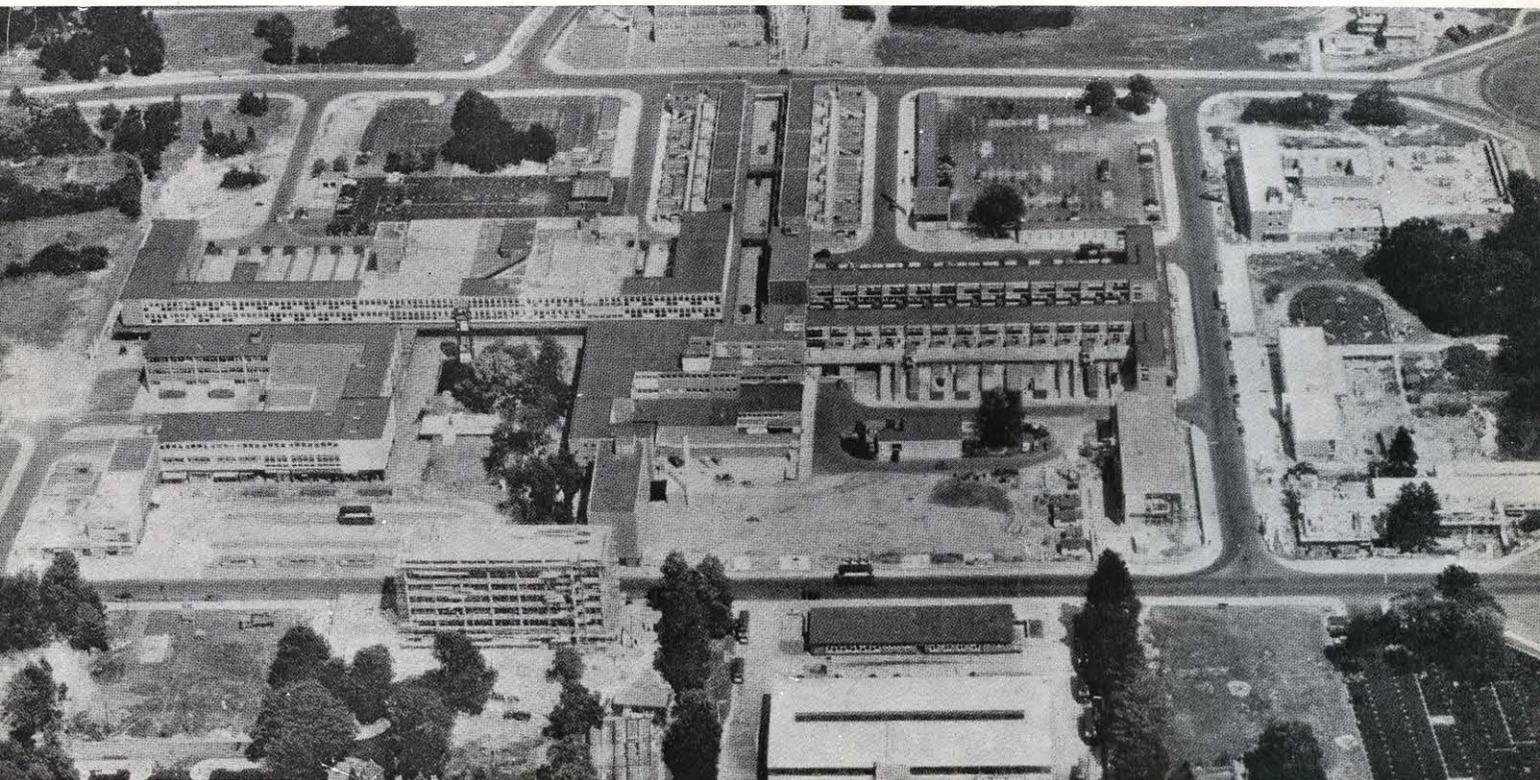
En la elección de los lugares más convenientes han intervenido, en equipo, arquitectos urbanistas y paisajistas, economistas, sociólogos, ingenieros, agricultores,

lográndose una conciliación de todos los aspectos antes de hacer la propuesta de localización de una nueva población.

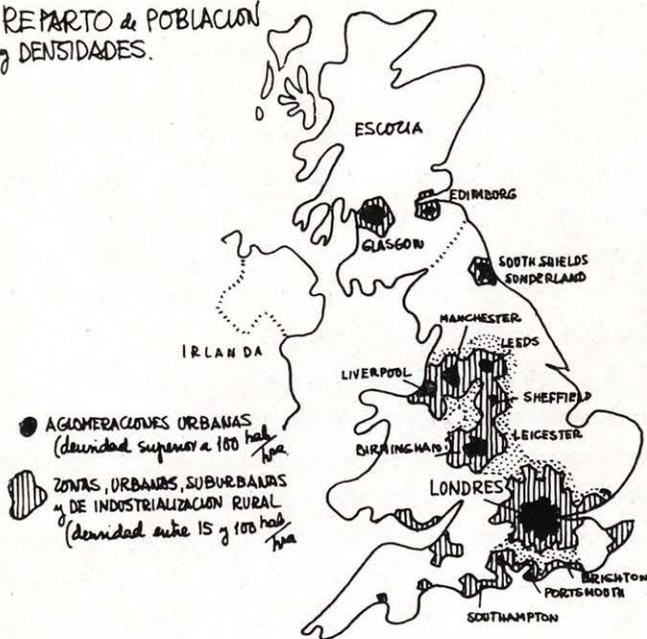
Como dato especialmente significativo, podemos señalar que al considerar todos los aspectos que indicamos, de los diez emplazamientos marcados en el Plan Abercrombie en 1943 solamente prosperó uno de ellos, el de la ciudad de Stevenage, la primera población del área de Londres, hoy casi terminada.

En nombre de mis compañeros, aun cuando mis opiniones tienen un carácter exclusivamente personal, quiero exponer en síntesis lo que vimos, lo que nos dijeron las personalidades que tuvieron la amabilidad de darnos conferencias o de acompañarnos en las visitas que se hicieron a las nuevas ciudades o a los sectores de remodelación de Londres. A todos ellos, arquitectos, ingenieros, economistas, autoridades de las Corporaciones de Desarrollo de las nuevas ciudades, en nombre del grupo que visitó aquel país, mi agradecimiento y al mismo tiempo mi disculpa si expreso algún juicio parcial adverso a su labor desde esta Revista española.

Vista aérea del Centro comercial principal de la nueva ciudad de Stevenage.



REPARTO de POBLACION y DENSIDADES.



El director de la "Town and Country Planning Association" y secretario del Comité de "New towns exhibition"—que preside sir Frederic J. Osborn—, Mr. Thomas, en la conferencia sobre Planificación Urbanística presentó un plano del país donde claramente se advierte:

Que la población inglesa no se reparte uniformemente por la nación; por el contrario, existen las grandes zonas de aglomeración urbana que se señalan en este croquis.

Como contraste, extensas regiones tienen una densidad muy baja y otras son de tipo desértico, especialmente localizadas en Gales y Escocia.

Las conurbaciones crecen continuamente a costa de las áreas rurales, agravando los problemas de las grandes ciudades del país, especialmente el de Londres, con sus nueve millones de habitantes.

Se pregunta a Mr. Thomas: "¿No existe en Inglaterra un Plan Nacional de Urbanismo?" Respuesta: "No. Cada Condado tiene total independencia. El Gobierno considera como muy difícil la realización y elaboración de un Plan Nacional. Prefiere ir de lo sencillo a lo complicado y reunir experiencia para después. Sin embargo, existen varios planeamientos de carácter nacional. Hay un Plan Nacional de Parques y un estudio nacional de conservación o creación de bosques.

El Plan de Nuevas Ciudades no sólo actúa en Londres, sino en otras zonas congestionadas, con la sola excepción de la región de Birmingham, que agrupa a más de 5,5 millones de habitantes. Puede calificarse como un planeamiento de carácter nacional.

PLAN de DESCONGESTION de LONDRES

ACTUACIONES SINCRONIZADAS

1. NUEVAS CIUDADES

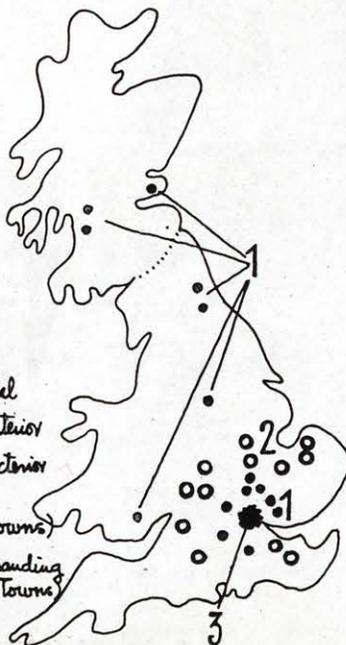
- En el Sector de Londres
- En otras zonas congestionadas

2. CIUDADES en DESARROLLO

3. REMODELACION de LONDRES

- En el area central
- En la cintura interior
- En la cintura exterior

- NUEVAS CIUDADES (New Towns)
- CIUDADES en DESARROLLO (Spanding Towns)



La gran "operación urbanística" del Plan de descongestión de Londres se ha planteado con tres actuaciones, perfectamente sincronizadas.

La primera de ellas, la más directa, actúa sobre la zona de influencia de la gran ciudad, donde se propone la creación de las ocho nuevas ciudades, y como complemento en otros sectores congestionados del país (New Towns).

La segunda lo hace en un anillo más alejado de la región londinense y comprende la creación de sectores en desarrollo en doce localidades ya existentes (Spanding Towns).

La tercera está "dentro de Londres" y constituye una vasta operación urbana de "remodelación de la ciudad", actuando en el área central y en las cinturas interior y exterior de la capital. Esta actuación aprovecha las zonas destruidas en la pasada guerra.

NUEVAS CIUDADES

En este croquis se señalan las 15 nuevas ciudades creadas por la Ley de 1946, como consecuencia de la aprobación por el Gobierno del Plan Abercrombie.

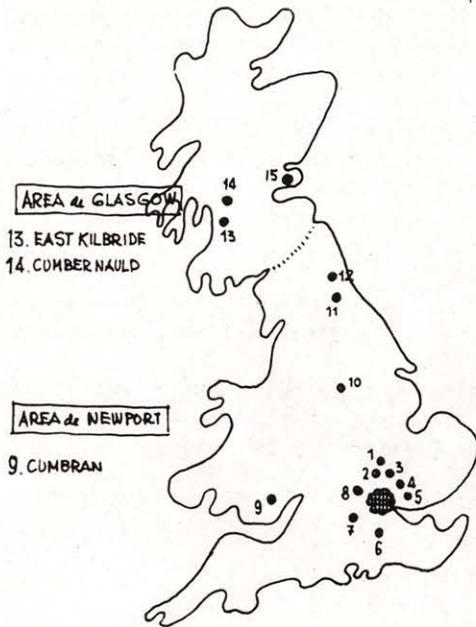
De ellas ocho están señaladas en la región londinense; las restantes en otros sectores congestionados.

No figura ninguna nueva ciudad en la región Birmingham-Liverpool-Manchester, zona muy congestionada con 5,5 millones de habitantes.

No son "ciudades satélites", sino "ciudades autónomas y equilibradas", es decir, ciudades con vida propia formadas en su totalidad con "población llevada de Londres", y con industrias trasladadas de la capital, donde fueron previamente adquiridas y demolidas para poder "remodelar el solar" con el uso más conveniente.

El señalamiento de zonas residenciales e industriales, la reserva de suelo para espacios verdes, culturales, deportivos, comerciales, etc., garantiza una actuación planificadora correcta y seria.

El ministro de la Vivienda nombra para cada ciudad una Corporación de Desarrollo compuesta por un diputado-presidente y no más de siete vocales. Su cometido consiste en delimitar las nuevas ciudades, redactar sus planes de ordenación—masters plan—, comprar los terrenos y construir las edificaciones. Cuentan con medios económicos facilitados por el Gobierno.



AREA de EDINBURGH

15 GLENROTHES

AREA de DURHAM

11 AYCLIFFE
12 PETERLEE

AREA de KETTERING

10 CORBY

AREA de LONDRES

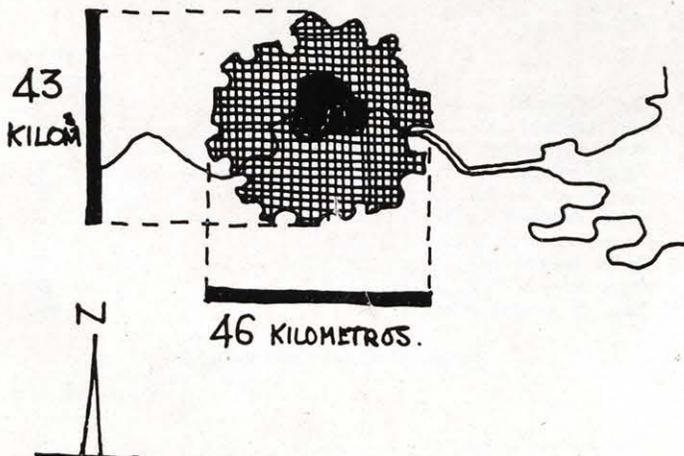
1 STEVENAGE
2 HATFIELD
3 WELWYN
4 HARLOW
5 BAGLTON
6 CRAWLEY
7 BRACKNELL
8 HEMEL HEMPSTEAD

LONDRES y su CASCO URBANO.

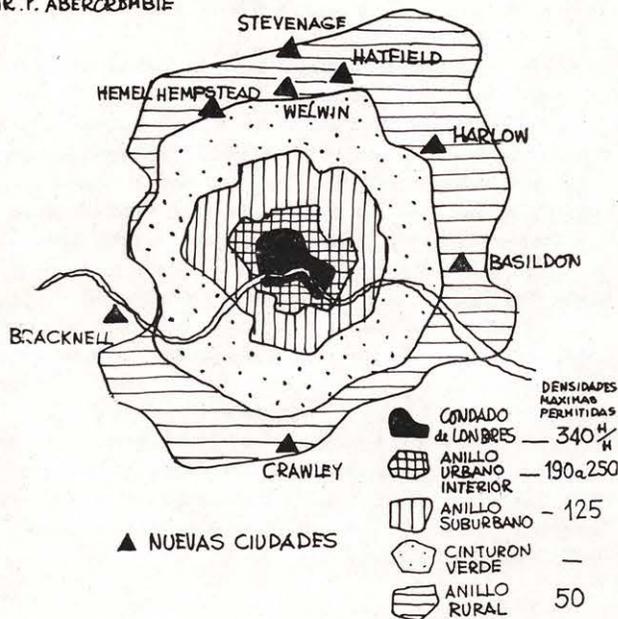
El casco urbano de la ciudad tiene las medidas del croquis. La mancha señalada corresponde al sector edificado.

En la zona central, el Condado de Londres, con 303 kilómetros cuadrados y 3,5 millones de habitantes, incluida la City. Esta unidad urbana del Condado comprende 28 distritos Metropolitanos, además de la City.

Envolviendo el Condado de Londres, los Sectores urbanos se extienden a uno y otro lado del Támesis, y, finalmente, las grandes zonas suburbanas completan este mismo casco, que contiene unos nueve millones de habitantes.



EL PLAN del GRAN LONDRES
de SIR. P. ABERCROMBIE



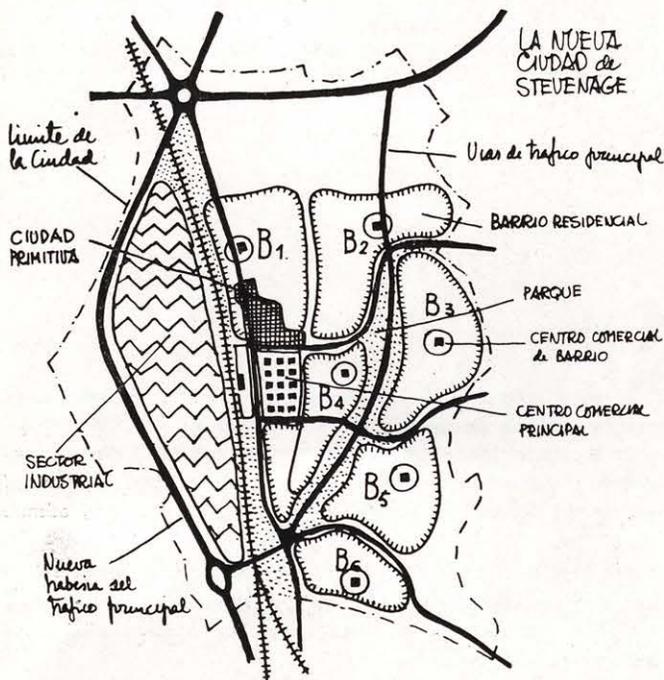
El Plan del Gran Londres del profesor urbanista sir Patrick Abercrombie se redacta en el año 1943 y en él se plantean las grandes líneas de la descongestión de la capital de Inglaterra.

La idea general rectora consiste en el establecimiento de una serie de anillos a los que se fijan unas densidades máximas permitidas que van de mayor a menor y de dentro hacia afuera.

La clave de este planeamiento consiste en la creación de un anillo o cinturón verde que se delimita en inmediato contacto con la conurbación existente y que con una profundidad variable entre 5 y 15 kilómetros impide que Londres continúe su desarrollo en "mancha de aceite" sin límite fijo.

En el último anillo exterior, de carácter rural, se sitúan las ocho nuevas ciudades que han de poblarse con habitantes residentes en Londres.

Este planeamiento ha servido de base al Plan de 1951 y a la última revisión de 1960, redactado por los Servicios Técnicos del Consejo del Condado de Londres.



1.078 están en fase de construcción. Hay cerca de 100 tipos de viviendas, muchas "duplex".

Se ha señalado una amplia zona industrial, donde se han construido 33 factorías que emplean 10.268 obreros y empleados. Se construyeron numerosas "fábricas tipo" prefabricadas.

El centro representativo principal de la ciudad se dispuso en contacto con la ciudad antigua.

Leales, escuelas primarias, secundarias y especiales, locales de espectáculos, conjuntos deportivos y de esparcimiento y amplias zonas verdes completan la dotación de servicios comunes de esta nueva ciudad.

Se han construido toda clase de servicios urbanos, de abastecimiento, de aguas, alcantarillado, gas, alumbrado y redes de energía eléctrica, teléfono, etc.

Es particularmente interesante señalar el criterio de localización de los comercios en la ciudad. Aparte de la concentración comercial que se ha dispuesto en el centro de la ciudad, en cada uno de los barrios se ha construido un centro comercial principal (agrupación de unas 20 tiendas) y dos centros secundarios con 6 a 12 tiendas cada uno.

Es interesante indicar la zonificación establecida y las áreas de los distintos usos:

	Hectáreas
Uso residencial	802
Uso industrial	166
Reserva industrial	62
Centro principal	36
Centros de barrio	25
Zonas escolares	114
Zonas verdes	262
Sector forestal	117
Cementerio	27
Zona de reserva urbana y rural	667

Población total: 60.000 habitantes.

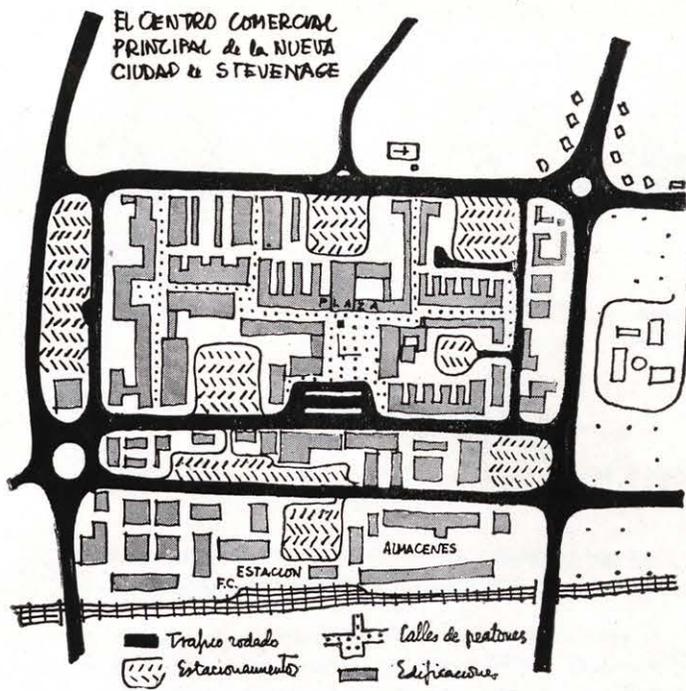
	Hab./Hect.
Densidad media general	45
Densidad media de la zona residencial	75

Este esquema de ordenación corresponde a la nueva ciudad de Stevenage, situada al norte de Londres y a 48 kilómetros de distancia de la capital.

Tenía un pequeño núcleo inicial de 5.000 habitantes.

La población actual (año 1961) es de 41.200 habitantes, y la ciudad completa se ha proyectado para 60.000 habitantes, ampliable a 80.000.

El perímetro total es de 2.440 hectáreas y comprende seis barrios residenciales de unos 10.000 habitantes. Cada una de estas unidades urbanas tiene un centro comercial y sus servicios de tipo social correspondientes. Se han construido hasta la fecha 9.400 viviendas y



El centro comercial principal de Stevenage tiene una superficie de 22 hectáreas, sin incluir la zona de servicios y almacenes.

En negro se señalan las arterias de tráfico rodado y con puntos las calles reservadas a los peatones. El área comercial es independiente del tráfico rodado.

Las zonas de estacionamiento se marcan en espiga y tienen en su conjunto una capacidad de 3.000 coches.

En el croquis no se incluyen las áreas reservadas para el Ayuntamiento y edificios de Servicios Municipales, cuyos terrenos se disponen al norte del Centro Comercial. Al sur se reservan terrenos para los edificios públicos del Condado; Biblioteca, Centro de Sanidad, Cuartel de Policía y Hospital Clínico. En el Este y Oeste se dispondrán una piscina municipal, cinematógrafo, inmuebles de oficinas, el Centro de la Juventud, garajes, etc.

Los elementos urbanos de este gran centro comercial se agrupan alrededor de la plaza de la ciudad, que es elemento central del conjunto. Está reservada exclusivamente a los peatones y se ha resuelto con gran brillantez y acierto. Sus edificaciones tienen una arquitectura limpia y actual, y los volúmenes se han dispuesto con soltura.

Espléndidos árboles han sido conservados dentro del recinto de la plaza, con lo que se consigue un ambiente muy agradable. El acabado de los edificios, pavimentos y elementos de ornato público pueden considerarse como de una gran perfección y de buen gusto; la iluminación es excelente.

Las calles comerciales de peatones, con pasos cubiertos y comercios en planta baja, son muy acertadas. Recuerdan en su tratamiento y disposición al centro comercial nuevo de Rotherdam.

En la zona central, al Norte, se ha dispuesto la plaza del mercado.

En la primera fase ya construída se han terminado 100 comercios y gran cantidad de oficinas y almacenes de importancia.

Al sur de la plaza de la ciudad, y en prolongación de la misma, está la plaza principal de tráfico del centro, con su estación de autobuses y amplios andenes para todas las líneas de este transporte. Las comunicaciones con Londres son muy intensas.

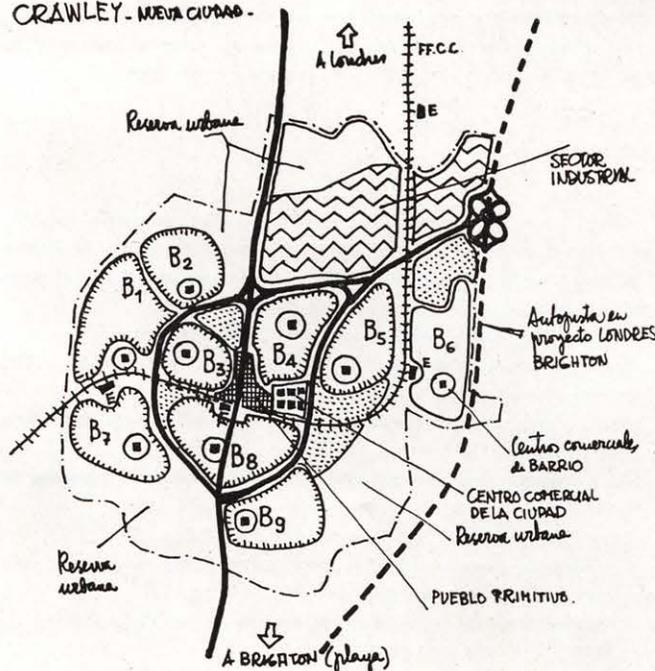
La nueva ciudad de Crawley está situada al sur de Londres, a una distancia de 40 kilómetros.

La población de la ciudad inicial era de 10.000 habitantes.

La actual es de 52.000 habitantes y está prevista para 55.000 en el año 1962, en cuya fecha quedará totalmente terminada.

El área delimitada y adquirida por la Corporación de Desarrollo es de 2.400 hectáreas, y ningún recorrido es superior a dos kilómetros hacia los sectores industriales o al campo libre.

CRAWLEY - NUEVA CIUDAD -



El plan general de ordenación redactado por los Servicios Técnicos de la Corporación de Crawley y aprobado por el ministro de la Vivienda, comprende nueve sectores residenciales, un Centro comercial de la ciudad y un sector industrial. Cada barrio tiene de cinco a seis mil habitantes.

En 1960 se habían construído 10.000 viviendas por la iniciativa oficial y 1.500 casas por la iniciativa privada para su venta.

Todos los residentes de Crawley proceden de Londres y trabajan en las fábricas, oficinas o servicios públicos de la ciudad.

Se han construído 75 fábricas, con 10.000 empleados y obreros y están cinco en construcción.

Las industrias son ligeras, mecánicas, de la madera, alimentación, farmacéuticas, electrónicas y de artes gráficas.

La Corporación ha procurado atraer a un número de empresas de cada categoría para que se de a los trabajadores oportunidad para la elección de ocupación e incluso de patronos.

Se han construído 16 escuelas primarias con capacidad para 8.440 escolares y cinco escuelas secundarias con 5.200 plazas. Existe una escuela técnica para 2.000 alumnos.

En 1960 estaban terminadas 123 tiendas, distribuídas por los distintos barrios, y 150 grandes comercios en el centro principal de la ciudad.

Están en funcionamiento 15 nuevas iglesias—de ellas tres católicas—y un crematorio.

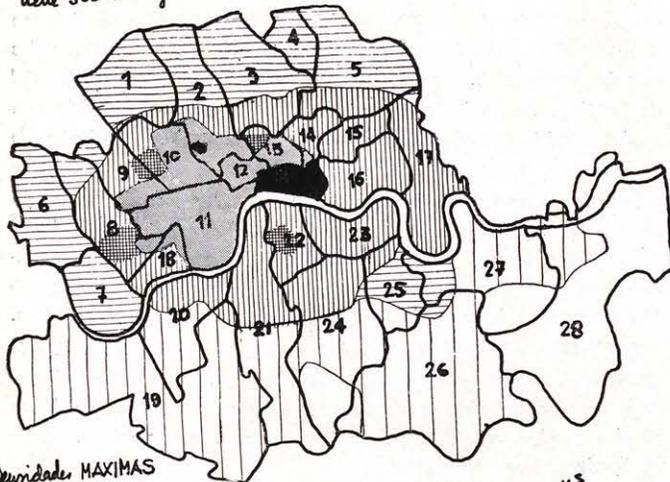
Se han construído edificios para la juventud, parques y conjuntos deportivos.

Están completas las redes de abastecimiento de aguas, gas, electricidad, saneamiento y demás servicios públicos.

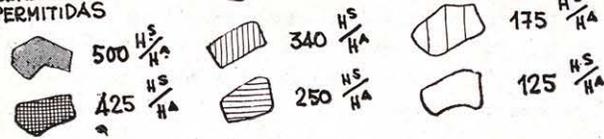
El Centro Comercial principal es muy agradable y se ha resuelto con una gran plaza, muy finamente tratada. El tráfico rodado queda en posición marginal.

EL CONDADO de LONDRES

Comprende LA CITY y 28 DISTRITOS METROPOLITANOS
Tiene 303 KM² y 3.500.000 HABITANTES



Densidades MÁXIMAS PERMITIDAS



El croquis comprende el Condado de Londres, cuyo territorio agrupa la City y los 28 distritos metropolitanos.

Tiene como superficie 303 kilómetros cuadrados y su población asciende a 3,5 millones de habitantes.

El Organismo que tiene a su cargo y este territorio—el Consejo del Condado de Londres—London County Council tiene 160 miembros, uno por cada barrio del Condado.

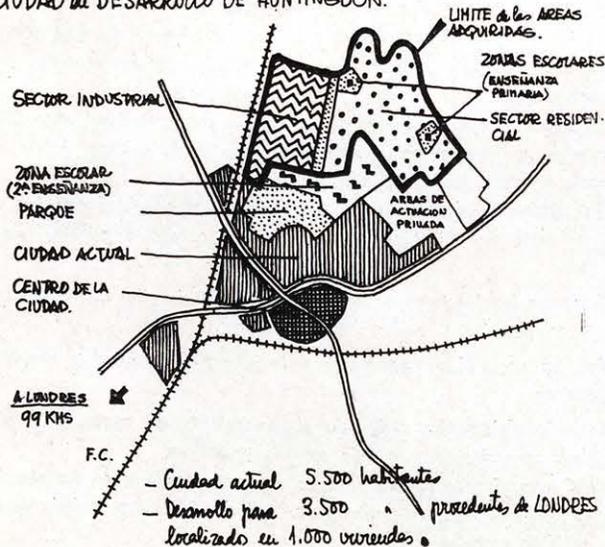
En el año 1951 fué redactado el Plan Londres, basado en el estudio de Abercrombie de 1943. Cada cinco años se hace una revisión del Plan. La última se ha hecho en 1960 y aún está pendiente de superior aprobación.

Las directrices que se señalan se aplican a tres zonas: la central, la cintura interior y la cintura exterior.

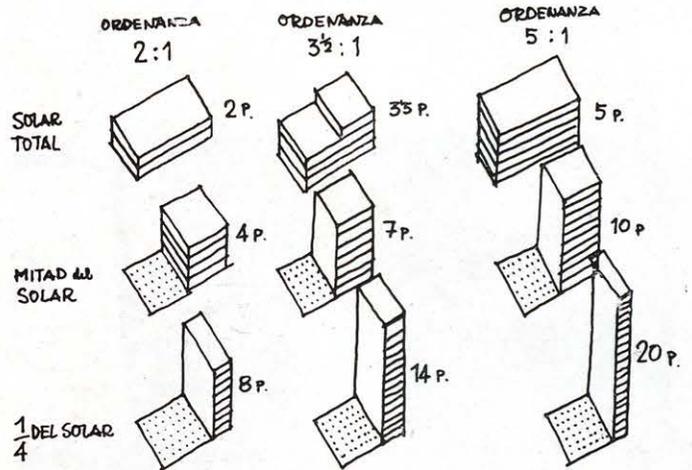
Muchas notas que transcribo se tomaron directamente de la conferencia que en el County Hall nos dió el arquitecto urbanista Mr. Brandon Howell, miembro de la Town Planning Division.

En el croquis se señalan sobre los distritos metropolitanos las densidades máximas permitidas y las zonas que comprenden.

CIUDAD en DESARROLLO DE HUNTINGDON.



CONDADO de LONDRES. ORDENANZAS TIPO DE APROVECHAMIENTO.



NO HAY LIMITACION de ALTURA, PERO TODO EDIFICIO DE MAS DE 100 PIES (30 METROS). NECESITA PERMISO ESPECIAL DEL L.C.C.

Al oeste de la City se señala una zona con la densidad máxima permitida de 500 habitantes por hectárea; corresponde a los sectores comerciales del centro de la ciudad. A continuación la siguiente zona, con 425 habitantes, queda localizada en pequeños sectores y seguidamente se marca una importante de 340 habitantes, que se desarrolla en la zona norte del Támesis principalmente, aunque cierra por el Sur en sectores próximos al río. Las restantes, con densidades menores, están localizadas principalmente al Sur.

Esta propuesta de densidades de 1960 arroja una media para el sector norte del Támesis de 440 habitantes por hectárea, y para el sector sur, de 268 habitantes por hectárea, siendo la densidad media del Condado de 340 habitantes por hectárea.

Todo proyecto parcial no puede rebasar estas densidades.

El control sobre los proyectos tiene una fiscalización triple. La primera consiste en la aplicación de ordenanzas de volumen; la segunda, con las densidades, y, finalmente, la tercera, con normas particulares o reglamentarias especiales. El uso está muy determinado y preciso.

Se indica, en esquema, las ordenanzas de volumen más principales que están vigentes para el área central de Londres. El concepto se relaciona la superficie total construida que ha de permitirse y la superficie del solar. Las Ordenanzas tipo son 5/1, 3,5/1 y 2/1.

No existe limitación de altura, si bien se necesita una autorización especial cuando una edificación excede de 100 pies (30 metros).

Como consecuencia de la Ley de Ciudades en desarrollo de 1952 se iniciaron gestiones con 12 localidades ya existentes de la Región londinense, entre las que se encuentra la Huntingdon, situado al norte de Londres y a 100 kilómetros de la capital británica.

La ciudad primitiva contaba con unos 5.500 habitantes.

La nueva actuación permitirá la instalación de 1.000 familias (3.500 habitantes), todas ellas procedentes de Londres.

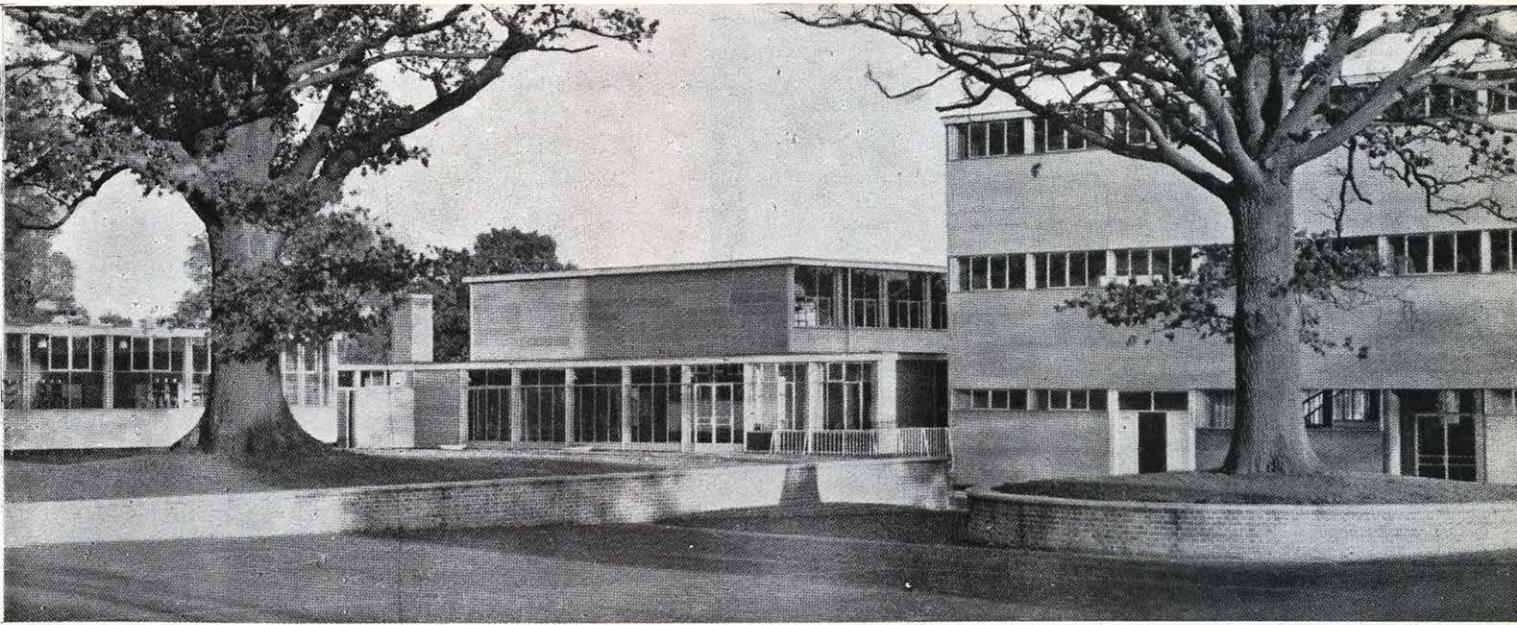
Se han señalado seis hectáreas industriales, una escuela secundaria y dos primarias.

Se ha dejado una zona especial para edificaciones correspondiente a la iniciativa privada.

Estas ciudades están bajo la autoridad del L.C.C.

El Gobierno concede subsidios anuales: 24 libras en sesenta años por casa y ocho libras en diez años.

El número total de viviendas programadas en las 12 localidades es de 30.100, con 105.350 habitantes.



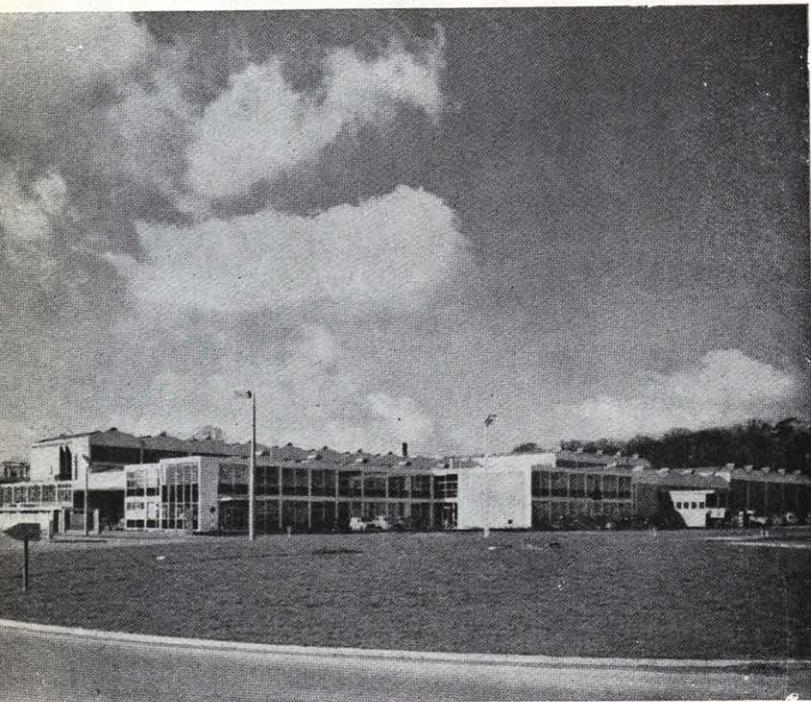
BELOW.—Un conjunto escolar en su zona interior; salva árboles centenarios.

Nueva ciudad de Crawley. Pormenor del Centro principal. En la zona central, un quiosco de música trasladado a este recinto nuevo.



Nueva ciudad de Stevenage. La plaza del Centro comercial principal, reservada en su totalidad a los peatones.

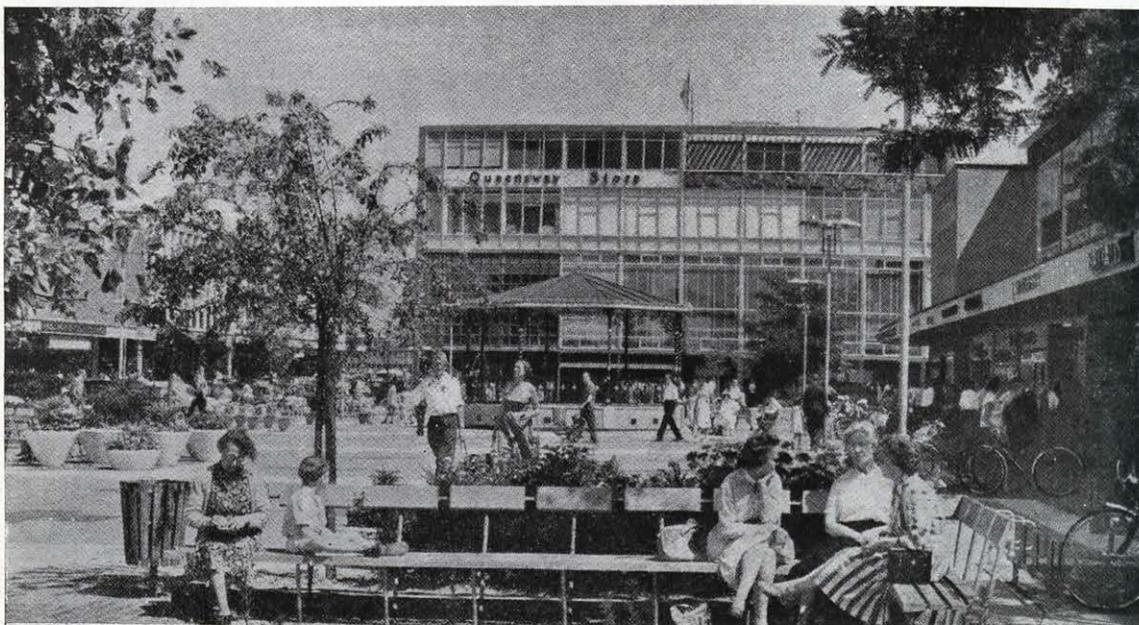




STEVENAGE.—Una factoría industrial.

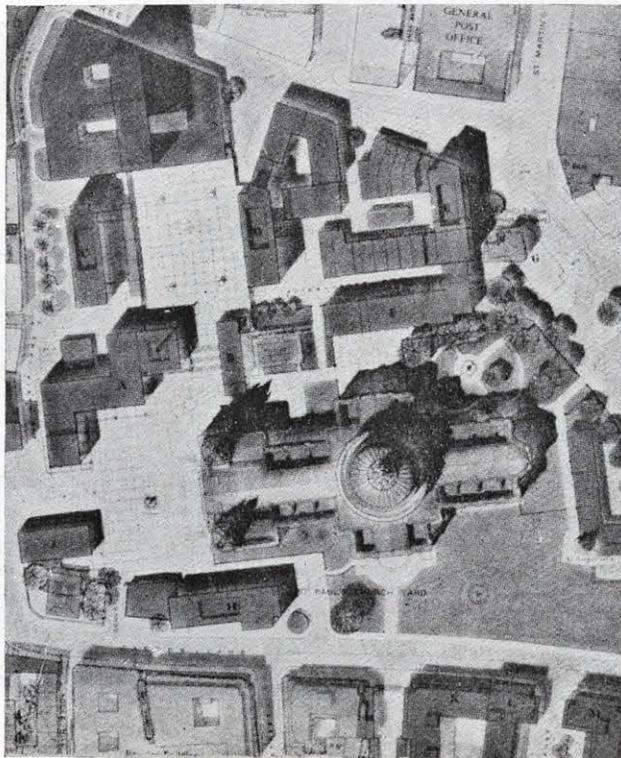


CRAWLEY.—Detalle de la plaza principal del Centro Comercial. Al fondo, un gran almacén de cuatro plantas.





Remodelación de la zona de la Catedral de San Pablo. Maqueta. Este sector sufrió grandes daños en la última guerra. Su ordenación se basa en establecer una "armonía por contraste". El proyecto es muy discutido en Inglaterra.



Remodelación urbana

1. AREA CENTRAL

La política urbanística que se sigue para el centro de Londres está determinada por la necesidad angustiosa de limitar las instalaciones comerciales, oficinas, etcétera, y favorecer la construcción de viviendas en la City y distritos inmediatos.

El área central está casi íntegramente ocupada por oficinas, tiendas, almacenes y bancos. Diariamente afluyen desde otras zonas de la ciudad 1.250.000 personas; más del 50 por 100 de esta cifra proceden de los barrios suburbanos de Londres y tienen que recorrer distancias de 20 a 30 kilómetros.

Como la red viaria de la capital es muy deficiente, los transportes de superficie, aunque numerosísimos, no pueden absorber el tráfico, sobre todo en las horas punta de la mañana y de la tarde. El magnífico metro de Londres presta un servicio de extraordinaria eficacia. Los coches particulares tienen que ser aparcados en sitios muy distantes de la zona central. El servicio de taxis solamente puede ser utilizado por las clases acomodadas, en virtud de sus tarifas elevadas.

Otra directriz respecto de la zona central consiste en evitar el crecimiento de empleos en esos sectores y conseguir reducirlos. Sin embargo, y a pesar de la supresión de muchos edificios públicos y comerciales y de las zonas destruidas en la pasada guerra, se reconoce como un fracaso este anhelo del Plan.

Las reformas viarias, tan necesarias en Londres, apenas si se han considerado, en virtud de que el Gobierno, después de la guerra, ha ordenado que los créditos se centraran en la construcción de viviendas, industrias, escuelas y espacios verdes.

En el año 1961 se inician obras de carácter viario en sitios muy justificados. En el Plan de 1951 se solicitaba una actuación de 13.500 millones de pesetas, que fué aprobada. Sin embargo, solamente se han hecho obras por valor de 850 millones de pesetas. Están en construcción obras por valor de 1.360 millones.

Las reformas viarias importantes son extraordinariamente más costosas que hace quince años y, por tanto, de muy difícil ejecución.

En el Plan Londres se han delimitado 1.600 hectáreas para planes parciales de desarrollo.

En el área central se han señalado cinco zonas de remodelación urbana, tres al norte del Támesis y dos al Sur. De las primeras, la más significativa es la ordenación de los alrededores de la Catedral de San Pablo, zona que sufrió una destrucción masiva en la última guerra.

2. CINTURA INTERIOR

Por iniciativa del London County Council, en el año 1949 se estudió un Plan de conjunto con ocasión de celebrarse el Festival de la Gran Bretaña.

Se presentaron una serie de planes parciales en la cintura interior de Londres.

El sector de mayor importancia es el de Stepney-Poplar. Se trata de un sector urbano que en 1939 tenía una población de 217.000 habitantes. En el planeamiento queda reducido a 100.000 habitantes, siendo su densidad de 335 habitantes por hectárea. La estructura urbanística agrupa 13 unidades vecinales dotadas de todos los servicios sociales, escuelas, parques, comercios, edificios públicos, industrias, etc. La actuación se programa en cinco períodos o etapas. El desarrollo en marcha prevé la actuación en 40 hectáreas para viviendas, 16 para parques y 12 para escuelas, así como dos centros comerciales y uno mixto industrial y comercial. (Es un plan para siete años.)

Por su especial situación el sector de South Bank es de interés. Está situado en la margen derecha del Támesis y tiene por centro el Town Hall de Londres y el Puente de Westminster, frente al Parlamento.

Un rascacielos de 150 metros, de la Shell, preside el conjunto. Está muy avanzada la obra.

El límite Este es el Puente de Waterloo. Se ha terminado el conjunto cultural denominado Festival Hall, que es precisamente donde se celebró la última reunión de la U.I.A., que coincidió con nuestra visita a Londres.

El sector de Barbican corresponde a zonas de ordenanzas 5/1 y 3'5/1. Tiene 16 hectáreas. Los bloques de ocho pisos son los dominantes; existen cinco bloques de 18 plantas y dos torres de 27 pisos. Las circulaciones rodadas y de peatones son totalmente independientes. Los peatones tienen circulación propia por vías elevadas, 5,5 m. sobre las calles de tráfico rodado.

El conjunto puede calificarse de "atormentante" y en mi juicio no es un modelo de correcta planificación.

Un mejor aspecto presenta la ordenación parcial de Elephand and Castle.

El proyecto es de los Servicios Técnicos del L.C.C. y tiene una ordenanza 3,5/1.

La composición se agrupa sobre un eje longitudinal rematado por dos "carrefur" en los extremos.

3. LA CINTURA EXTERIOR

De todas las actuaciones urbanísticas en la zona exterior voy a referirme a tres de ellas que, por su calidad urbanística, pueden considerarse como unas realizaciones de interés. Se indican sus determinantes técnicas.

ALTON ESTATE

- Superficie: 10 hectáreas. El terreno accidentado y muy bello.
- Diez torres de 11 plantas situadas en cotas altas.
- El resto de las edificaciones son casas unifamiliares en línea.
- El trazado muy adaptado al terreno.

ACKROYDON ESTATE

- Situación espléndida con masas de arbolado y praderas magníficas.
- Cuatro torres de 11 plantas.
- Tres edificios de cinco pisos.
- Nueve edificios de cuatro pisos con viviendas "duplex".
- Viviendas en línea a dos niveles, con tiendas en planta baja y viviendas tipo "duplex".
- Grupos escolares de Enseñanza Primaria y Secundaria.

ROEHAMPTON ESTATE

- Sobre el bellísimo Richmond Park se ha construido este conjunto, de los más logrados.



ALTON ESTATE.—Vista aérea.

- Alternancia de bloques en línea de 11 pisos, de dos y tres crujeas, envueltos entre amplias zonas de praderas y con árboles centenarios respetados en el planeamiento.
- Bloques de cuatro plantas con viviendas "duplex".
- Edificaciones en línea con una planta, viviendas individuales con jardines privados.
- Iglesia, Centro social, Escuela secundaria y dos jardines de infancia.
- Tiene el conjunto capacidad para 6.500 habitantes.

LA LEY DE NUEVAS CIUDADES DE 1946

El Informe Barlow del año 1940 fué el origen que dió lugar a una decisión del Gobierno inglés para tomar una iniciativa estatal de importancia que pusiera remedio a la caótica situación en el desarrollo urbano de las grandes ciudades y de una manera especialísima el de Londres.

Abercrombie recoge la idea y lanza en 1943 su conocido plan que presenta al Gobierno en el año 1944 y que es aprobado en líneas generales nombrándose un Comité presidido por lord Reith, que seguidamente presenta tres estudios en los que se analizan a fondo los aspectos técnicos, administrativos y financieros del Plan.

El Gobierno aprueba el informe Reith, y a los pocos meses promulga la Ley de Nuevas Ciudades, por la que se autoriza al Ministerio de la Vivienda para elegir los emplazamientos de las ciudades futuras y para proceder a su construcción.

El Ministerio queda facultado para nombrar las Corporaciones de Desarrollo, cuyo cometido consiste en delimitar las ciudades, planearlas, comprar los terrenos y construir las edificaciones de todo orden, así como administrarlas.

"Las Corporaciones tienen un diputado presidente,

un vicepresidente y no más de siete vocales. Uno o dos vocales deben estar muy vinculados a la ciudad. Todos los cargos están remunerados." (De la conferencia de Mr. Cooper, secretario de la Corporación de Crawley.)

"La Ley faculta a estas Corporaciones para adquirir, poseer, administrar y enajenar bienes muebles e inmuebles, para realizar edificaciones y otros trabajos de suministro de aguas, electricidad, gas, alcantarillado y otros servicios, para regentar cualquier negocio o empresa de la nueva ciudad y en general para realizar todo lo necesario o conveniente a la misma, todo ello bajo control ministerial." (De la publicación *Ley inglesa de nuevas ciudades de 1946*, editada por la Secretaría General Técnica del Ministerio de la Vivienda. Madrid, junio de 1961.)

Las Corporaciones pueden ser contratistas de Obras Públicas y concesionarias de los servicios públicos, y pueden transferir estas actuaciones con la autorización del Ministerio de la Vivienda.

Respecto al régimen económico, el Ministerio y la Tesorería del Gobierno hacen anticipos reintegrables en plazos de sesenta años y con el 6 por 100 de interés anual.

Las Corporaciones deben enviar una Memoria anual con el estudio económico financiero del ejercicio al Ministerio, para su aprobación.

El articulado es muy minucioso para señalar los procedimientos de obtener fondos, y de la misma forma indica cómo deben las Corporaciones hacer el pago de intereses y la amortización del capital.

El Gobierno autorizó en 1959 una cobertura de 400 millones de libras (unos 68.000 millones de pesetas). En marzo de 1960 solamente se habían gastado entre las 15 ciudades nuevas 250 millones de libras, que corresponden a 42.840 millones de pesetas.

DESARROLLO DEL PLAN DE NUEVAS CIUDADES EN LA REGION DE LONDRES

	Fecha de creación	Area fijada Hectáreas	P o b l a c i ó n			V i v i e n d a s		I n d u s t r i a s		Capital empleado en 31-12-60 Millones
			Inicial	Actual	Prevista	Ocupadas	En const.	Número	Obreros	
Basildon	4- 1-49	3.120	25.000	53.050	100.000	9.057	2.114	61	8.628	5.670
Bracknell	17- 6-49	748	5.000	20.000	25.000	4.173	500	24	4.658	2.581
Crawley	9- 1-47	2.418	10.000	52.750	75.000	12.077	359	75	10.736	5.724
Harlow	25- 3-47	2.558	4.500	51.200	80.000	13.123	1.298	81	10.331	6.948
Hatfield	20- 5-48	939	8.500	18.800	28.000	2.763	469	15	584	1.332
Hemel-Hempstead	4- 2-47	2.390	21.000	55.500	80.000	9.399	1.078	42	6.988	5.598
Slevenage	11-11-46	2.462	7.000	41.200	80.000	9.518	794	33	10.268	5.760
Welwym Garden City ...	20- 5-48	1.727	18.500	33.200	500.000	4.276	759	31	4.270	3.046
		16.362	99.500	325.700	518.000	64.386	7.361	364	56.463	36.659

Consideraciones finales

NUEVAS CIUDADES

1. El plan de descongestión es un éxito total en cuanto a la seguridad de "sacar de Londres" contingentes importantes de población que son alojados en las nuevas ciudades.

2. Las nuevas ciudades, equilibradas en sus zonas residenciales, industriales, planeadas orgánicamente y con todos sus servicios sociales, son un modelo de "buen urbanismo" digno de imitarse. La decisión y el procedimiento van contra las fáciles actuaciones que constituyen la tendencia general de construir viviendas o de sanear las zonas suburbanas.

3. La decisión británica de crear 15 nuevas ciudades—de ellas ocho en la región de Londres—y 12 desarrollos de poblaciones es un primer paso importante para lograr la descongestión de las zonas superpobladas, pero no constituye la solución total si no va acompañada de acciones paralelas de dispersión demográfica y laboral de toda la zona.

Puede considerarse como éxito inicial, pero queda condicionado a actuaciones exteriores que garanticen el freno de las corrientes migratorias que continuamente se dirigen a las grandes ciudades.

4. Las Corporaciones de Desarrollo nombradas, en general, por los datos recogidos, han tenido una actuación eficaz, desde luego muy superior a la que normalmente pueden llevar a cabo las Corporaciones locales.

En el plazo de catorce años se ha conseguido localizar cerca de 400.000 habitantes, construir 100.000 viviendas y poner en funcionamiento más de 400 industrias, muchas de ellas de gran importancia; crear más de 2.000 comercios, 160 grupos escolares, 72 iglesias, más de 180 edificaciones de carácter público, 14 centros sanitarios. Bibliotecas, etc.; es una realización espléndida.

El valor de lo realizado asciende a unos 50.000 millones de pesetas.

CIUDADES EN DESARROLLO

Consecuencia de la ley de 1952 constituye un nuevo camino del que se tienen buenas esperanzas. Constituye un anillo de mayor amplitud alrededor de Londres, y está bajo la autoridad del Consejo del Condado de Londres y de los Ayuntamientos respectivos. El planeamiento en marcha es relativamente modesto: 30.000 viviendas y unos 100.000 habitantes. Se piensa que es más difícil contar con la seguridad del éxito que han tenido las nuevas ciudades.

LA REMODELACION URBANA DE LONDRES

La programación de un plan de actuaciones en la masa urbana de Londres, por medio de planes parciales de remodelación, es de un acierto indiscutible. La des-

congestión de las áreas centrales está comprobada. No así la reducción de empleos en la City y distritos inmediatos. En este punto todos reconocen un fracaso completo, a pesar de las reducciones hechas hacia las nuevas ciudades.

La labor del L.C.C. es importantísima y su autoridad es prestigiosa, aunque el trabajo que tiene señalado ofrece dificultades a veces insalvables.

Las ideas generales en materia de planificación del condado y de ordenanzas son correctas.

Los proyectos parciales en general no son de gran calidad, sobre todo en las zonas de mayor aprovechamiento. Las soluciones son complicadas y desde luego muy costosas.

Se advierte una "cierta tolerancia" al rascacielismo y al empleo de "arquitectura de serie, un tanto fría y de mediana calidad en general".

Las realizaciones de la cintura exterior son francamente buenas, los trazados se adaptan al terreno, se salvan y aprovechan las masas arboladas y los espacios verdes y la mezcla de torres, edificaciones en línea y viviendas unifamiliares, con las grandes reservas para los centros comerciales y culturales, consiguen estimables efectos de conjunto.

PLANIFICACION NACIONAL Y REGIONAL

Dadas las características demográficas de la Gran Bretaña no se comprende fácilmente cómo no se han abordado los estudios de una planificación general del país. Tampoco se han estudiado Planes regionales. Sin estos estudios ¿cómo pueden marcarse las directrices principales de una política de urbanismo de gran altura?

Cuantas veces se hizo esta pregunta se nos contestaba con evasivas o se nos decía que es preferible dominar lo fácil antes de emprender lo difícil; otra respuesta británica indicó que el "urbanista no tiene el don de ser adivino". Los planes generales deben redactarse para veinte años con revisiones cada cinco años.

Existen dificultades administrativas en Inglaterra, aun cuando en el Gobierno hay un departamento de Vivienda que comprende la planificación y que tiene a su cargo—y esto es muy importante—el Gobierno local.

Dice Peter Self, en su libro *Los problemas del crecimiento urbano y su trazamiento actual en Gran Bretaña*, que "el establecimiento de un órgano planificador central poderoso y totalmente especializado es deseable; el primer paso para ello consiste en mantener la organización actual, fortaleciendo la importancia de la planificación dentro del Ministerio de la Vivienda y Régimen Local", y añade: "Hay que deslindar con más exactitud las responsabilidades respectivas del Ministerio planificador y sus colegas; en la actualidad sus facultades supervisoras sobre el desarrollo en general se

encuentran obstruidas por el prestigio y las potestades de signo contrario de que disfrutaban otros departamentos."

Y se comprende que estas condiciones no se hayan lanzado a redactar un Plan Nacional de Urbanismo que debe ser un estudio de colaboración y coordinación entre departamentos muy especialmente interesados en estos problemas.

Los planes regionales parece que de momento constituyen la aspiración más factible; me interesa también sobre este tema extractar algunas consideraciones del nuevo libro de Self que expresan claramente la necesidad de realizar estos estudios.

Dice que "el régimen actual de régimen local es totalmente inadecuado para una planificación efectiva", y añade que "los problemas que se plantean a las grandes ciudades se extienden evidentemente más allá de sus fronteras y sólo pueden resolverse mediante una labor de conjunto con los condados circundantes; pero es sabido cuán imperfecta es esta colaboración entre las ciudades y los condados. La unidad real de planificación social y económica es la región. Finalmente, propone como solución para el futuro lo siguiente:

- 1.º Formación de Comités de planificación regionales.

- 2.º Intervención central en la dispersión de industrias y puestos de trabajos y en la localización y delimitación de las nuevas ciudades. Todo ello bajo una indispensable dirección y control del poder central.

RESUMEN: IMPRESION FINAL

En conjunto, la actuación urbanística inglesa en estos últimos dieciséis años es audaz, brillante y efectiva, aunque a pesar del esfuerzo realizado se hayan obtenido en cifras absolutas resultados limitados. Las nuevas ciudades están perfectamente planeadas y funcionan con normalidad. La descongestión de Londres tiene un balance positivo.

Como problemas todavía sin solución están, en primer lugar, la necesidad de reducir el número de empleos del área central y, de otra parte, la solución viaria en el casco de Londres.

La remodelación urbana desarrolla lentamente y sus planes parciales en general no son de alta calidad urbanística y estética.

Las actuaciones en la cintura exterior son brillantes.

No existe un plan nacional de urbanismo y sería muy necesario estructurarlo previamente con la elaboración de planes regionales.

FUENTES DE INFORMACION Y BIBLIOGRAFIA

Conferencia en Londres de Mr. Thomas, director de la "Town and Country Planning Association", sobre el tema "La política inglesa de Planificación Urbanística", "Nuevas ciudades en Gran Bretaña".

Conferencia en Londres de Mr. Brandon Howell, arquitecto urbanista perteneciente a la "Town Planning Division del L.C.C."

Explicaciones del arquitecto urbanista y del secretario de la Corporación de Desarrollo de Stevenage en la visita a esa nueva ciudad.

Explicaciones de Mr. Cooper, ingeniero secretario de la Corporación de Desarrollo de Crawley, en la visita a la nueva ciudad.

London Plan. Firts Review, 1960. Country Planning Report. Vol. I.

Town and Country Planning in Britain. Central Office of Information reference pamplet, 1961.

The New Towns of Britain. Central Office of Information reference pamplet, 1961.

New Towns Exhibition, 1959. Hazel Evans.

Stevenage New Town. Stevenage development Corporation.

Stevenage New Town. The visit of Her Majesty Queen Elizabeth II, 1959.

Crawley New Town. Crawley development. Corporation.

Ley Inglesa de Nuevas Ciudades de 1946. Secretaría General Técnica del Ministerio de la Vivienda. Madrid, junio de 1961.

L'architecture d'aujourd'hui. Urbanisme des capitales, 1960.

Peter Self: "Los problemas del crecimiento urbano y su tratamiento actual en Gran Bretaña", 1958.



Juan Ramírez de Lucas



Pablo Picasso, con la capa española, recibe la llave de la ciudad de Vallauris.

PICASSO, OCHENTA AÑOS. OCHENTA PICASSOS

Tal vez más, seguramente muchos más. No ha existido en toda la historia del arte universal un caso semejante de artista distinto, diferente en cada faceta de su quehacer. Picasso, múltiple Jano, no de dos caras, sino de muchas, y como el dios romano, también deidad de las infinitas entradas y salidas.

España acostumbra producir estas cimas de soledad, estos hitos destacadísimos en medio de un paisaje desolado, pero nunca había cuajado en una individualidad una suma tan opuesta de caracteres desconcertantes como en ese viejo fauno malagueño que ha conseguido lo que Ponce de León buscó inútilmente por las tierras recién descubiertas de La Florida: el manantial de la juventud eterna.

En un mundo como este nuestro, tan a la deriva en muchas cosas, pero tan creador en otros aspectos, Pi-

casso viene a ser como uno de sus máximos símbolos, con todos los defectos y buenas cualidades que sean posibles de superponer. Desde aquellos años candorosos en la Málaga natal, en que al niño despierto no le gustaba que lo encerrasen en la escuela, sino ver cómo su padre pintaba una y otra vez las lilas y las palomas, desde aquellos años soleados con perfume de mar y limoneros hasta estos días en que todo el mundo ha celebrado los ochenta años como una fiesta propia, Picasso ha logrado más que nadie, pintado, esculpido, grabado, de las más distintas y opuestas maneras.

Sus constantes transformaciones no gustan a determinados sectores del conservadurismo, que hubiera preferido que Picasso siguiese siendo el de la "época azul" o "rosa". Pero no hay que olvidar que Picasso es y sigue siendo un andaluz de los cabales al que gusta bromear aun a costa de sí mismo. En pocas tierras como en las andaluzas se sabe tanto de lo trágico como de lo chungón que la vida encierra, y en estas dos extremas direcciones gustan de dispararse los que han tenido el privilegio de nacer "allí".

Velázquez también bromeó, a su manera. Con la diferencia que el sevillano era un "soso", un "malaje", y el malagueño un castizo. No es de extrañar que a



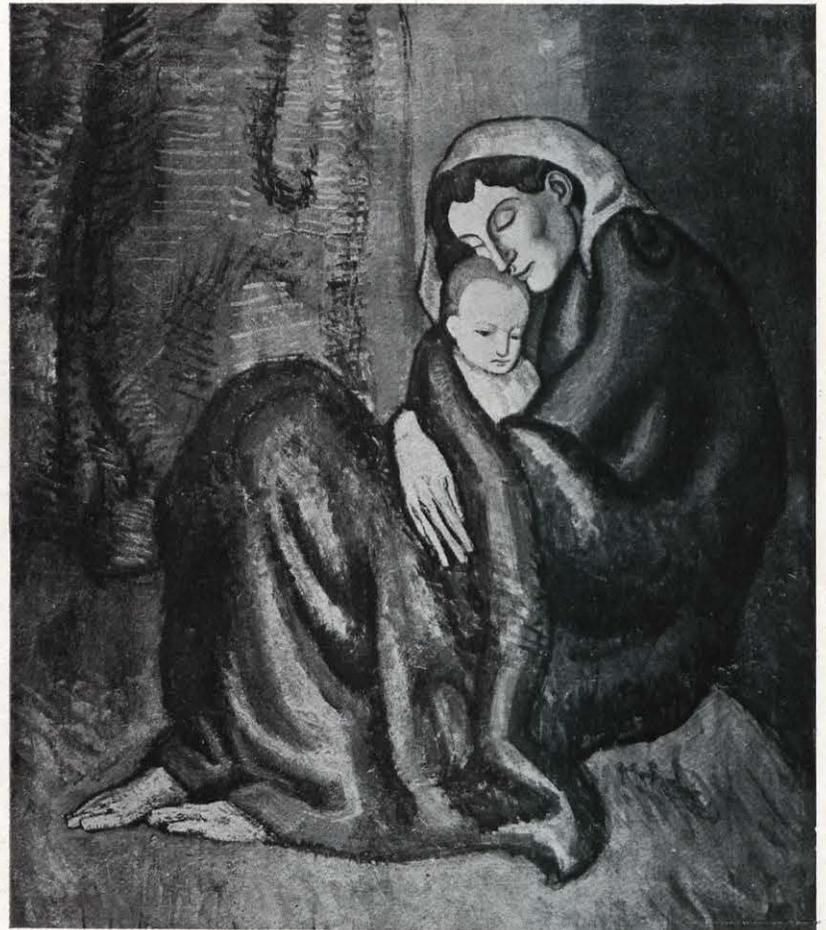
Picasso le divierte disfrazarse, embromar, pero nunca con ánimo de pasar por otro, al contrario, con la única condición de que todos sepan que detrás de la máscara está Picasso. "Para muchos el Arte no es más que una diversión al margen de la vida real. No se dan cuenta de que muerde en el mismo corazón de la vida y pone de manifiesto sus secretos no intuídos; de que constituye la confesión más directa y franca, por ser la menos premeditada." Estas juiciosas frases, que Huyghe no escribió para Picasso, podrían aplicarse a nuestro pintor mejor que para nadie, porque son reveladoras del sufrimiento que cualquier pirueta artística lleva dentro. Y del talento también.

De tanto trabajar y de tan desemejante manera, resulta que a Picasso se le puede aplicar casi todo lo que los grandes pensadores de estética de nuestro tiempo han escrito; veamos si no con estos pensamientos de Karl Jaspers: "El mundo no les propone ninguna tarea obligatoria. Deben arriesgarse a elegir sus propias misiones. No hallando respuesta o hallándola sólo equivocada y sin ningún auténtico interlocutor, dudan al fin de sí mismos. Para hallarse a sí mismo entre tanta dispersión se requiere una fuerza casi sobrehumana."

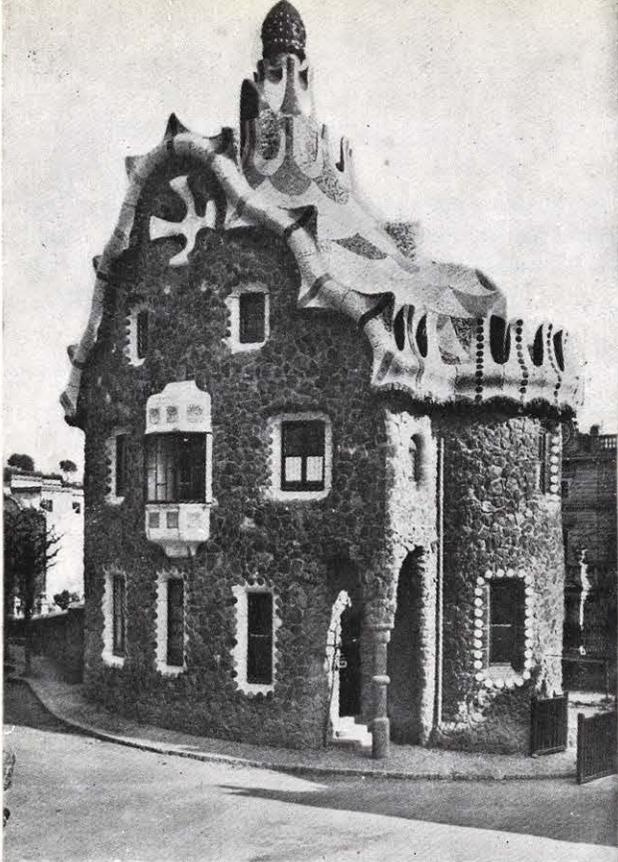
Y Picasso es de los pocos que se ha encontrado a

sí mismo en todo instante, en todo momento de creación. Gracias a esa casi diabólica receta de transmutación ha podido ir cambiando su arte en otro que no se le parecía, pero que era el mismo en el fondo. Piedra filosofal llamaron los alquimistas a la materia que convirtiéndose en otro todos los metales y fuese capaz a la vez de curar todas las enfermedades. Picasso no sólo ha encontrado esa piedra filosofal, sino que ha ido más lejos: ha provocado conscientemente enfermedades nuevas para darse luego el gusto de curarlas o sustituirlas por otras nuevas. También ha convertido en oro todo lo que ha tocado.

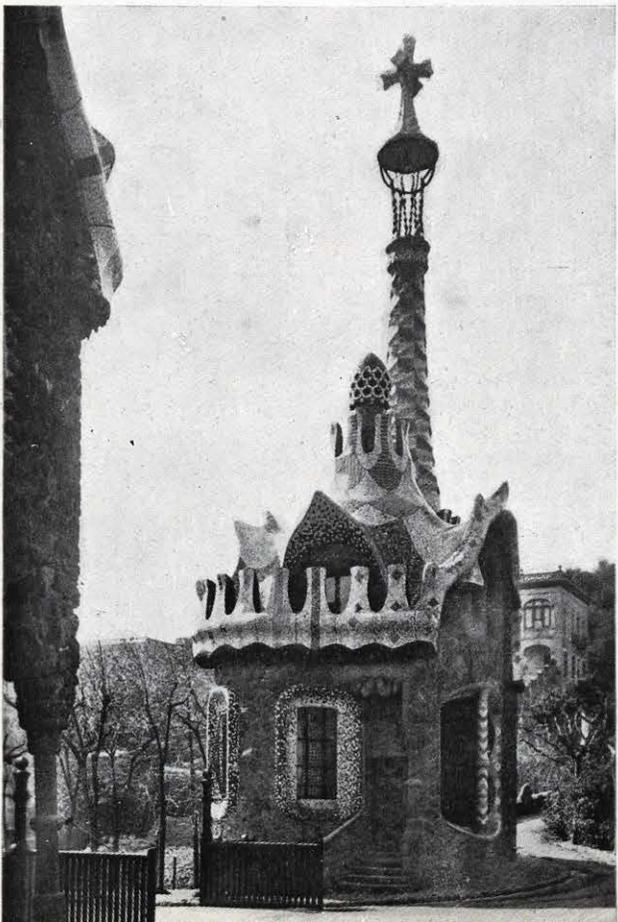
Prototipo de nuestra época, Picasso quedará como individualidad suma, pues, como muy bien ha dicho A. Jewel: "Entre las cualidades que han distinguido a la actitud del artista moderno figuran la rebelión, el cinismo, el humor sarcástico, la perversidad, el desencanto, la desesperación. Cualidades surgidas todas ellas en el suelo de la cultura de nuestro siglo XX. Si es cierto que hay algo terrible y a veces espantoso en el arte moderno, no lo es menos que las raíces de aquella sombría pasión extraen su sustento de zonas hondas del "alma social", al igual que las raíces de la sabiduría y la bondad y la belleza".



Una característica pintura de la "época azul" de Picasso.



UN LLAMAMIENTO PARA TODOS LOS
AMANTES DE LA ARQUITECTURA EN
PRO DE LA CASA - MUSEO GAUDI



Entre las tormentosas y alarmantes noticias que del mundo nos llegan en cada día, una pequeñita y humilde en apariencia ha pasado inadvertida para casi todos los grandes diarios. En esta Revista de los arquitectos no puede estar ausente, ni puede dejar de tener el eco cordial que se merece.

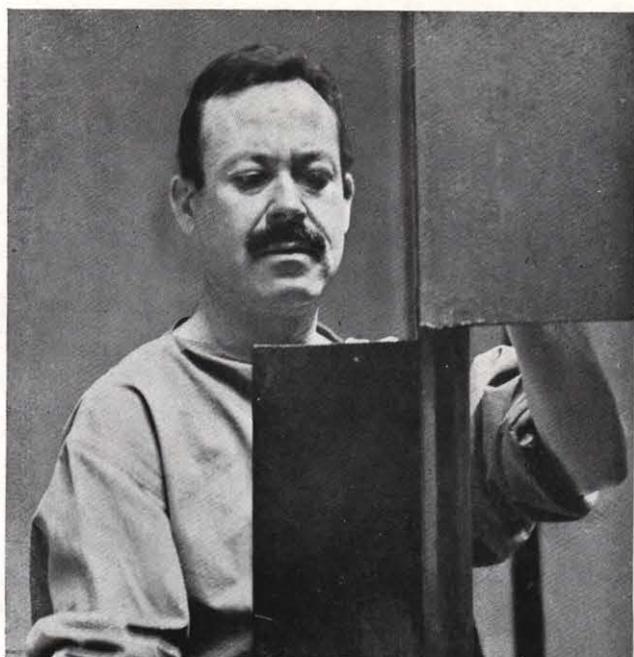
El caso es que en Barcelona se ha puesto a la venta una casa cuyo importe se ha tasado en 400.000 pesetas. Cifra modesta para los tiempos que corremos y por la cual se deducirá que la construcción no puede ser muy importante. Según como se mire, pues sabiendo que en dicha casa, situada en pleno Parque Güell, vivió Gaudí sus últimos veinte años, la modesta casa pasa a ser automáticamente un relicario para muchos, concretamente para todos los amantes de la arquitectura, que saben muy bien lo que el asombroso Gaudí supuso.

Desde el año 1906 hasta su anónima muerte Gaudí habitó la casa que ahora se ha puesto a la venta. Y Barcelona, con esa finura exquisita que la caracteriza para toda clase de empresas artísticas y espirituales, se apresura a comprarla para instalar en ella un Museo Gaudí en el que se recojan el mayor número posible de sus recuerdos.

En esta España nuestra, tan aficionados a enterrar a los muertos bajo gruesas capas de olvido y silencio, se ha operado con Gaudí un caso singular de revalorización, dándolo a conocer por todos los ámbitos internacionales. Quien sepa que el gran crítico de la arquitectura Sigfried Giedion, en su obra ya clásica *Espacio, tiempo y arquitectura*, publicada en 1940, ignora por completo a Gaudí, y quien vea los numerosos libros y trabajos que se han publicado desde ese año hasta la fecha en todos los países, dedicados a su persona y a su obra, comprueba con certeza que la labor divulgadora de Gaudí ha sido constante y ha dado frutos óptimos. En gran parte debidos a los "Amigos de Gaudí".

Y es que, además de la calidad genialísima de la creación gaudiana, en aquel hombre con cabeza de apóstol se daba el arquetipo ideal del arquitecto: un artista verdadero alentado por una modestia entrañable que hizo de su laborar una mística.

Ahora se nos brinda una ocasión de poder contribuir todos a manifestar esa gratitud que siempre se debe al hombre excelso. El donativo pro-casa Gaudí no debe suponer un desembolso cuantioso; más bien una constancia espiritual de solidaridad en la que participen el mayor número de españoles posibles. Cuanto más numerosa sea la concurrencia, mejor se apreciará la estima nacional por el arquitecto de mayor originalidad que haya existido nunca, aquel de quien dijo Le Corbusier: "Entre los hombres de la vieja generación es el de más pujanza arquitectónica."



EL ESCULTOR AMADEO GABINO

Decir de Amadeo Gabino sólo escultor no es decirlo todo, pues su fértil disposición se ha proyectado también en otros múltiples trabajos artísticos que van desde el montaje de Exposiciones hasta el confeccionado de esta misma Revista ARQUITECTURA en otras épocas.

Pero esa misma facilidad para todo ha podido ser el mayor peligro para Amadeo Gabino, peligro de dispersión, de quedarse derramado en múltiples caminos sin llegar a ser impetuoso río o vaso de agua, pero algo concreto y cuajado.

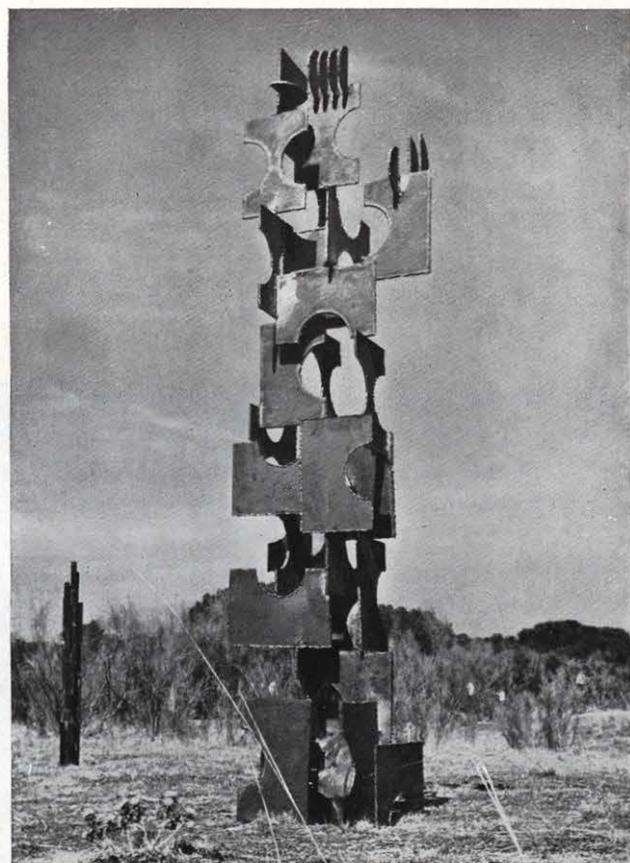
Por fin una verdadera dirección, la que tenía que ser. Numerosos años de tanteos, de labor en diversos campos, que era como ponerse a ahondar en parcelas ya trabajadas, pero en las que siempre, en lo más profundo, había para el artista un poco de tesoro no encontrado por los otros anteriores.

Pero a Amadeo no le bastaba. Y continuó la búsqueda. Al fin su verdadero camino, en la escultura de hierros y metales. Un camino ordenado cartesianamente al que asoman los perfiles escuetos de las espadas, las verticales del trigo, la línea irremediable de las plomadas, que no pueden ser de otro modo.

Estructurada como tallos en vigor, crecida del suelo al infinito, de la tierra al azul, la escultura de Amadeo Gabino tiene la potencia lineal de una construcción arquitectónica, pero también la gracia de un cardo, de un cactus, de cualquier planta campestre que nadie ha sembrado ni cuidado.

Escultura arquitectónica en esencia, por el problema que se plantea y por el modo de resolverlo. Un espacio interior limitado por unos perfiles estructurales, por unas superficies abiertas a través de las cuales se ponen ambos en comunicación. Escultura que está pidiendo ser pasada a mayores tamaños y ser ornato y complemento de grandes muros desnudos, de extensas paredes blancas de cal, grises de hormigón o rosadas de ladrillo.

Es indudable que la tierra valenciana da enorme facilidad artesana a sus artistas. Pero si éstos no tienen personal inquietud, búsqueda constante, corren el peligro de quedar sólo en lo habilidoso, en lo superficial. Amadeo Gabino ha sabido salvarse del peligro y lo ha hecho a fuerza de no conformarse con lo que se le daba con mayor soltura. Ha elegido el camino más difícil, pero también el que puede llevarle más lejos.



FICHA BIOGRAFICA

Nace en Valencia, 1922. Estudios, 1939-44, Escuela de Bellas Artes de Valencia; 1949-50, Roma; 1952-53, París; 1957-59, Hamburgo. Desde 1957 vive alternativamente en España y Alemania. Ha montado diversas exposiciones. Estatuas de bronce, relieves de piedra y murales de mosaico en numerosas obras arquitectónicas. Numerosas exposiciones individuales y colectivas. Varios premios y distinciones. Actualmente becario del Institute of International Education, New York.



EL PINTOR FRANCISCO FARRERAS

Farreras se encuentra en el momento más logrado de su trayectoria como pintor, con una manera de expresión personal y sugestiva que le ha logrado un puesto avanzado entre la abundante y valiosa pintura española del momento.

Su técnica es la del "collage", papeles quemados y pegados sobre un fondo negro, a los que adiciona a veces livianos tules, tarlatanas y otros materiales menos reconocibles, con los que consigue delicados efectos pictóricos de misteriosa configuración.

Son como nebulosas de un mundo en formación o desintegración final. Como rastros de estrellas, como pasos fugaces de puntos ígneos agitados muy rapidísimamente. Una brasa fría a la que se le imprimiese un ligero movimiento de rotación.

También pudieran ser radiografías de moluscos, proyectos de panales diminutos, rastros de moluscos sobre una imposible hierba nocturna. Siempre un problema externo de luces y sombras tenues, partiendo del vacío o negro absoluto. A veces hay óxidos, como quema-

das hojas del otoño o paisajes de tierras desérticas vistas a través de unas plumas de ave, unas infinitas y casi inexistentes plumas, más bien caricia.

O como cabezas de insectos que nos miran desde un mundo fantasmal, ojos de mosca o mariposa a gigantesca escala que hacen inquietante su presencia. El aletear de una libélula que se hubiera podido recoger en todos sus movimientos intermedios, algo así como se hace ahora en la fotografía múltiple, pero esto logrado con procedimientos pictóricos. Quemadas alas, consumidas por la luz o la luna derretida. Si el alacrán tuviera esternón sería como alguna de estas invenciones de Farreras.

Algo que fué ígneo y ya enfriado. La última música de la luz. Elitros superpuestos, antenas en vibración. ¿Habéis visto el chisporrotear que hace una mosca al quemarse? ¿Habéis oído zumbar una libélula sobre el agua corrompida? ¿Habéis visto las nubes y el mar desde un avión que se pierde en la noche? ¿Habéis observado el mundo a través de una telaraña en el amanecer, llena de diminutas gotas de rocío? Pues algo así es la pintura de Farreras.

Pintura en la que han quedado los últimos destellos de un mundo en el que la tragedia ha pasado ya, la última evanescente luz. Un instante más y ya todo será tiniebla. El pintor ha llegado a tiempo para poder recoger la agonía mineral de un mundo en el que al fin el hombre ha destruído todo lo que le había sido otorgado.

FICHA BIOGRAFICA

Nace en Barcelona, 1927. Estudios en la Escuela de Artes y Oficios de Santa Cruz de Tenerife, 1942, y en la Escuela de Bellas Artes de San Fernando (Madrid). Viajes de estudios por Francia, Bélgica, Holanda, Inglaterra. Becario del Instituto Francés y de la Fundación Juan March. Ha colaborado con numerosos arquitectos realizando obras de pintura mural, vidrieras y mosaicos en diversos puntos de España. Obras suyas en Museos de Arte contemporáneo y colecciones privadas. Bienales de Venecia e Hispanoamericanas de Madrid y Barcelona. Ha sido seleccionado para la Pittsburgh International Exhibition, Carnegie Institute.



Retorno a la unidad

V

¡Atención a los principios!

Como habrá advertido el lector, mi actitud es todo menos negativamente crítica. Tiendo, a ojos vistas, hacia una concepción constructiva del universo que corra paralela a la marcha de la antropología, la ciencia y el arte actuales. Pero entiendo que, si se quiere sobrenadar en el mar de equívocos en que naufraga gran parte del pensamiento contemporáneo, hay que saber no sólo adónde se va, sino de dónde se viene, es decir, en qué suelo hinca sus raíces nuestro modo de pensar.

A esto responden las repetidas alusiones hechas en los artículos precedentes al *estilo objetivista de pensar*, que, a mi juicio, sigue modelando, callada o abiertamente, para infortunio de todos, la vida mental de muchos pensadores actuales. Es curioso advertir que gran parte de los esfuerzos beneméritos que hoy se realizan para anclar el pensamiento en la tierra firme de lo profundo, lo ontológicamente valioso, se agostan en flor por el dramático desequilibrio existencial entre el fin a que se tiende y los principios de que se parte. El *pathos* que caracteriza los escritos de los pensadores existenciales no responde sino a este desfase que hay entre el objeto de estudio y las categorías que orientan la investigación. ¿Cómo va a ser posible, por ejemplo, entender esa realidad compleja que llamamos comunidad si se considera como presupuesto metodológico indispensable llegar a lo "compuesto" a partir de lo "simple" por vía de recomposición?

Si se ahonda un poco en el modo actual de pensar se advierte una clara desorientación, erizada de peligros, acerca de las categorías que vienen orientando hace siglos la marcha del pensamiento. Delatan esto inequívocamente las polémicas actuales acerca, por ejemplo, del arte y de la técnica literaria de la narración.

*Objetividad del "cine" y la novela
Resumen de una polémica*

Es sintomática a este respecto la crítica que hizo Carlos Luis Álvarez de la defensa de la objetividad narrativa realizada por José María Castellet en su opúsculo "La hora del lector" (1). A mi juicio, la crítica de Carlos Luis Álvarez, justa y exacta en el fondo, está lejos de poseer la radicalidad que el tema exige, por no tener a la base una teoría filosófica suficientemente rigurosa de la objetividad. Vayamos por partes.

1. "La tesis fundamental de Castellet—escribe Carlos Luis Álvarez—se acerca cada vez más al papel de protagonista en la literatura, mientras que el escritor pierde terreno paulatinamente. Esta *desaparición progresiva* del autor conducirá—está conduciendo—a una absoluta objetividad narrativa "que responde al fenómeno social de resquebrajamiento del mundo burgués". Al desaparecer la literatura "analítica", que "respondía perfectamente a una concepción burguesa de la vida" (2), han surgido los relatos en primera persona, el monólogo interior y las narraciones objetivas, *limitándose estas últimas a reproducir, con la misma imparcialidad que lo haría una cámara fotográfica, las situaciones, hechos y escenas que constituyen el argumento de las novelas*". "Supone Castellet que el cine ha tenido una gran importancia—seguramente decisiva—en la formación de la técnica de la narración objetiva. Donde yo hubiese dicho, por ejemplo, que el cine ha logrado anquilosar la capacidad imaginativa y fantástica, Castellet dice que el cine ha desarrollado la *sensibilidad receptiva*. El, apoyándose en autoridades, señala que el público está habituado ahora a *ver narrar*, mientras que yo me inclino a suponer que el público de hoy ha perdido la costumbre de representar el mundo en su imaginación" (págs. 44-45).

(1) Véase *Punta Europa*, núm. 54, págs. 44-48. Madrid, junio 1960.

(2) Estos textos son de Carlos Luis Álvarez. Las citas incluidas en ellos son de José María Castellet.

El comentario de Carlos Luis Alvarez discurre en estos términos: "Castellet opera con *mentalidad de ingeniero*. Esto es, reduciendo su discurso a las técnicas. Si acaso intenta perforarlas, nunca llega a pasar de la psicología, especie que pertenece todavía al mundo de los automatismos. Nada de estéticas, nada de espíritu."

Y agrega las consideraciones siguientes, que reflejan su concepción de la verdadera objetividad:

"Al escritor, al autor—cuya raíz es la misma de autoridad—corresponde el descubrimiento de la realidad oculta en la realidad visible o cinematográfica. Aquella realidad oculta, que en cierto modo es el símbolo, adaptable a muchas y variadas realidades externas, es la verdadera realidad, la realidad típica. El lector colabora mediante la comprensión de esa realidad que llega a su conciencia. No de otro modo se ha producido la cultura desde los primeros días del hombre. Porque la comprensión es conocer. El artista es un sujeto cognoscente, que trata de encontrar lo universal en lo particular. Lo universal *no está en lo objetivo*, en el objeto tal cual es, sino *en lo subjetivo*. Hay que romper la dura y hosca corteza del objeto para encontrarnos a nosotros mismos en él. Sonia, el príncipe Muichkin o Aliosha representan *objetos* vistos definitivamente por el pensamiento de Dostoyevski, objetos universales, porque cada uno de ellos representan *situaciones del alma* del novelista. El lector no tiene por qué inventarse cierta situación del alma de Dostoyevski—que ya no sería de Dostoyevski—, sino comprenderla—la comprensión es un principio activo de conocimiento, y, por tanto, de colaboración—, y así descubrir mediante el candor y la bondad de Aliosha a los infinitos Alioshas que andan por el mundo" (3).

Fustiga a continuación el ideal del "novelista-cámara":

"La cámara cinematográfica—en la que Castellet pone todas sus complacencias—se asemeja a la pupila que ve el objeto tal cual es. Tal cual es, según Castellet. Reduciéndonos a lo más simple, tenemos que la cámara cinematográfica y la pupila de Castellet ven el objeto, su estructura molecular, el núcleo, los corpúsculos infinitesimales que lo constituyen, el juego *vital* que, según las últimas deducciones, es propio también de la materia. Pero si de este mundo de la física, relativamente simple, nos trasladamos al mundo del pensamiento y del sentimiento, qué no tendríamos que decir del *novelista cámara*! Porque, en el fondo, lo que ocurre es que el *novelista-cámara* no existe."

Y para mostrar la insuficiencia de ese realismo "cinematográfico", que, por mecánico, es infrapersonal, se

aplica a mostrar que la unidad de sentido, *constitutiva de objetividad*, sólo proviene del poder unificante de la conciencia.

"Comprender un objeto es introducirlo en la conciencia. E introducir un objeto en la conciencia es pensarlo, pensar. En principio esto no lo puede hacer una cámara. La realidad exterior es diversa e irreductible y solamente aparece como unidad en la conciencia. Es ahí, en la conciencia, donde la realidad exterior adquiere un sentido. Sobre la pupila el objeto no significa nada, carece de sentido real. Lo que me temo es que Castellet llame pupila o cámara a lo que no lo es. De otra parte, lo que ha hecho la cámara cinematográfica es separarse de la visión puramente objetiva para acercarse cada vez más a una visión subjetiva de la realidad. En ese acercamiento estriba el proceso cinematográfico. La cámara es hoy, más que un ojo impassible, una conciencia. Cuando un director de cine o un guionista se dispone a realizar—*a hacer real*—una película, procura reducir a unidad la diversidad de la materia que va a manipular. *Introduce* en el objeto una lógica de desarrollo, a ese desarrollo *le presta un tempo* determinado, penetra en su vida interior—no conformándose con la visible—, y, por fin, lo presenta desde su objetividad" (4).

Esta evasión a la subjetividad parece comprometer la posibilidad de comunicación de la verdad conocida. Pero Alvarez sortea el escollo con una cita de Salvador Echavarría:

"Ese buceo en la subjetividad, en la subjetividad pura, entrega tesoros tan personales que parecen excluir toda participación. Y sin embargo, resultan ser los más transmisibles: antaño desconocidos, arrancados de la nada, pronto se convirtieron en patrimonio común."

Objetividad eminente de lo genial

En el punto 1 del apartado anterior puede observarse cómo la falta de una sólida teoría de la objetividad obliga al autor a refugiarse en lo "subjetivo" en busca de universalidad. ¿No habrá realidades que sean a la par "objetivas"—es decir, profundamente reales, independientes del capricho y arbitrariedad del sujeto cognoscente—y "universales", es decir, representativas de toda una especie de seres? ¿Por qué son universales los grandes tipos de la literatura? Evidentemente, no por ser "subjetivos", sino por ser humanos, auténticos y profundos. El literato genial es el que ve la realidad al nivel de profundidad en que los hombres se asemejan y se comprenden. Por eso son eternas y

(3) El primero y el último subrayados son míos.

(4) Los subrayados son míos.

"clásicas". Muy posiblemente habrá que resolver en esta dirección el problema de qué es el clasicismo.

El punto 2 del mismo apartado nos sugiere la siguiente pregunta. Si el mundo de la pantalla responde a la actividad de un sujeto, el director de la película, que *introduce* en él una lógica de desarrollo, le presta un *tempo* determinado, etc., ¿cómo se explica que tantos millones de seres distintos del director en sensibilidad y formación se sientan profundamente afectados por él? ¿No será que con esa actividad "subjetiva" está penetrando el director en esa capa profunda del ser en la que todos los hombres, de un modo o de otro y más o menos intensamente, participan? La genialidad del sujeto-director consistirá, pues, en intuir lo auténticamente *objetivo*, lo que es tan real que constituye algo *universal*, algo *profundamente humano*. Se trata de una *objetividad superior*, que los existencialistas suelen denominar, equívocamente, *inobjetividad*.

Esto nos sumerge de lleno en la más aguda problemática del pensamiento existencial: la posibilidad de *pensar* las realidades existenciales—profundas, singulares e "inobjetivas"—y *transmitir* su conocimiento a los demás. Después de Kierkegaard y de Nietzsche, afirma Jaspers (Cf. *Vernunft und Existenz*) la filosofía hay que hacerla "desde la excepción, sin ser la excepción", porque al ser de la "existencia" (entendida como *existenz*, en el sentido técnico jaspersiano) pertenece constitutivamente la comunicación.

Para ello hay que ahondar previamente en el estatuto ontológico de los entes singulares, a fin de descubrir la supraespacialidad y supratemporalidad de lo "irrepetible absoluto" (*Urs von Balthasar*), la "universalidad de lo espiritual" (Marcel), la "universalidad cualitativa" de los valores (Guardini), la "universalidad relacional constituyente" (L. Ricard) y desbordar, de este modo, la escisión de lo singular y lo universal, distinguiendo cuidadosamente entre lo individual y lo personal. Lo individual implica retracción; lo personal, distensión. El individualismo aísla de la realidad, el personalismo vincula, a un nivel en que la donación, lejos de ser dispersión, es la actualización de la verdadera intimidad personal.

Esta orientación tiene a la base—como advertirá el lector—una severa crítica de la objetividad, o más exactamente, del pensamiento racionalista inspirado en los principios de inmanencia y objetividad. Pero éste es tema tan amplio y fecundo que debe ser tratado a ritmo lento.

Prestigio de lo objetivo

En la filosofía moderna se da, evidentemente, una psicosis de objetividad, es decir—hablando en términos de momento imprecisos—, un afán patológico de

seguridad, de certeza, de rigor, de dominio. Uno de los máximos representantes del pensamiento europeo de la primera mitad de siglo, Edmund Husserl, se impuso la tarea de hacer de la filosofía una ciencia rigurosa bajo un lema de absoluta fidelidad a "las cosas mismas". El profesor titular de la primera cátedra alemana, Nicolai Hartmann, introdujo en la investigación filosófica, a través de ingentes tratados cuidadosamente escritos, un estudio de serena objetividad (*Sachlichkeit*). En la posguerra del 14 se impuso en centroeuropa como un ideal el "Ethos de la nueva objetividad": se volvió a Bach, al clavecín, a la poesía de Stephan George. Al *pathos* romántico, a la exageración convulsa y a la falsedad se opuso un estilo sobrio y verista. Frente a los amanerados edificios de los años 70 y 80 resaltaba ahora la línea estilizada y sobria de las nuevas construcciones, en las que alienta un espíritu de armonía y serenidad. Se empezó a hablar de "música pura", anatematizando, en aras del nuevo espíritu, cuanto significase sentimiento, pasión, ardor, pomposidad. La música de Hindemith fué recibida como un mensaje. Todo bajo la consigna de la *Neue Sachlichkeit* (nueva objetividad), que actuaba como un conjuro que nadie osaba someter a revisión.

Tanto más debemos ahora insistir en la pregunta: ¿qué significa el "ethos de objetividad"? ¿Cuántos sentidos puede adoptar esa proteica palabra "objetivo"?

Aun a riesgo de fatigar al lector, vamos a hacer un bosquejo de análisis. El análisis es el sable mágico que corta todos los nudos de disputa por la vía fecunda de la comprensión. Los equívocos salen a la luz y la discusión se desvanece.

Lo objetivo y sus múltiples sentidos

1. Por *objetivo* se entiende lo *objetivo* (*gegenständlich, ob-jectif*), lo que está enfrente (*gegen-über*) y, por ser una realidad distinta del sujeto y hallarse a distancia, puede ser conocido por éste de modo espectacular (5).

2. *Objetivo* es lo mensurable, lo localizable en el espacio y tiempo (*Vorhandene, Handgreiflich*) y, de consiguiente, lo universalmente verificable "por no importa quién" (Marcel). Al ser temporal-discursivo, lo objetivo es representable (*vorstellbar*) (6).

3. Para un pensamiento de corte cientista, lo *objetivo* se confunde, por tanto, con lo *real*. Lo que cuenta es un deber de exactitud universalmente controlable, independiente de toda condición personal. Objetiva es la realidad que puede ser objeto de conocimiento de

(5) Cfr. Prini: *Metodología dell'inverificabile*, págs. 11-12.

(6) Cfr. Grassi: *Von Ursprung und Grenzen der Geisteswissenschaften und Naturwissenschaften*. Leo Lehnen Verlag, München, 1950.

un "sujeto en general" (*Subjekt überhaupt*) (7), por ser constatable, punto por punto, con un tipo de experiencia causal, mecánica, discursiva, como se detecta un fallo en un motor.

Spongamos que un hombre toma un revólver y mata a otro. Este es un hecho real y, por tanto, objetivo. Pero se trata de un acto extraordinariamente complejo. ¿Podríamos precisar cuáles de sus aspectos son objetivos? Para un pensador objetivista no habría aquí sino una serie de procesos físico-químicos que la ciencia experimental debe explicar conforme a sus leyes. El acto de disparar responde a una contracción muscular que se resuelve en el fondo en la liberación de una determinada energía. El trayecto recorrido por la bala está determinado por la cantidad de energía liberada por la explosión de la pólvora; la muerte de la víctima se reduce al trastorno producido por el impacto en la estructura protoplasmática: estos son los datos que recoge como *objetivos* la ciencia de temple *objetivista*. Con ello queda en sombra todo el mundo de los valores, las motivaciones, los sentimientos, etc., es decir, lo que da a los actos su sentido específicamente humano. Nada extraño que esté sumido el mundo objetivista en una "asfixiante tristeza" (Marcel).

4. Por ser cualitativamente amorfo, *lo objetivo* es cuantitativamente reductible a elementos unívocos. Es, por tanto, lo inventariable (Marcel), lo que puede ser dominado mediante una técnica adecuada, por ser problematizable (8), es decir: susceptible de un estudio analítico. De lo objetivo se puede obtener un conocimiento exacto.

5. *Lo objetivo* se opone a lo jerárquico, lo analéctico, lo cualitativamente irreductible, lo *sprunghaft* (Jaspers). Es unívoco y, por tanto, no flexible (*souple*), por falta de capacidad creadora que proviene del poder ontológico de constitución—que a su vez implica superioridad jerárquica—, y esta falta de libertad entitativa, que es capacidad de adaptación, se manifiesta como violencia. De lo objetivo brota el poder de coacción externa. Es indiscreto y avasallador. Lo objetivo es el objeto de estudio de la ciencia puesta al servicio de una política de opresión.

(7) Lo objetivo es "válido para toda conciencia dotada de condiciones de percepción análogas a las nuestras" (Marcel: *Journal Méta-physique*, págs. 20-2).

(8) Acerca del concepto de problema (Gegenwurf), véase Heidegger: *Kant und das Problem der Metaphysik*. Vittorio Klostermann, Frankfurt, 1952, pág. 148.

Así como lo superobjetivo es constitutivamente discreto y tiende a pasar inadvertido, lo objetivo se impone como única especie de realidad en el mundo ase- diado por la voluntad de poder (Willie zur Macht) (9).

6. Al ser unívoco, *lo objetivo* es fuente de dilemas, de antinomias y paradojas (10).

7. *Objetivo* se destaca en oposición a "existencial" (11), cuya densidad ontológica, en su versión externa de libertad, es entendida por un pensamiento ahito de certezas como ambigüedad y falta de firmeza.

El concepto de objetividad procede de la ciencia (12), y ésta funda su marcha de conquista de lo real en el conocimiento impersonal: lo objetivo se reduce a lo "cósico" (*dinghaft*) (13), a procesos en tercera persona (14), fácil presa de un conocimiento universalista y causal, expresable en fórmulas y leyes. Por eso el conocimiento objetivista cierra el acceso a las realidades cualitativamente superiores, al convertirlas por egoísmo en un *systeme pour moi* (Marcel) (15).

La estética: Torre de Babel

A la vista de los equívocos que ocasiona un vocablo tan decisivo en materias de arte como es lo objetivo, a nadie puede sorprender la confusión babélica que reina en estética. "Hay que ser objetivos y auténticos, evitar el adorno y acertar con la expresión rápida", se oye decir con frecuencia a los jóvenes compositores. Pero cuando les instamos a aclarar el sentido de estos vocablos: "objetividad" y "autenticidad"; el azoramiento que coarta la respuesta delata una falta lamentable de reflexión, de la voluntad de fidelidad al modo de ser de las cosas, que no pueden ser violentadas sino a riesgo de graves pérdidas. Haber presentado esto es el motivo que inspira el acercamiento a la filosofía de la ciencia, la técnica y el arte.

(9) Sobre este aspecto insiste preferentemente A. Brunner. (Cfr. *Der Stufenbau der Welt, Erkenntnistheorie, La personne incarnée, Erkenntnis und Glaube.*)

(10) Cfr. Prini: *Metodología dell'inverificabile*, y M. Dufrenne-P. Ricoeur: *G. Marcel et K. Jaspers*. Las antinomias y dilemas mediores son fruto de un pensamiento sensible a la diversidad y ciego para la unidad que procede de la distinción jerárquica. Es ésta una realidad sutil que sólo se revela a una visión humilde. La actitud espectacular es "una forma de concupiscencia" (Marcel: *Etre et Avoir*, página 26).

(11) Cfr. Bytendiik: *El Dolor*, pág. 212.

(12) Cfr. Grassi: *Ob. cit.*, pág. 143.

(13) Cfr. *Ob. cit.*, pág. 402.

(14) Merleau-Ponty: *Phénoménologie de la perception*, pág. 231.

(15) *Etre et Avoir*, Aubier. París, 1935, pág. 185.

De puntillas y en voz baja, como corresponde a un intruso que se mete en el imponente palacio de la Filosofía, voy a hacer algunas apostillas a los artículos que el P. Alfonso López Quintás escribe en ARQUITECTURA.

Para mí la arquitectura, o parte del hombre o no es arquitectura; su expresión plástica es no un origen, como en la pintura o la escultura, sino su consecuencia, su plenitud humana. Parte de una necesidad se hace posible por una técnica y cristaliza en obra de arte. En sus tres períodos de gestación, jerárquicamente escalonados, va nutriéndose de todas las variadísimas facetas de lo humano, pero es en su origen, en su propia razón de ser, en donde ha de contar con una mayor y más clara carga de humanidad y es allí donde la ciencia del conocimiento ha de prestarle las aportaciones más valiosas.

¿Qué soy? ¿Para qué soy? ¿A dónde voy?... Son interrogaciones, de siempre, que el hombre de todos los tiempos se hace y se contesta. El de hoy responde a su manera, y esa manera, la genuina de nuestro tiempo, es precisamente la que tiene que conocer el arquitecto si de verdad ha de hacer arquitectura de hoy.

La filosofía no es, pues, para el arquitecto una ciencia de "adorno", es la ciencia matriz; la que estudia el punto de arranque, su razón de ser. No cabe la posibilidad de ha-

cer un traje a la medida sin las medidas del sujeto.

Y si hoy la arquitectura de unos y otros países, tan aparentemente distantes en ideología, es tan semejante, tan borrosa y poco definida, es, en parte, porque los arquitectos toman "desde lejos" las medidas de la profunda humanidad de los pueblos, y en otra gran parte, en que la humanidad actual tiene sus contornos humanos, ideológicos, morales, sociales..., algo borrosos también.

No nos hagamos ilusiones. Un ESTILO, así, con mayúsculas, como lo tuvo Grecia o Roma o la Edad Media, exige una humanidad nítida, clara de contornos, de una pieza, que no es el caso de la nuestra.

Nuestro mundo actual es como una película desenfocada, pero que los arquitectos la podemos proyectar enfocando o desenfocando también nuestro aparato de proyección, y en uno u otro caso la película tendrá unos contornos borrosos, los de origen, o será un puro borrón. Para mí la Filosofía, el estudio profundo del hombre, es el botón de enfoque, el que nos hace posible descubrir el verdadero perfil de la humanidad de hoy y las posibilidades de la de mañana, porque esa carga mágica de obra de arte que tiene la arquitectura hace que no sólo haga el traje a la medida de su realidad, sino que también, como buen sastre, supla con una almohadilla algún hombro bajo que

encuentre en la pobre realidad física del cliente.

La arquitectura necesita mucha filosofía, mucho conocimiento humano, pero cuidado en confundir filosofía del hombre con filosofía del arte o de la arquitectura.

El arquitecto necesita saber el porqué de la arquitectura y el cómo puede hacerla, y con conocimiento y con sugerencias de lo inconsciente (Hartmann) hacer la obra de arte, pero niego que necesite, ni que le convenga saber, el porqué de esa obra de arte.

No quiero meterme en si es o no posible encasillar en la ciencia del conocimiento lo que tiene mucho de cualidades intuitivas e inconscientes; sólo digo que la filosofía del arte para los pintores no es más que un lastre de pedantería estéril y hasta esterilizante en el proceso de la creación y para el arquitecto algo por el estilo. Ahí queda como muestra la funesta influencia de la ramplona filosofía de Runkin para con el Modernismo.

Y termino aplaudiendo y agradeciendo la decisión de la Dirección de la Revista de proporcionarnos enseñanzas en esta y otras disciplinas indispensables para ese conocimiento panorámico del hombre y de la sociedad que ha de tener el arquitecto y el urbanista para el correcto desarrollo de su labor.

LA POLITICA ECONOMICA DEL ESTADO Y SU REPERCUSION EN LA CONSTRUCCION

Hemos visto ya cómo se nutre el sector de la construcción de los productos de los distintos sectores productivos que integran la economía nacional. Si interesante era el saber cuáles de estos sectores productivos dependían en mayor o menor cantidad de las decisiones de compra de las empresas constructoras, no lo es menos el comprobar cómo se distribuye la producción del sector constructivo entre los demás. Esto, aparte de suministrar una idea global de la actuación cualitativa y cuantitativa de nuestro sector, puede darnos pie a pensar qué es lo que ocurrirá si el Estado emprende un camino determinado y qué sectores se ven más rápidamente afectados por ese cambio.

Vamos, pues, a examinar las tablas "input-output" de la economía española en el año 1954 en su fila número 21, referente al sector "Construcción y Obras Públicas". Como ya habíamos señalado, este sector se divide en dos subsectores: el primero, Reparaciones, es el que recoge la actuación de las empresas de la construcción para conservar y reparar los edificios comerciales e industriales de los demás sectores, mientras que el segundo, Edificación y Obras Públicas, sólo recoge las edificaciones de nueva planta y obras públicas realizadas en el año. Su contabilización ofrece la dificultad de discernir en las grandes obras que duran más de un año la parte que corresponde a cada uno.

No merece la pena el señalar uno por uno los "outputs" del subsector Reparaciones. Baste decir que su "output" o "Ventas" totales asciende a la cantidad de 3.350,53 millones de pesetas, de los cuales 253,74 son Reparaciones de edificios estatales, 198,60 Reparaciones del sector Hostelería y similares (sector en el que las instalaciones tienen gran importancia, por lo que es preciso reponer y reparar constantemente, so pena de exponerse al fracaso), y 186,30 millones distraídos de las industrias alimenticias (salazones, industrias lácteas, aceites y subproductos, orujos y grasas, pieles en bruto, fábricas de harinas, molinos, fábricas de pan y piensos compuestos, tabacos, etc.), quienes

por lo diversas y numerosas suman esa cantidad considerable.

Sin embargo, hemos de hacer una salvedad, y ésta es los 1.078,95 millones "vendidos" al sector 25, Servicios industriales y personales, en concepto de reparaciones. Sin duda es su magnitud la que condiciona esa cifra, pues en esa rúbrica entran todos los servicios, tales como Banca y Ahorro, Seguros, Espectáculos, Comunicaciones, etc.

Vamos a ver ahora el "output" o salida del subgrupo Edificación y Obras Públicas. Aquí, contrariamente a lo que ocurría en el otro subgrupo, son los sectores finales los que compran, y de éstos solamente dos: el Gobierno y el de Formación Bruta de Capital Privado. El primero por un total de 6.500 millones, y el segundo por 23.200 millones. Es fácil ver que la mayor parte de los 6.500 millones pagados por el Gobierno lo son para Obras Públicas, y en cambio los 23.200 millones lo son de edificios nuevos que construyen los particulares. La magnitud de estas cifras ya nos mueve a deducir algunas conclusiones. La primera que la inversión bruta de capital privado es aproximadamente cuatro veces mayor que la inversión del Gobierno (en el sector constructivo, claro está). Esto nos lleva a pensar que un descenso en el sector final de Formación Bruta de Capital Privado supone, si se quiere mantener la misma cifra de inversión, un esfuerzo estatal proporcionalmente muy considerable. Una segunda conclusión es que esos 23.200 millones son muy aproximadamente el 50 por 100 de la total inversión bruta de capital privado, siguiéndole en importancia los 9.019,48 millones empleados en el sector de Industrias mecánicas (maquinaria industrial, construcción naval aérea y de guerra, material ferroviario, industrias metálicas de la construcción, automóvil, etc.) y los 5.550,16 en Productos animales, cifras que se quedan muy por debajo de las invertidas en la construcción. Tercera observación importante es comprobar que dichos 23.200 millones suponen un 70 por 100 del "output" o venta total del sector de la construcción. Y ya que estamos en el total del sector no estará de más el ver su importancia absoluta y relativa con los demás sectores.

La total salida o ventas del sector es de 33.050,53 millones (29.700 del subsector Edificación y Obras Públicas y 3.350,53 del de Reparaciones). Si la comparamos con la cifra del "output" total o producción bruta total (860.397,27 millones) vemos que representa el 4 por 100 de dicha producción bruta total. Tan sólo le superan los sectores Economías familiares y Gobierno entre los finales, y Servicios Industriales y personales, Industrias alimentarias, Productos animales y Cereales y leguminosas en los sectores productivos, o sea que prescindiendo de los sectores finales y considerando sólo los productivos, la construcción ocupa el quinto lugar en una lista de 29 sectores, estando por delante de ramas tan importantes como la textil, las industrias químicas, los transportes, las industrias mecánicas y los frutos y otros productos agrícolas.

Ahora bien: a pesar de ocupar el quinto lugar, el peculiar aspecto que ofrece de ser un sector en el que la mano de obra es una parte primordial le hace todavía más importante. Esta característica motiva las reacciones bruscas que en su seno se operan apenas aparece la más mínima variación. A guisa de ejemplo vamos a ver los cambios de precios resultantes de un incremento del 10 por 100 en los salarios calculados sobre la base de los salarios estructurales de U.S.A. en 1939 (1):

TABLA 23.—CAMBIOS DE PRECIOS RESULTANTES DE UN INCREMENTO DE UN 10 POR 100 EN LOS SALARIOS Y OTRAS RENTAS, CALCULADOS SOBRE LA BASE DE LAS RELACIONES ESTRUCTURALES PREVALECIENTES EN LA ECONOMIA AMERICANA EN EL AÑO 1939

Unidad: Uno por ciento

Mercancías y servicios producidos por:	Cambio de precio resultante de un incremento del 10 por 100 de los salarios en todas las industrias	Cambio de precio resultante de un incremento de un 10 por 100 de los salarios en la industria productora de la mercancía
1. Agricultura y pesca	2,55	1,12
2. Elaboración de alimentos	3,23	1,18
3. Metales férreos	4,98	2,92
4. Vehículos a motor, utillaje industrial y de calefacción	5,56	3,21
5. Manufacturados metálicos	5,54	3,53
6. Metales y manufacturados no férreos	3,87	2,60
7. Piedra, cerámica y vidrio	4,98	2,72
8. Combustible y energía	4,28	2,47
9. Químicas y municiones	4,14	1,92
10. Madera, papel, imprenta y artes gráficas	5,20	3,53
11. Textiles y cuero	4,91	3,08
12. Caucho	4,21	2,58
13. Otras manufacturas	5,41	3,81
14. Construcción	6,44	3,75
15. Transporte	5,21	4,67
16. Comercio y restaurantes	4,95	3,61
18. Servicios a consumidores y empresas	3,23	2,19
21. Otros bienes y servicios	3,19	0,82

Vemos claramente cómo un aumento del 10 por 100 en los salarios de todas las industrias repercute destacadamente en los precios de la construcción en mayor cuantía que cualquiera de los otros 20 grupos existentes. En el segundo supuesto—muy difícil de lograr debido precisamente a las interconexiones que existen entre todos los sectores de la economía—podemos comprobar cómo es la construcción la que detrás del sector transporte reacciona con mayor fuerza al aumento.

Por ello no es de extrañar que el Estado, cada vez que a través de su política económica ha de intervenir, mire con especial preocupación e interés al sector constructivo, dado que es el que más y primero acusa las variaciones coyunturales.

Vamos ahora a analizar brevemente en qué puede consistir esa actuación estatal y cómo se manifiesta ante nuestro sector de la construcción.

Dos son las maneras principales de intervención estatal en nuestro campo. Una la Política Monetaria y la otra la Política Fiscal. Vamos a estudiarlas separadamente. Una de las facetas de la Política Monetaria es regular el crédito. Puede ocurrir que el Estado quiera impulsar la construcción a través del sector privado para iniciar una etapa de crecimiento después de un momento deflacionario o puede también suceder lo contrario, o sea que el Estado desee un freno a la expansión desordenada. En ambos casos la tutela estatal a través de su Política Monetaria se manifiesta, bien variando el tipo de interés o bien por medio de un "control selectivo". Supongamos, en primer lugar, una etapa en la que interese al Estado impulsar la construcción privada a través de su Política Monetaria. Si elige su acción sobre el tipo de interés bajará éste para facilitar dinero en mejores condiciones. Como la construcción se nutre en una gran proporción del crédito verá facilitado su camino con esta medida. Si no desease bajar el tipo de interés puede recurrir a lo que se llama el "control selectivo".

¿Qué se entiende por control selectivo? Sabido es que el Banco de la Nación o Banco Central redescuenta papel a las demás Entidades Bancarias cuando éstas lo solicitan. Pues bien, si por medio de una disposición legal reguladora el Banco Central sólo redescuenta determinado papel—por ejemplo, préstamos a Entidades constructoras—constituiría un aliciente para dichas Entidades bancarias el prestar sus fondos a las Empresas Constructoras o a los promotores de viviendas. Esto daría lugar a una corriente de préstamos particulares a la construcción que si bien resultarían a un interés mayor que el exigido por las Entidades estatales de préstamo, no es menos cierto que constituiría un flujo

(1) W. W. Leontief: *The structure of american Economy 1919-1939*. Traducción de F. Estapé.

de dinero disponible para los promotores que lo desearan. Algunos autores opinan que este procedimiento no es eficiente y alegan, para demostrarlo, que pueden existir beneficiarios de los préstamos de Instituciones privadas de crédito que no lo empleen en la construcción y sí en otra cosa. El Banco prestamista sólo desea el papel redescontable y en cuanto lo tiene se desentien- de. Sin embargo, la objeción no es muy fundada, pues el más elemental sistema de control podría denunciar los fraudes.

En la otra orilla está la actuación estatal dirigida a frenar los créditos y motivada por un estado de la Economía Nacional que prejuzgue el empleo de medidas deflacionarias. La acción estatal tenderá a elevar el tipo de interés para dificultar los préstamos o a prohibir el redescuento de determinado papel si se quiere actuar mediante un control selectivo.

Ahora bien: esto tiene su "talón de Aquiles", y es que los efectos que una política así ocasiona son muy duros y a veces contrarios a los fines de la Política Social.

Si se eleva el tipo de interés y se reducen los créditos automáticamente, desaparece el pequeño empresario de la construcción, cuya principal fuente de vida es el crédito. Y a las empresas fuerte, ¿qué les ocurre? En estas grandes empresas suele ocurrir que o bien se autofinancian reduciendo grandemente beneficios, o bien se llevan el poco dinero disponible de las entidades de crédito. ¿Por qué esto? Pues porque los Bancos piensan que estas empresas no deben desaparecer y las ayudan, esperando que pase la crisis y vuelva la normalidad para poder realizar los pingües beneficios que su gestión les proporciona en la época de expansión, sin tener en cuenta las relaciones de dependencia que entre ellos puedan existir.

Sin embargo, es otro el mayor peligro que acecha a las empresas constructoras en una situación de este tipo: es éste el fantasma del paro. Ya hemos dicho que la construcción es una rama que precisa mucha mano de obra. Por grandes intentos de mecanización que se hagan, nunca se llegará a prescindir de la mano de obra como elemento vital para la construcción. Si por motivo de las medidas restrictivas una parte de esa mano de obra ha de quedar parada, es lógico que exista una cierta repugnancia en los gobernantes a ponerlos en práctica. De ahí esos planes masivos de construcción y de obras públicas que ciertos Estados acometen en estas circunstancias, restringiendo en otros conceptos, pero tratando de abrir la espita en éste.

La segunda actuación estatal se efectúa por medio de la Política Fiscal. En general no suelen andar separadas ambas Políticas, Monetaria y Fiscal, pero sí puede

acentuarse más una de ellas. Generalmente se tiene el concepto—equivocado a todas luces—de que el Ministerio de Hacienda no es más que un ente recaudador de impuestos. Sin embargo, se olvida que una de las principales misiones de dicho Ministerio es la función reguladora, uno de cuyos hilos es la Política Fiscal.

En una época de expansión si se quiere favorecer la construcción—y aquí nos referimos a la construcción de viviendas—pronto se organizan una serie de exenciones fiscales que la animen. Tiempo habrá de comentar los rendimientos de las contribuciones urbanas, pero sí es justo resaltar ahora que lo que parecen "ayuditas" no son tales, pues todas ellas suponen grandes cantidades que la Hacienda deja de percibir.

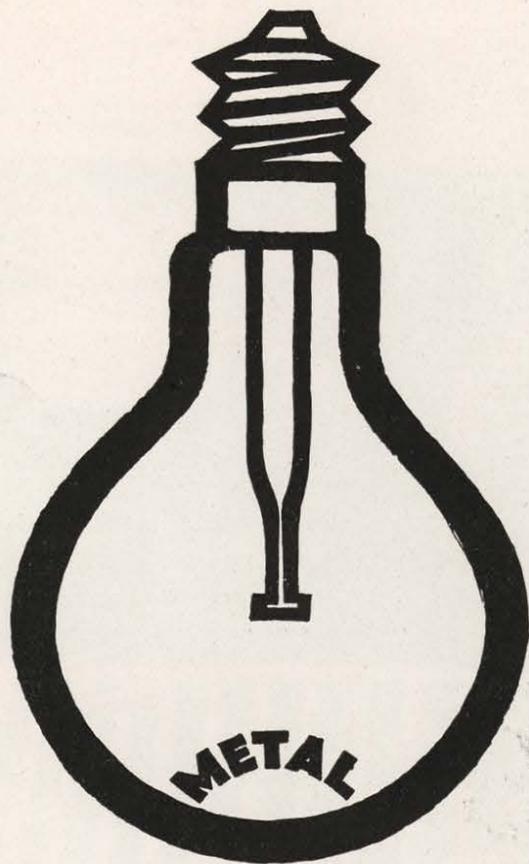
Con esta política casi siempre se tiende a conseguir dos objetivos. Uno, el remediar el paro, empleando la mano de obra parada en la construcción de casas, y el otro, reducir el déficit de viviendas existentes.

La Legislación española ha concedido beneficios fiscales: 1. En los actos o transmisiones de los terrenos destinados a las construcciones; 2. En los rendimientos futuros de las propias viviendas por plazo de veinte años; 3. En las actividades previas a la construcción de viviendas; 4. En las transmisiones onerosas o lucrativas de las propias viviendas; 5. En las operaciones directas o indirectas de financiación de la construcción de viviendas; 6. En el ahorro empresarial destinado, mediatamente o inmediatamente, a la construcción de viviendas; 7. En los materiales de construcción.

Ahora bien: ¿han servido todas estas exenciones a los objetivos propuestos por el legislador? No siempre. A guisa de ejemplo, pensemos en las desgravaciones por los impuestos indirectos que recaen sobre los materiales de construcción (cemento, hierro, acero, etc.), pero que se exigen en origen (fase de fabricación, fundición, etc.), por lo que difícilmente podrá identificarse o comprobarse el destino último de los materiales, produciéndose evasiones tributarias con todo el cortejo de desigualdades.

El caso contrario es menos frecuente, aunque no imposible. Si el Estado desea frenar determinado tipo de construcciones puede muy bien recurrir a la Política Fiscal para hacerlo. En este caso no es preciso que el momento de la Economía Nacional sea claramente inflacionario o deflacionario, sino simplemente que el Estado en su misión reguladora considere necesario poner freno a determinada actividad constructiva, casas de super-lujo, por ejemplo.

En resumen, vemos cómo la Política Económica del Estado debe estar siempre avizor para poder corregir las desviaciones que se manifiestan en la economía del país, desviaciones que aparecen casi siempre en primer lugar en el sector de la construcción.

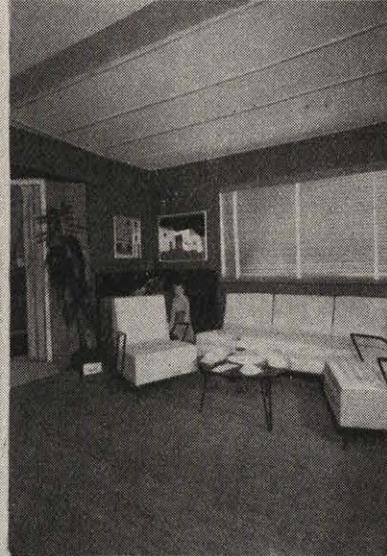


ah!
y
para
la
iluminación
LAMPARAS

METAL



**La
edificación
moderna
exige
un
material
moderno.**



El pavimento de goma **PIRELLI**
brinda el confort
crea la armonía del conjunto
y se mantiene siempre nuevo.

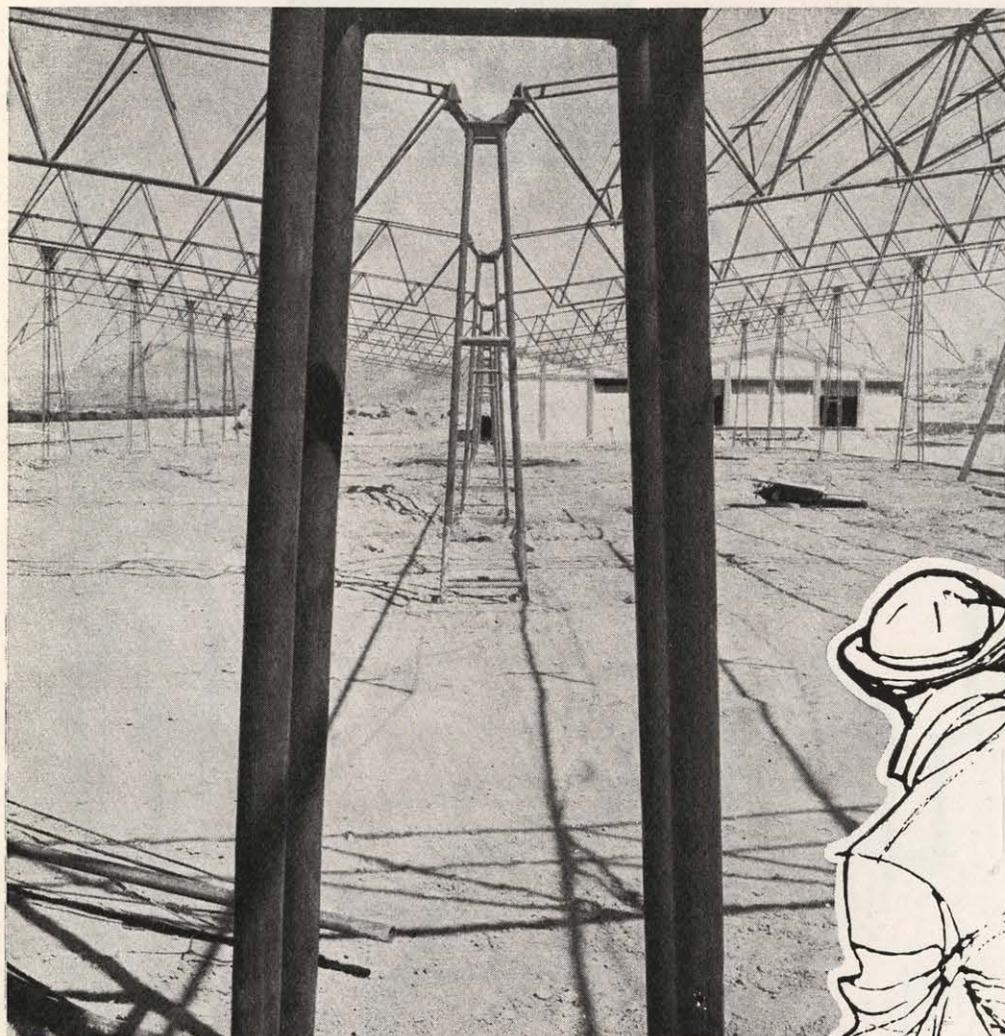




Fluma

INSTALADORES ESPECIALIZADOS

Pérez Ayuso, 22 - Tel. 255 54 04 (3 líneas) - MADRID-2



MILLS

**ESTRUCTURAS
TUBULARES**

proyecto, ejecución y montaje

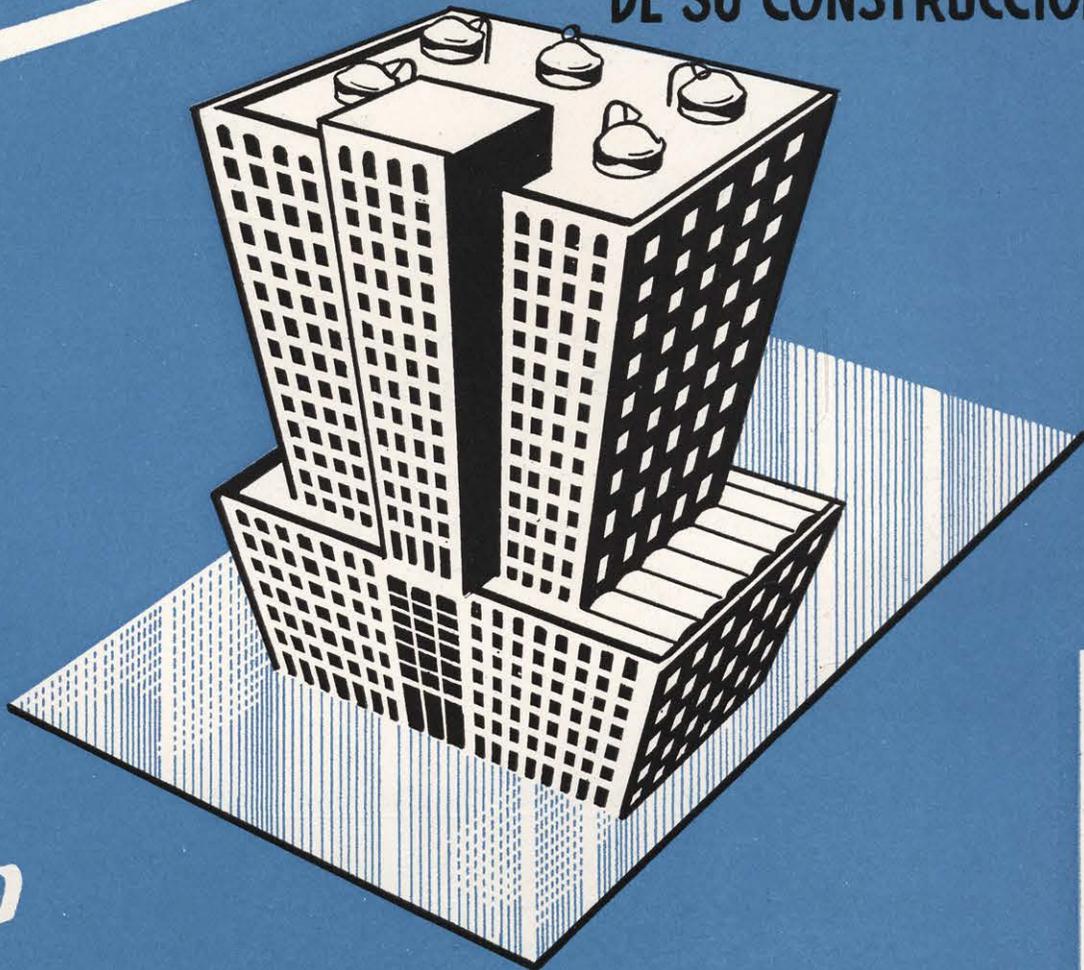
AMILLSA

**José Ortega y Gasset, 5
Tlfs. 225 38 62 y 225 61 58
MADRID-(6)**

UTILICE Vd.

Diaphan

**APOYA EL PRESTIGIO
DE SU CONSTRUCCIÓN**



La

**PLACA PLANA, ONDULADA o MOLDEADA
DE CRISTAL ORGANICO DE MULTIPLES
APLICACIONES EN LA CONSTRUCCION
MODERNA POR SUS CUALIDADES**

UNIPLEX Sdad. Ltda.

VALENCIA

Duque de Calabria, 18
Teléfono 33 12 34



PLUS ULTRA

COMPAÑIA ANÓNIMA DE SEGUROS GENERALES

Capital y reservas en 31-12-60	417.647.062	Ptas.
Primas de seguros directos, año 1960	306.662.320	
Primas de reaseguro aceptado, año 1960	83.806.552	390.468.872 Ptas.

En el año 1960 el número de siniestros pagados fué de **55.199**, por un total de **191.369.199** pesetas. Es decir, que cada **diez minutos**, día y noche ocurrió **un siniestro** a cargo de **PLUS ULTRA** y por cada día, incluso contando festivos, pagó **quinientas veinticinco mil pesetas** de indemnizaciones



ESTA COMPAÑIA OPERA EN LOS RAMOS DE:

Accidentes Individuales y de Aviación. - Accidentes del Trabajo. - Automóviles. - Averías de Maquinaria. - Cinematografía. - Crédito y Caucción. - Incendios, incluso de Cosechas. - Mobiliario. - Combinado de Incendios, Robo y Expoliación. - Pedrisco. - Responsabilidad Civil General. - Robo. - Roturas de Cristales. - Transportes Marítimos, Terrestres y Aéreos. - Vida, en todas sus combinaciones, incluso Seguros de Rentas y de Vida Popular sin reconocimiento médico.

Sin espacio perdido..



Incombustibilidad reconocida oficialmente por el "Conservatoire des Arts et Metiers" (PV 104272).

Reducción de las primas de seguro-incendio. Sindicato Vertical del Seguro, oficio de 24-3-55. Salida núm. 1932. Grupo IV

● **Sin construcción especial**

● **Seguridad y economía instalando los**

transformadores incombustibles al

PYRALENE

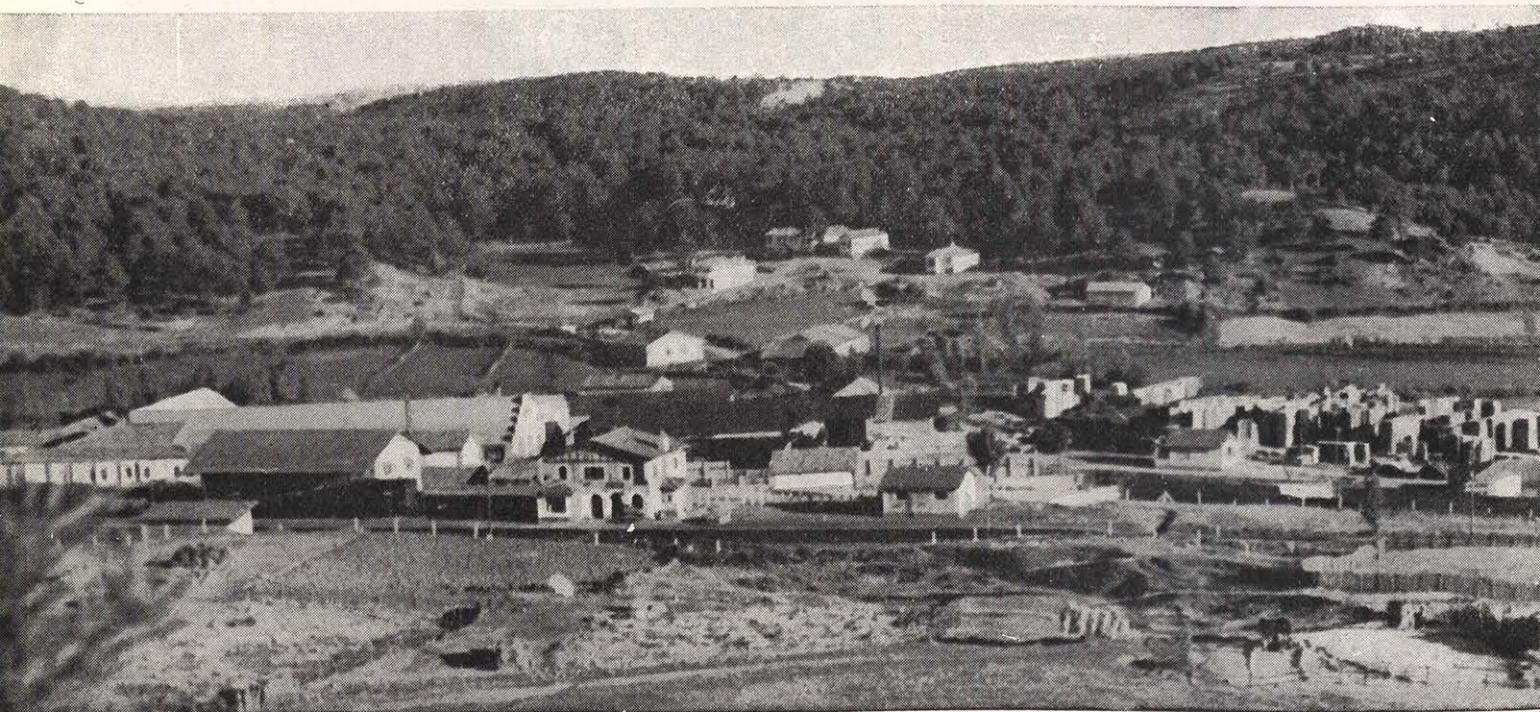
Elaborado por Electro-Química de Flix, S. A.
según patentes PRODELEC - París

Información y Distribución: COQUISA, Comercial Química, S. A
Leganitos n.º 35 - MADRID-13 - Tel. 241 02 29

" "

Norma

**Paneles para puertas · Placas listonadas
Tableros de maderas finas**



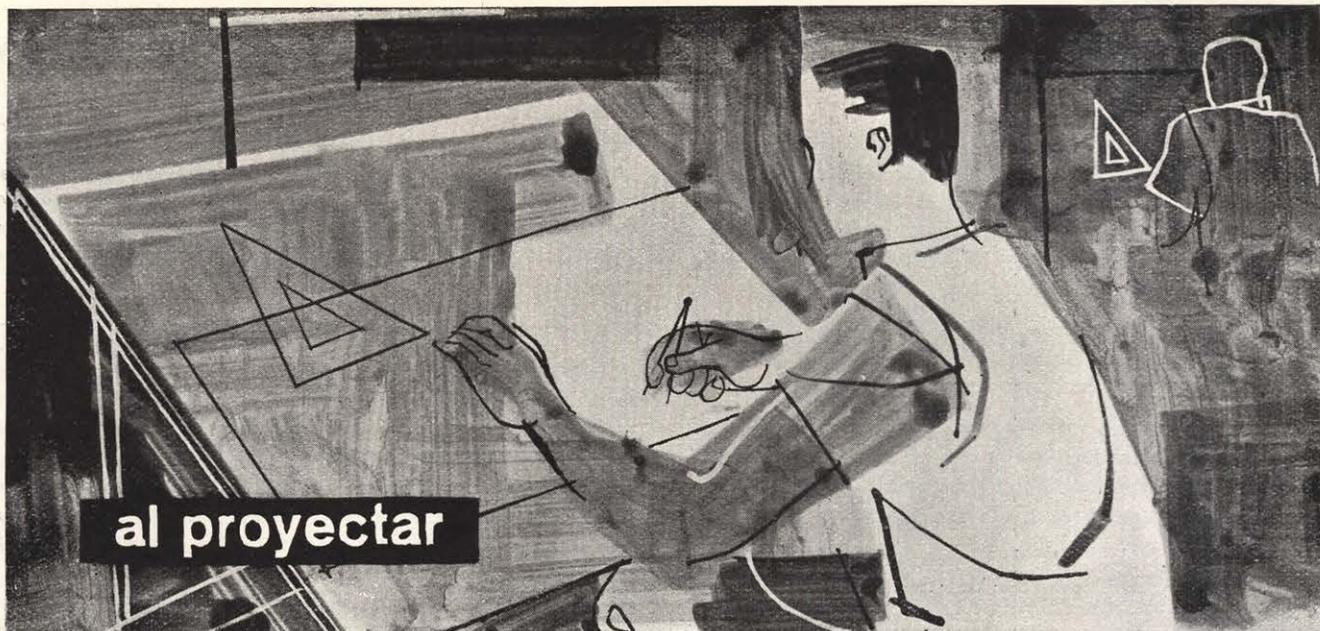
Panorámica de las Fábricas en San Leonardo de Yagüe

DISTRIBUIDORES EN MADRID

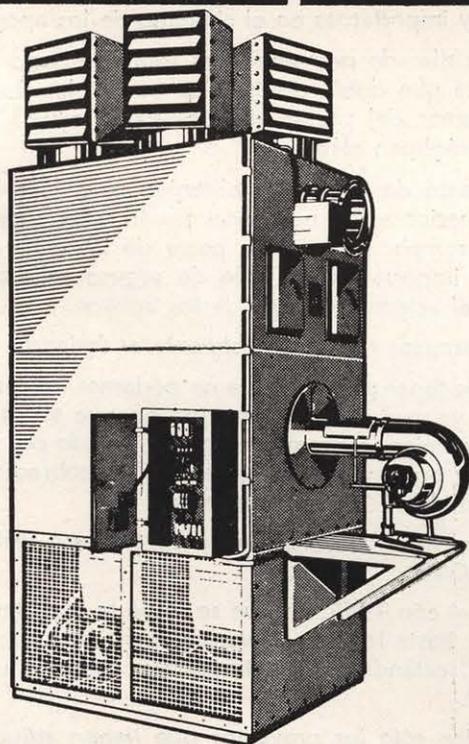
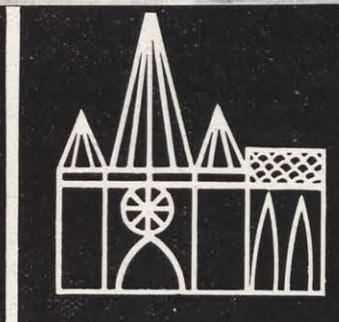
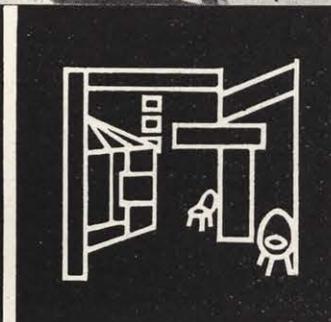
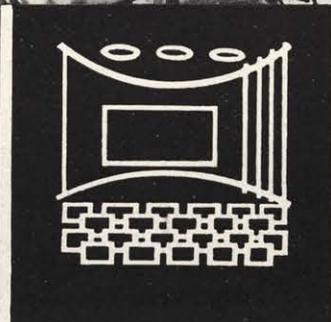
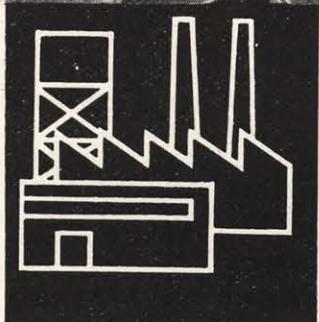
BADIOLA Y PICAZA, S. L.	Churruca, 18.	Tel. 276388 y 399257.
LA COMERCIAL DE MADERAS, S. A.	Paseo Imperial, 35.	" 270989 y 330040.
MADERAS COMERCIALES.	Villaamil, 19.	" 337833
MADERERA MADRILEÑA, S. A.	Lago Constanza, 7 (V).	" 554021
A. OCHOA ALLENDE.	Tiziano, 7.	" 338853
ANTONIO SAEZ DE MONTAGUT.	Fernando el Santo, 12.	" 337831
URANGA, S. A.	Camino de Valderribas, 39.	" 511601

**FABRICADAS POR CONSTRUCCIONES Y APLICACIONES DE LA MADERA, S. A.
SAN LEONARDO DE YAGÜE (SORIA) · TELEFONOS 9 Y 50**

DISTRIBUIDORES EN TODA ESPAÑA



al proyectar



DANIS



VISTA GENERAL DE NUESTROS TALLERES

recuerde

BALTOGAR TEMPERATURA

porque el generador Baltogar es el más moderno y eficiente sistema de calefacción-ventilación.

NO SE QUEMA...

- ▶ El aire se calienta directamente, alcanzando el máximo rendimiento térmico.
- ▶ En pocos minutos crea la temperatura deseada.
- ▶ Un solo aparato puede calentar varios locales, en la misma o en distinta planta.
- ▶ Quema combustibles líquidos o carbón.

NI AVERIA

- ▶ Encendido automático, incluso con fuel-oil.
- ▶ Gradúa la temperatura y mantiene constante la deseada.
- ▶ Es silencioso.
- ▶ No precisa flúidos intermedios.
- ▶ Posee boquillas de expulsión de aire orientables en cualquier sentido.

Por favor, solicite sin compromiso alguno cuanto información considere interesante. Gracias.

BALTOGAR S. A.

Oficinas y Talleres: Luchana-Baracaldo (Vizcaya)
Capital Social desembolsado 12.500.000

MADRID (4)
Hortaleza, 108, 3.º
Teléf. 2 22 80 88

BILBAO
Apartado 1131
Teléf. 31 66 20

BARCELONA (7)
R. Universidad, 7, 6.º
Teléf. 2 31 50 89

SEVILLA
Imagen, 6, 3.º
Depto. 1- A

UN NUEVO SISTEMA DE ESTRUCTURA DE HORMIGON

Hay una obra actualmente en construcción, la Casa del Brasil, Colegio Mayor Universitario para estudiantes brasileños, situado en la avenida del Arco de la Victoria de la Ciudad Universitaria, cuya estructura ha sido construída con un sistema nuevo en España, un sistema reticular en placas planas sin vigas, Patente FERCA.

La diafanidad y limpieza, unida a las ventajas técnicas y constructivas, sitúan a dicho sistema en un puesto preferente en la construcción moderna.

Por considerarlo de interés para nuestra Revista, nos hemos dirigido a la sociedad propietaria de dicho sistema y amablemente hemos sido recibidos por el ingeniero de Caminos señor Crespo, del departamento técnico de C.R.E.A., S. A.

—¿Es éste el primer edificio que se construye en Madrid con este sistema?

—No; anteriormente se han realizado siete obras, pero indudablemente es ésta la que más ha llamado la atención, por lo atrevido del proyecto y las características del mismo, con una gran separación de pilares, lo que contribuye a resaltar las ventajas del FERCA desde el punto de vista estético y, sobre todo, económico.

—¿Quiere usted decir que a mayor separación entre pilares es mayor la economía obtenida?

—Exactamente, siendo la rentabilidad obtenida con la aplicación de este sistema muy superior a la de cualquier otro.

—Según esto ¿no es rentable la aplicación de FERCA para un edificio de luces normales?

—No; lo que ocurre es que la rentabilidad obtenida es menor, pero no obstante siempre hay ventaja económica.

—¿Son ustedes constructores del sistema?

—Nos limitamos a colaborar con las empresas constructoras, facilitando el cálculo de la estructura, la maquinaria para la fabricación de los bloques y en general cualquier sugerencia que precisen, tanto técnica como asistencia en obra.

—¿Nos podrían dar una opinión sobre las ventajas que supone el sistema FERCA?

—En primer lugar la supresión de las vigas, que, además de la diafanidad, implica un ahorro muy considerable, al no tener que poner falso techo, ya que basta con un lúcido sobre el mismo cielo raso.

Después la distribución de pilares en planta no está obligada a una alineación completa, lo que supone una libertad al proyectar y un ahorro de pilares, ya que la supresión de algunos de ellos no aumenta el coste de la placa.

Tercero, es posible empotrar todas las instalaciones dentro de la placa, así como los registros de persianas.

Cuarto, la rapidez de ejecución, tanto en el encofrado—ya que no hay entretenimiento de vigas—como la facilidad en la colocación de bloques y armaduras.

colocando barras rectas, hacen que sin necesidad de una mano de obra especializada se consiga una rapidez de ejecución que no es posible con cualquier otro sistema. Esta misma obra ha supuesto un récord, puesto que en su construcción no se han empleado más de cien días.

—¿Qué coeficiente de seguridad tiene?

—Según las pruebas realizadas en la Escuela Superior de Arquitectura los días 24 y 25 de febrero de 1954, en presencia de los profesores y alumnos de la misma, del arquitecto señor Del Corro, de la Dirección General de Arquitectura; e ingenieros, se preparó un tramo de ensayo, una placa plana apoyada sobre cuatro puntos, aislados con las siguientes características: Su superficie, $6,25 \times 5,55$ metros = $34,70$ m²; espesor, 34 cm.; peso propio, 300 kg.; sobrecarga, 200 kg.; hierro de armadura, 6,9 kg./m²; hormigón, 93 l/m³; bloque FERCA, 2,59 u/m³.

Se cargó el tramo con la sobrecarga de cálculo y la carga de rotura, midiendo la flecha con los resultados siguientes: carga con 200 kgs./m² (sobrecarga de cálculo); flecha en el centro, 0,38 mm.; flecha a las veinticuatro horas de actuar la carga, 0,59 mm.; flecha remanente al retirar la carga, 0,19 milímetros; carga con 1.450 kgs./m² (carga de rotura).

Terminada la carga no aparecen señales de ruina inminente, observándose tan sólo ligerísimas fisuras y asientos muy importantes en el cimientado de los apoyos.

A los tres días de permanecer el tramo cargado con la sobrecarga que debía producir su rotura, las fisuras eran las mismas del primer día. "El tramo estaba trabajando en régimen elástico.

El coeficiente de seguridad obtenido para la sobrecarga es superior a 7 y no conocimos su valor, por no ser posible romper el tramo, a pesar de los esfuerzos secundarios importantísimos que de seguro solicitaron la losa por el asiento desigual de los apoyos.

—¿Qué espesor tiene generalmente el forjado?

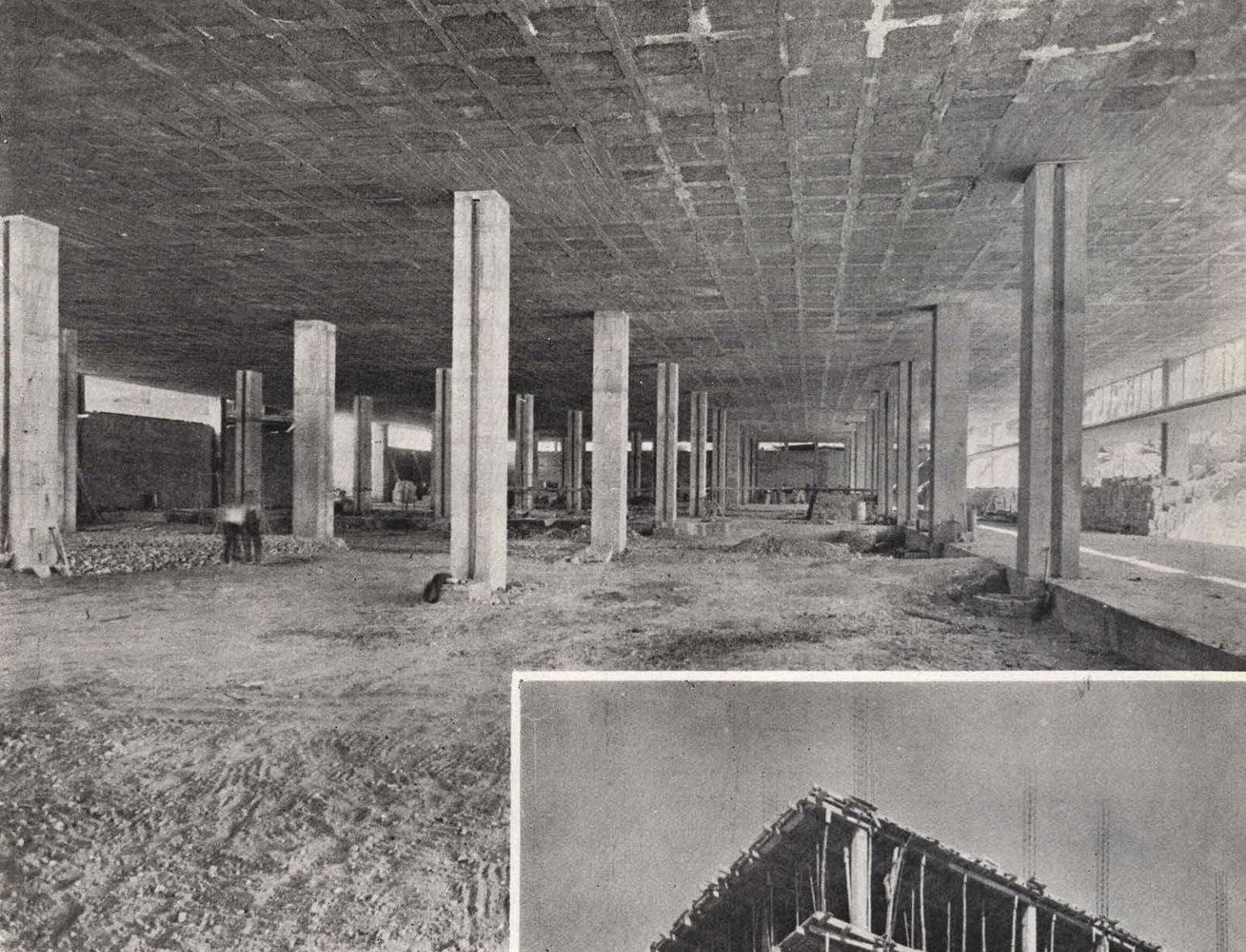
—Hay que tener presente que no podemos hablar de un forjado, ya que es una estructura en que todos los elementos trabajan íntimamente ligados, siendo por tanto el espesor en función de las luces y las sobrecargas partiendo desde 17 cm. en adelante.

—Finalmente, ¿qué volumen de obra tienen realizado con FERCA?

—Desde el año 1955, en que se inició la explotación del sistema, hasta la fecha llevamos realizados más de 450.000 m², estando en construcción y proyecto unos 150.000 m².

—¿Estudian sólo los proyectos que tienen adjudicados de antemano?

—No; disponemos de una oficina técnica dedicada a estudio y cálculo, ya que es necesario el estudio de cada proyecto en concreto para la más eficaz aplicación de nuestro sistema.



CREA, S. A.

ESTRUCTURAS CON
PLACAS PLANAS SIN VIGAS

SISTEMA RECTICULAR

F E R C A

Pedro de Valdivia, 38

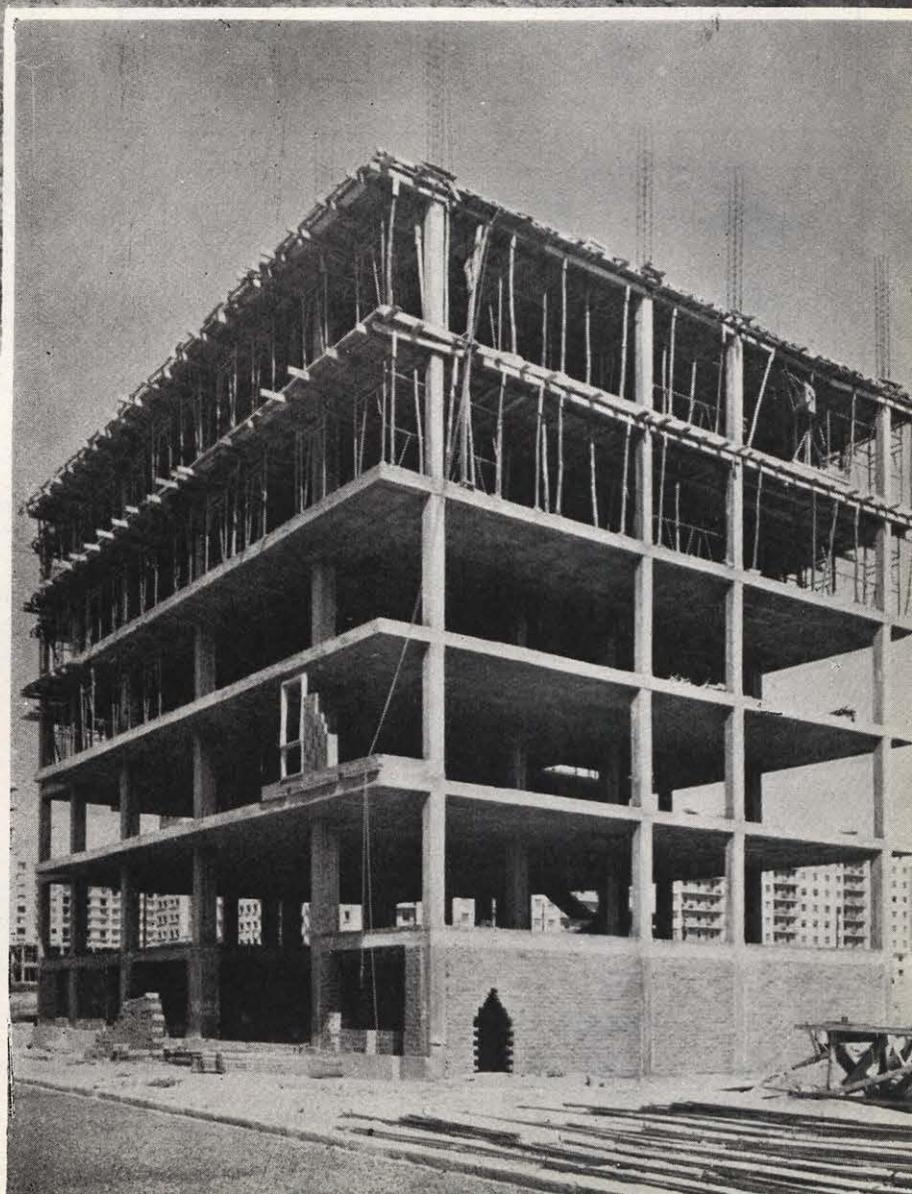
Teléfonos 236 12 50 y 236 21 92

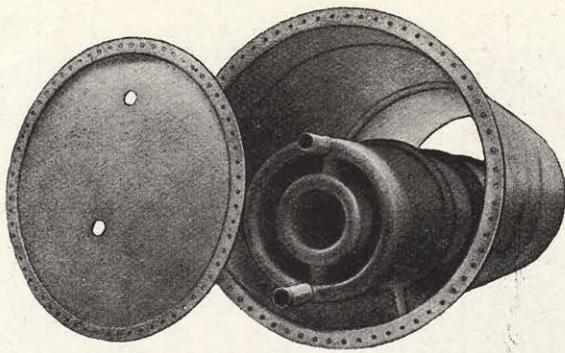
M A D R I D - 6

DELEGACIONES:

B I L B A O
Plaza de España, 5

BARCELONA
Vía Layetana, 40





Depósito doble recalentador para agua caliente

Talleres «LA ESPAÑA»

CONSTRUCCIONES METALICAS Y MECANICAS
CALDERERIA EN GENERAL
QUEMADORES DE GAS-OIL Y FUEL-OIL
GALVANIZADO POR INMERSION
METALIZACION Y CHORRO DE ARENA

Oficinas y almacén:

Raimundo Fernández Villaverde, 8 - Tels. 2330826 y 2338425

Fábrica:

Jullán Camarillo, 20

Teléfono 26744 04 (tres líneas)

M A D R I D

Constructora DU - AR - IN SOCIEDAD ANONIMA

C A S A C E N T R A L :
M A D R I D

LOS MADRAZO, 16 - TELEFONOS 2 21 09 56 - 2 22 39 38

BANCO HISPANO AMERICANO MADRID

Capital autorizado 700.000.000 Pts.
Capital desembolsado 675.000.000 »
Reservas 1.753.000.000 »

**C A S A C E N T R A L :
Plaza de Canalejas, núm. 1**

SUCURSALES EN LAS PRINCIPALES LOCALIDADES DE
LA PENINSULA, CEUTA, MELILLA, BALEARES Y CANARIAS

CORRESPONSALES EN TODO EL MUNDO

SERVICIO ESPECIALIZADO PARA LAS OPERACIONES
CON EL EXTERIOR EN SU DEPARTAMENTO EXTRANJERO

SUCURSALES URBANAS

Alcalá, número 68.

Atocha, número 55.

Avd. José Antonio, núm. 10.

Avd. José Antonio, número 29
(esquina a Chinchilla).

Avd. José Antonio, número 50.

Bravo Murillo, número 300.

Carretera de Aragón, número 94.

Conde de Peñalver, número 49.

Duque de Alba, número 15.

Eloy Gonzalo, número 19.

Fuencarral, número 76.

J. García Morato, nús. 158 y 160.

Lagasca, número 40.

Legazpi (Gta. Beata María Ana
de Jesús, número 12).

Mantuano, número 4.

Marcelo Usera, número 47.

Mayor, número 30.

Narváez, número 59.

Gral. Martínez Campos, núm. 35.

Pza. Emperador Carlos V, núm. 5.

P. Vallecas (A. Albufera, 26).

Rodríguez San Pedro, número 66.

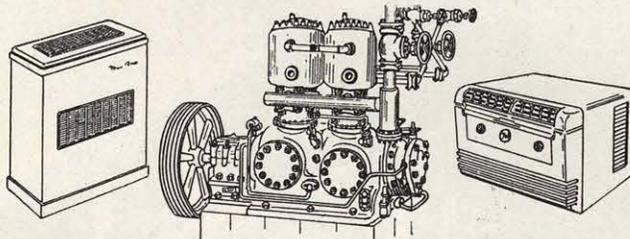
Sagasta, número 30.

San Bernardo, número 35.

San Leonardo, 12 (junto a la
Plaza de España).

Serrano, número 64.

(Aprobado por la Dirección General de Banca, Bolsa e Inversiones con el número 3.696)



INSTALACIONES FRIGORIFICAS

ACONDICIONAMIENTO del AIRE

BASTOS y Cia MADRID. Av. C. Sotelo 12
BARCELONA. Via Layetana 89
S. A. SEVILLA. Almansa 15

INDUSTRIAS SANITARIAS

SOCIEDAD ANÓNIMA

"HARTMANN"

COCINAS modernas a vapor, gas o electricidad, con marmitas a presión, ollas rápidas, freidoras, mesas calentadoras, máquinas de lavar vajilla, etc.

Innumerables referencias.

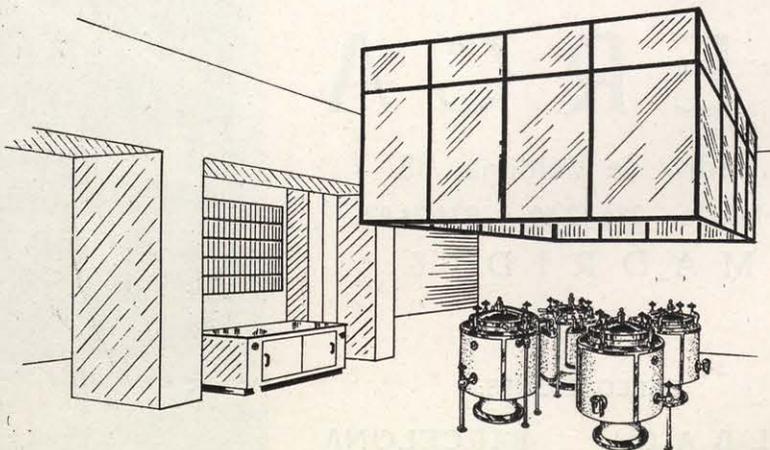
BARCELONA Avda. José Antonio, 843-857
Telfs. 25 30 64 al 25 30 67

MADRID Fuencarral, 43
Tel. 22 47 10

SEVILLA Rioja, 18
Tel. 26582

VALENCIA Embajador Vich, 7
Tel. 11600

BILBAO Aguirre, 16
Tel. 12328



**para todas las
construcciones**

4 ANCEMA



puertas y cercos
RECORD
de maderas
superlaminadas

Significan para el constructor
garantía de:

ESTABILIDAD-INDEFORMABILIDAD
RESISTENCIA Y ECONOMIA



PUERTAS RECORD fabricadas bajo patentes y procedimientos de la **SCHWEPPENSTEDDE & FEUERBORN, K. G.**
de Alemania, introducidos en **ESPAÑA** por **PENINSULAR MADERERA, S. A.** (Pemsa) - Castellana, 78 - MADRID-1



¿Dosificar
venenos
con esto?

Para el franqueo puede naturalmente utilizarse, pero para el trabajo de un farmacéutico no es de ningún modo suficiente el pesacartas!

Los cometidos especiales exigen, desde luego, instrumentos especiales.

También el delineante técnico precisa no ya de un lápiz cualquiera, sino lápices y minas de dibujo de alta calidad, como son los de la marca

MARS-LUMOGRAPH.

Son magníficos por su agudeza de trazo, capacidad cubridora y por su aptitud para reproducciones heliográficas, ofreciendo además por lo que respecta a su resistencia a la rotura, facilidad para borrar y escaso desgaste, bastante más de lo que exige normalmente la práctica del dibujo.

Las 19 graduaciones LUMOGRAPH están adecuadamente escalonadas y — lo que es sumamente importante — se mantienen con exactitud. A minas excelentes corresponden naturalmente porta-minas «perfectos».

Los

portaminas «MARS-TECHNICO»

gracias a su perfecta pinza han gozado desde siempre de una excelente reputación entre los técnicos del ramo.

Su nueva forma, bien estudiada, es un ejemplo de creación afortunada, pues si siempre los portaminas «MARS-TECHNICO» fueron tan seguros y de tanto rendimiento en el trabajo, así es también de bella su nueva ejecución, de un material visiblemente valioso.

MARS-LUMOGRAPH

Lápices de dibujo en 19 grados

Minas de dibujo en 18 grados

Portaminas MARS-TECHNICO para 18 grados

Representante:

Federico Platte, Paseo Bonanova, 11 BARCELONA



STAEDTLER

**Acrilalamientos
en general
ultramodernos**



ALMACENISTA
DE
LUNA PULIDA
CRISTAÑOLA



CRISTALERIAS TEJEIRO

MADRID (5): Sebastián Eicano, 8 - Tel. 23973 07 (3 líneas)

BILBAO: Esperanza, 8 - Teléfono 141 57

SANTANDER: José Ramón Dóriga, 4 - Teléfono 2 20 44

c-59

PILOTES
FRANKI

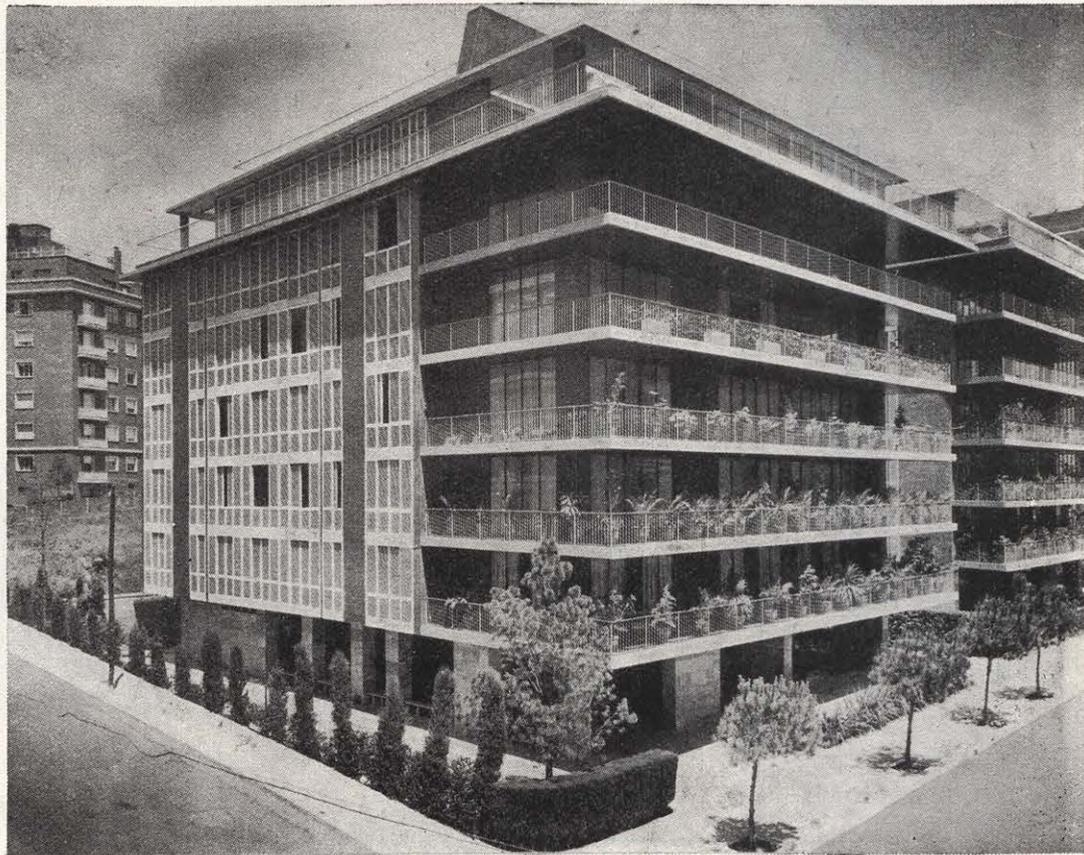
Fundaciones en terrenos compresibles

La Organización FRANKI internacional extiende
sus actividades en más de 50 países

FUNDACIONES FRANKI, S. A. - MADRID

Edificio España - Teléfono 247 07 55

EL MARMOL EN LA VIVIENDA



Grupo Residencial TURO PARK - Barcelona
Pavimentación: **MARMOL AGLOMERADO**

mab

Se presenta en losetas de 40x40x2 de composición marmórea íntegra, que prolonga su duración al permitir sucesivas pulimentaciones.

Señorial y elegante, revaloriza sensiblemente la vivienda, elevando su categoría social.

Ligero - peso específico 2'6 - , significa menor carga sobre el piso: 52 Kg/m².

Sin problemas de colocación, resuelta por los equipos especializados MAB.

ES UN ANUNCIO DE DANIS



OFICINAS GENERALES: PROVENZA, 277 - TEL. 2 28 06 66 - BARCELONA - 9
DELEGACION CENTRO: JACOMETREZO 4 - 6 - TEL. 2 22 93 53 - MADRID - 13

Material Eléctrico

ALTA FANTASIA

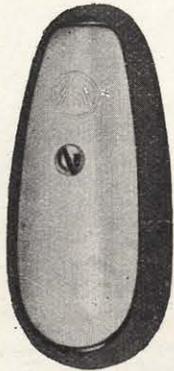
"EMBIID"



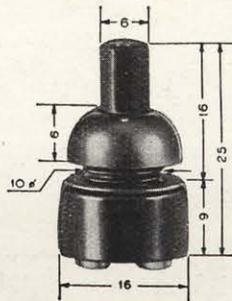
ZUMBADOR
(en negro, guinda o marfil).



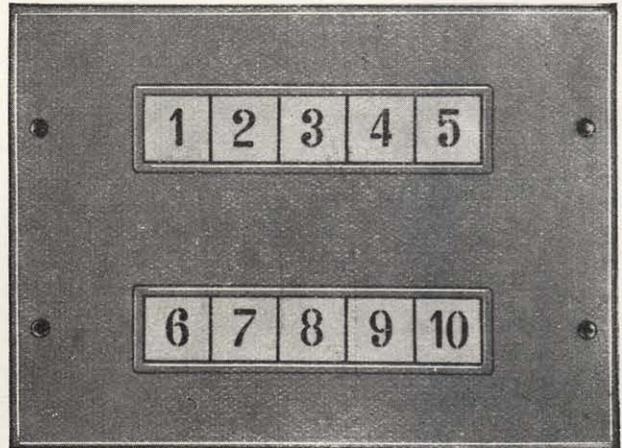
CUADRO INDICADOR
TIPO SUPERFICIAL, con pulsador de reposición.



"PERA" 6 A.
Cachas
fosforescentes
(Diversos colores)



2 A. a 250 V.
INTERRUPTOR
MINIATURA
Por pulsación.

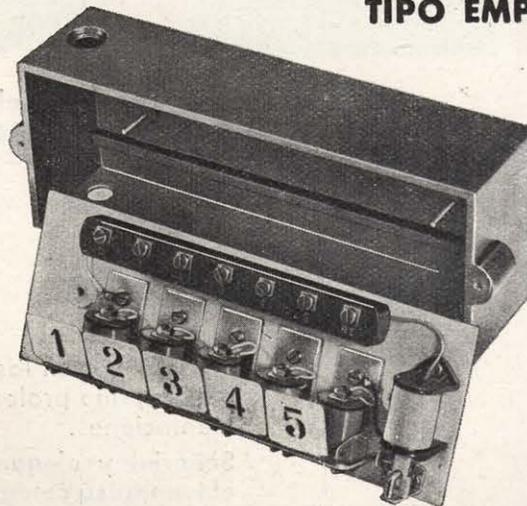


CUADRO INDICADOR
TIPO EMPOTRABLE

Reposición eléctrica.
Voltajes de 3/4,5
hasta 220 V.

Zumbadores
incorporados,
completamente
desmontables.

SOLICITE CATALOGO



"GUIRES" EXCLUSIVAS ELECTRICAS
San Felipe Neri, 2 • Teléfono 248 99 55 • MADRID (13)

**EL REMATE
DE SU OBRA
UNA IMPERMEABILIZACION
EFICIENTE**



PRODUCTOS

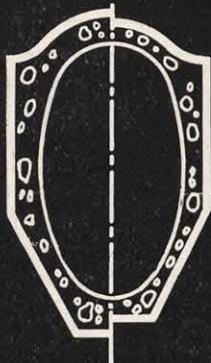
Aista

SANCHEZ PANDO, S. A.

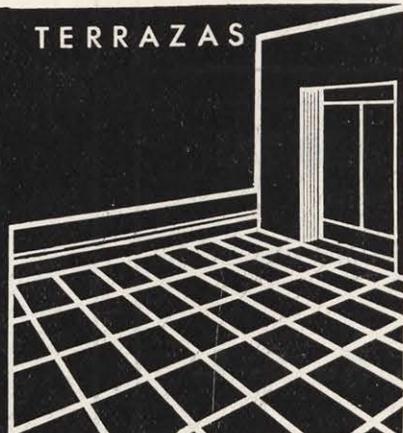
CASA CENTRAL EN BILBAO

M.º Dinz de Horo, 65 - Apdo. 147 - Teléfs. 31 66 10 - 19 - Teleg. «AISTA»

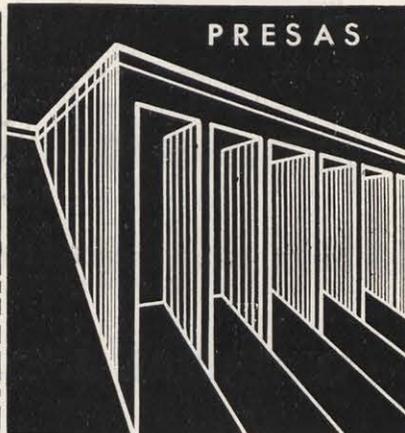
COLECTORES



TERRAZAS



PRESAS

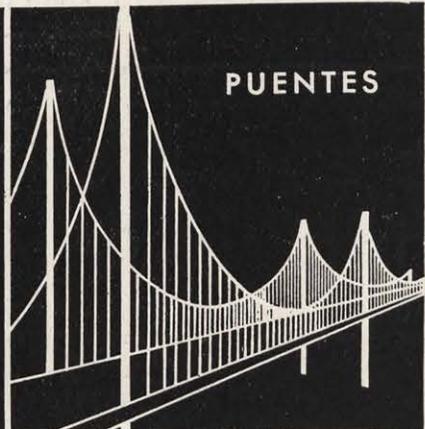


OBRAS HIDROFUGAS Y ANTICORROSIVAS

DEPOSITOS



PUNTES



EDIFICIOS INDUSTRIALES



DELEGACION MADRID: AVDA. MENENDEZ PELAYO, 57 - TELF. 226 38 68

O B R A S

CARRETAS, 14, 6.º,-A-1



EN GENERAL

Tels. 2315207 y 2220683

A. CABELLO Y COMPAÑIA, S. L.

CANTERIA • MARMOLES

Talleres y Oficinas:

Ramírez de Prado, 8

Teléfono 227 53 02

M A D R I D



JOSE VIDAL

CONSTRUCCIONES
METALICAS

H I E R R O S
A R T I S T I C O S

Cardenal Siliceo, 22 - MADRID - Teléfono 2 45 72 34

ECLIPSE, S. A.

ESPECIALIDADES PARA LA EDIFICACION

Av. Calvo Sotelo, 37 - MADRID - Teléf. 2 31 85 00

CARPINTERIA METALICA

con perfiles laminados y plegados de acero y aleación
de aluminio anodizado

PISOS BOVEDAS de baldosas de cristal y hormigón
armado, patente «ECLIPSE»

CUBIERTAS DE CRISTAL sobre barras de acero
emplomadas, patente «ECLIPSE»

ESTUDIOS Y PROYECTOS GRATUITOS

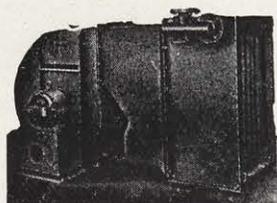
CALEFACCIONES CENTRALES ECONOMICAS

Quema menudos de antracita

FUNCIONAN SIN INTERRUPCION CON SOLO UNA CARGA
CADA 24 HORAS

COMERCIAL J. A. K., S. L.

Ramón de Aguinaga, 10 (esquina a Bocángel)
Teléfono 255 24 97 MADRID



GEMER

Ventiladores a baja presión. Grupos aero-térmicos. Material y herramienta para calefacción y saneamiento. Tuberías

CASA GASTON MEYER

Oficina general:

Ctra. de Aragón, 102-Teléfs. 2 55 24 36-2 55 02 25

Oficina Técnica y Talleres: Estigia, 7

Zona Ind. Canillejas-Teléf. 2 55 40 22 - MADRID

**ALMACEN DE HIERROS
M. HERNANDEZ**

HIERROS - ACEROS - CALIBRADOS - REDONDOS - CUADRADOS
ANGULARES - FORMAS **U** Y **T** - CHAPAS - PLETINAS Y DIFERENTES PERFILES

OFICINAS Y ALMACENES:

SANTISIMA TRINIDAD, 7

Teléfonos 257 94 07 - 06 - 05

MADRID-10

ARO



La luz entraña seguridad...

¡Cuán a menudo depende de la luz
la seguridad vial!

Por ello, tantos fabricantes y usuarios de
automóviles y tantas autoridades públicas
confían a Philips sus cuestiones de
alumbrado. Nuestro Servicio Asesor de
Luminotecnia estudiará con agrado
cualquier problema que usted le pueda
presentar relacionado con cualquier clase
de alumbrado y le ayudará a resolverlo.

La actual fama de Philips, reconocida
mundialmente por su calidad, tuvo su
punto de arranque en el alumbrado.
Hoy día, más de 45.000 tipos diferentes
de lámparas ostentan el emblema Philips;
usted puede confiar en cada uno de ellos.

...y **PHILIPS** confianza



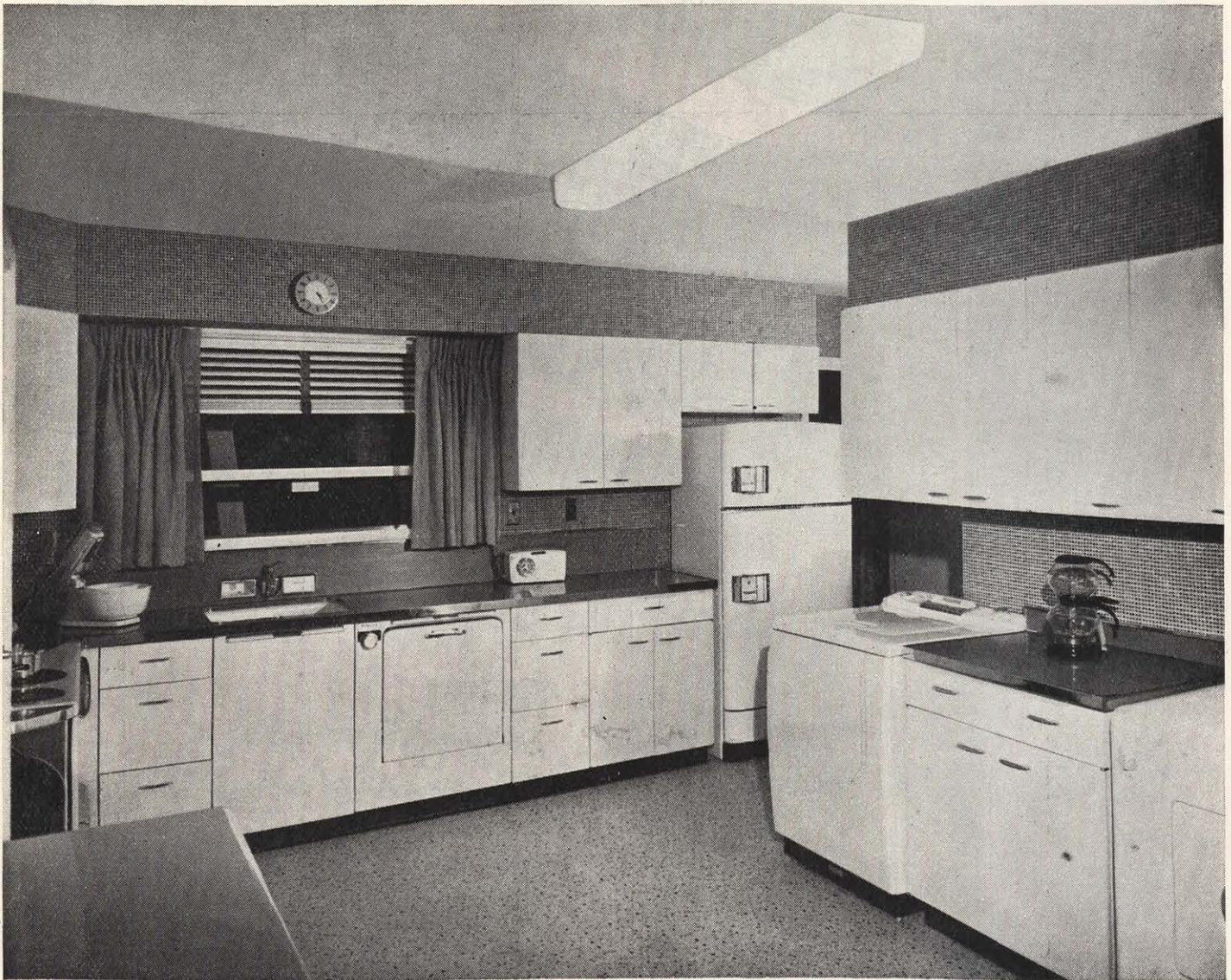
LAMPARAS

PHILIPS

Mejores no hay



Buena LUZ en su hogar



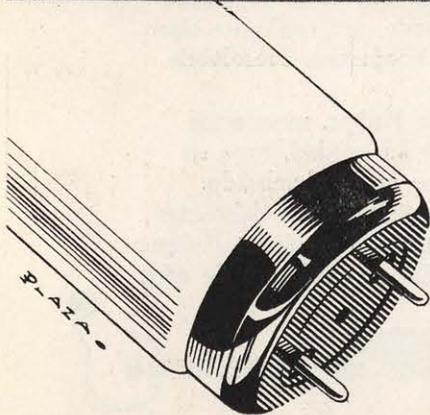
El objeto de instalar una lámpara es para obtener luz.

Las lámparas ELIBE se distinguen por su altísimo rendimiento gracias a los medios que intervienen en su ultramoderna fabricación, sus particularidades constructivas, la alta calidad de las materias primas empleadas y el severísimo control a que están sometidas todas las operaciones relacionadas con su fabricación

LAMPARAS FLUORESCENTES

ELIBE

FABRICADAS EN ESPAÑA CON LICENCIAS Y PROCEDIMIENTOS WESTINGHOUSE



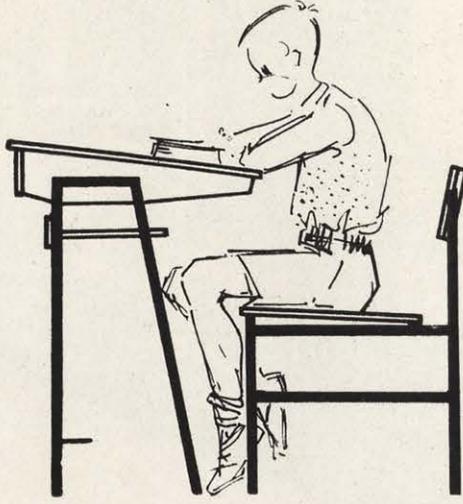
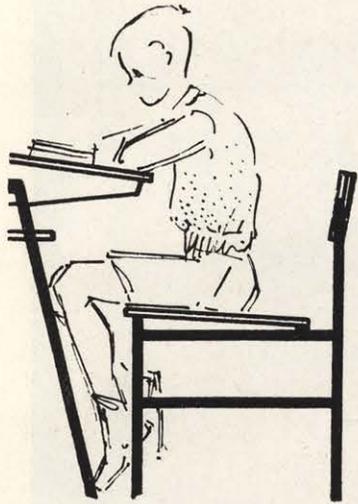
Máxima Garantía

COMPRAR ELIBE... ES ELEGIR WESTINGHOUSE

ELECTRONICA IBERICA, S. A. ELIBE - PRADILLO, 44 - MADRID - 2



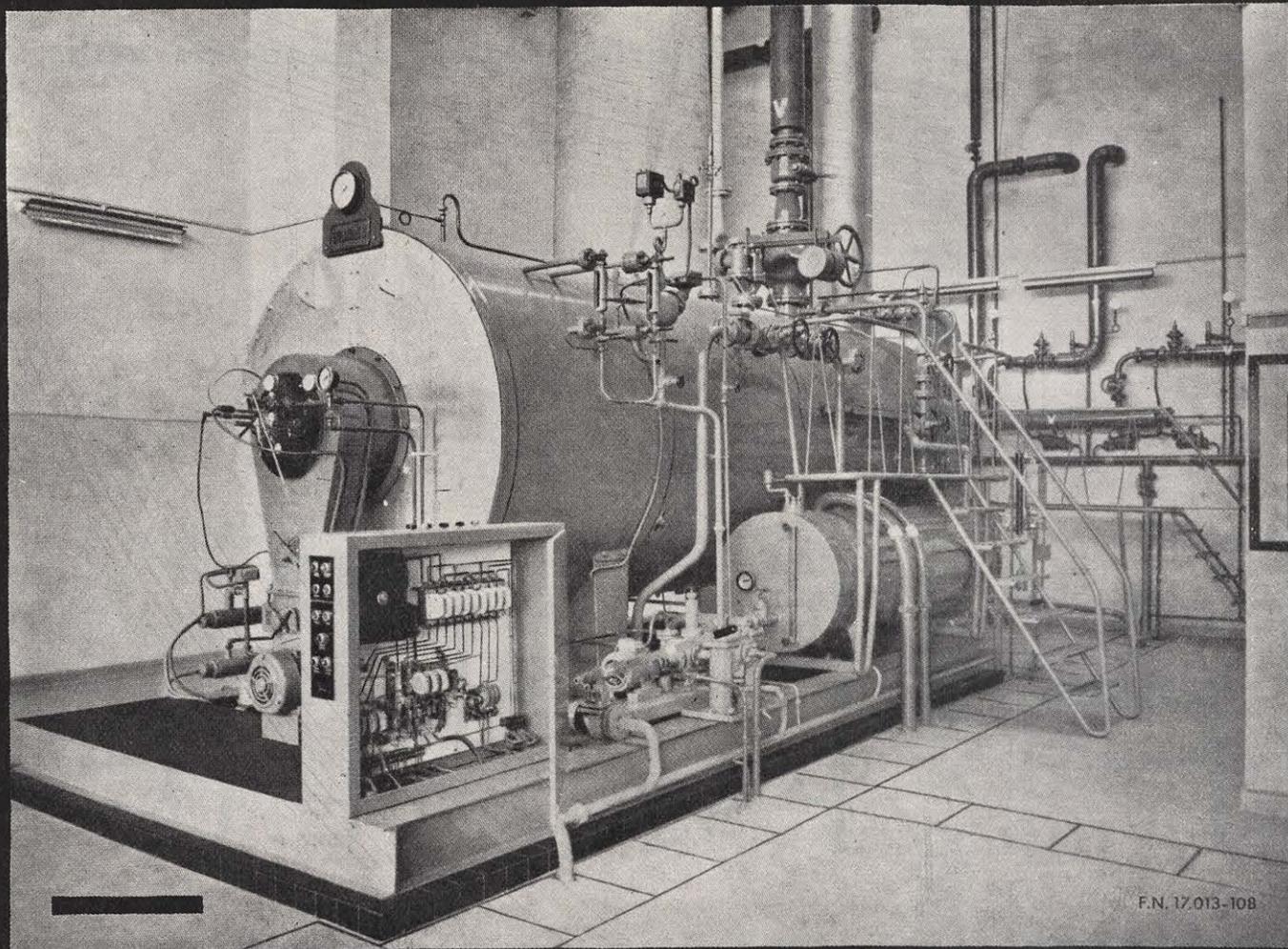
NUEVAS TECNICAS PARA LA FABRICACION EN SERIE
Mobiliario escolar, salones de actos, etc.



MOBILIARIO Y DECORACION, MOBILIARIO Y DECORACION, M
MOBILIARIO Y DECORACION

ESTUDIO: Carretas, 14
TELS. 2319933 y 2324906
Fabricación Propia
MADRID

báltico



La "STEAMBLOC" es una caldera del tipo supereconómico, con tres pasos de humos, prevista para producciones de vapor entre 600 y 12.000 Kgs./h. La concepción de estos tres pasos de humos hace posible un rendimiento térmico muy elevado: 85 a 87 por 100 en marcha industrial. La "STEAMBLOC" está cuidadosamente calorifugada y provista de una envoltura metálica. Las pérdidas por radiación son así reducidas a un mínimo.

La caldera "STEAMBLOC" posee, entre otras, las siguientes ventajas: MINIMO ESPACIO; INSTALACION SIMPLE Y RAPIDA; LIMPIEZA; FUMIVORIDAD; AUTOMATICIDAD; ECONOMIA; SEGURIDAD; ENTRETENIMIENTO SENCILLO.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE CONSTRUCCIONES

BABCOCK & WILCOX, S.A.

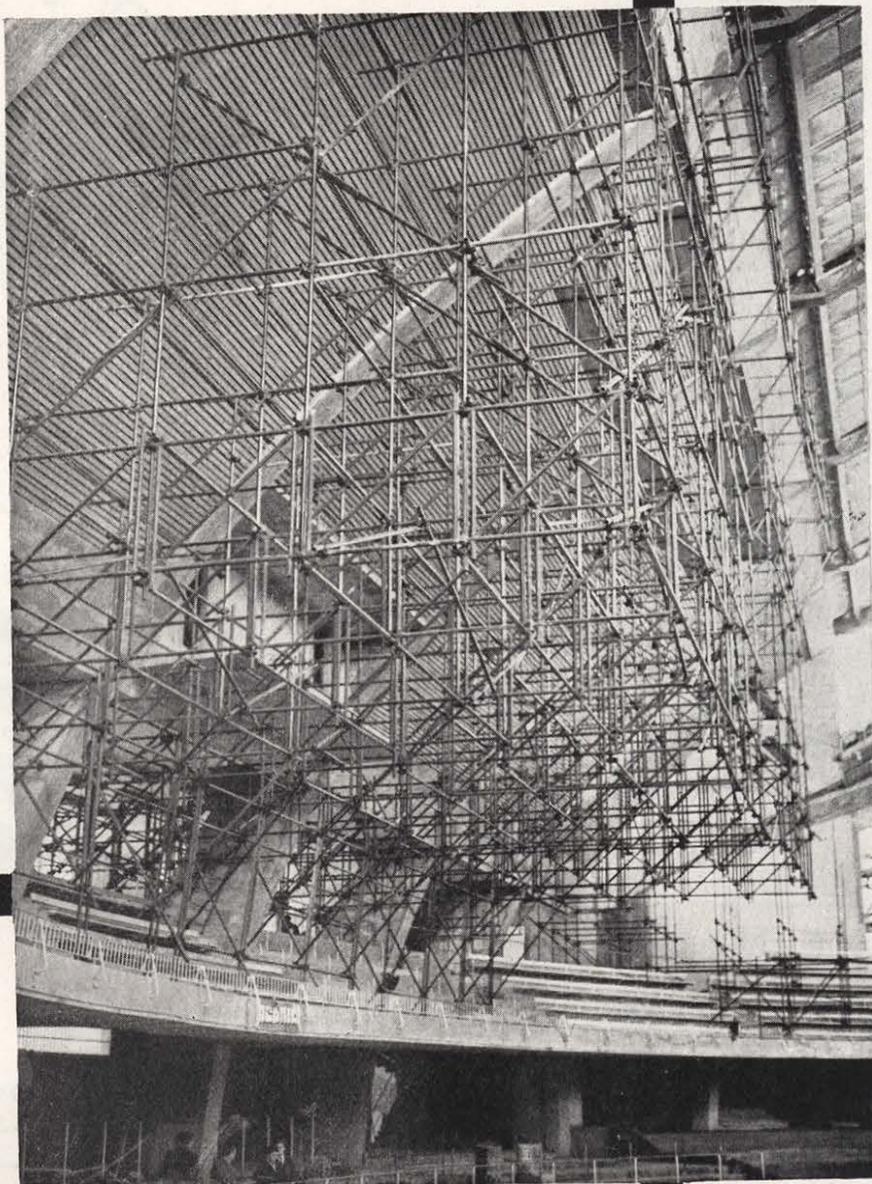
DOMICILIO SOCIAL: GRAN VIA, 50 · BILBAO · TELEFONO 24 23 09
CAPITAL Y RESERVAS: 1.774.000.000 DE PESETAS

SUCURSALES DE VENTA: MADRID · BARCELONA · SEVILLA · LISBOA

PIENSE EN EL

PRESTIGIO

Se adapta a todas las formas con la
resistencia del acero y la garantía de
un sistema perfecto de ingeniería.



ANDAMIO EN EL PALACIO

DE LOS DEPORTES

(MADRID)

**M
U
N
D
U
S**

General Goded, 21 - Tel. 224 22 14 - MADRID
Vía Layetana, 45 - Tel. 22 07 13 - BARCELONA

CARLOS TORTOSA, S. A.

FUNDADA EN 1905

Capital desembolsado: 10.000.000 de pesetas

MARMOLES - PIEDRAS - GRANITOS - CONSTRUCCIONES

Oficinas: Carretera Estación Monóvar - Telegramas: CARTOMAR - Apartado 3 - Tels. 26 y 37

Casa Central: MONOVAR (Alicante)

Sucursales: **VALENCIA** Campos Creso, 4 - Teléfono 253601 - **ZURGENA** (Almería) Teléfono 6 - **OLULA DEL RIO** (Almería) Teléfono 58

MODERNOS
FACULTAD DE DERECHO - BARCELONA
SILENCIOSOS

Instalaciones de gran velocidad, microparadas, rasante a paramento, puertas semiautomáticas

Ascensores Giesse

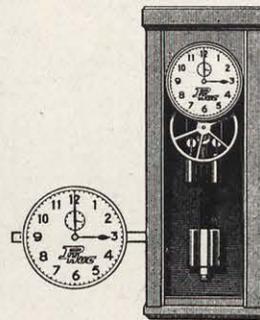
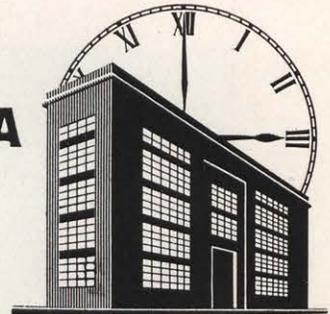
WARD-LEONARD
con manobra electrónica

GUIRAL INDUSTRIAS ELECTRICAS, S.A.
SAN ANDRES, 17 - TEL. 26728 - APART. Nº 218 - ZARRAGOZA

MADRID Calle del Valle de Sanchi, 9 Teléfono 517801 Ciudad	BARCELONA Diputación, 134 Teléfono 531926 Ciudad	VALENCIA Angel Guzmán, 34 Teléfono 552514 Ciudad	SEVILLA Aroyo, 18 Teléfono 51959 Ciudad	BILBAO Colo de Larretzu, 39 Teléfono 52018 Ciudad	GIJÓN Marqués de San Esteban, 36 Teléfono 4854 Ciudad	VIGO Ecuador, 90 Teléfono 28229 Ciudad
--	--	--	---	---	---	--

Para perfeccionar su organización,

HORA SINCROINIZADA EN TODO EL EDIFICIO



Todos los relojes obedecen al reloj patrón.

Un servicio horario eficiente en todas las dependencias, coordinando exactamente las tareas de todos.

CENTRAL:
Pelayo, 1
Tel. 21 40 97
BARCELONA

RELOJES ELECTRICOS PHUC

DELEGACIONES:

MADRID: Juan de Austria, 6, 2.º - Tel. 236240
VALENCIA: Gran Vía M. del Turia, 4 - Tel. 276921
BILBAO: Avda. José Antonio, 42 - Tel. 314489
TARRASA: Valle, 24 - Tel. 5250
BADALONA: Cruz, 47 - Tel. 802208
PALMA DE MALLORCA: Salud, 146 - Tel. 15581
HOSPITALET: Corominas, 30 - Tel. 432046
SABADEL: Salud, 29 - Tel. 5851

...y el tiempo es MAS oro



FINCAS: G. PUIGVERT BERTRAN

MALLORCA, 250, 1.º

• Telefono 228 99 54 •

• BARCELONA

ANTHIDRO WATPROOF (liquido para amasar)
Impermeabiliza y refuerza revocos y hormigones
ANTIOL - Para depósitos de vino, aceites, gas-oil, Salmuera, etc.

PRODUCTOS WATPROOF
MADRID - Teléfono 2 23 29 41

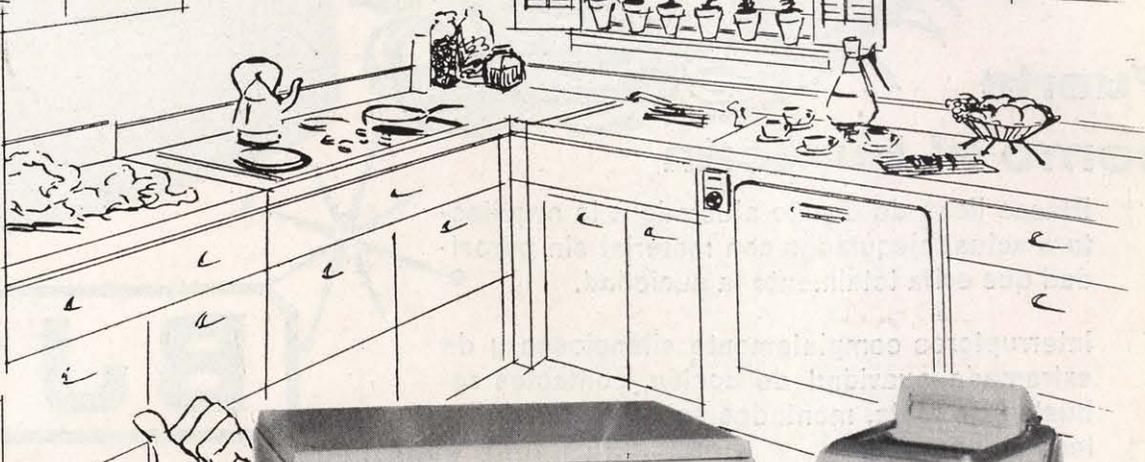


TECTINAS - Pastas bituminosas elásticas
TELA TECTINADA - Impermeabilización de terrazas con garantía 10 años

Muntaner, 20 - Teléfono 23 02 03
BARCELONA

MUNTANER, 20 - BARCELONA - TEL. 23 02 03

En sus nuevos
proyectos



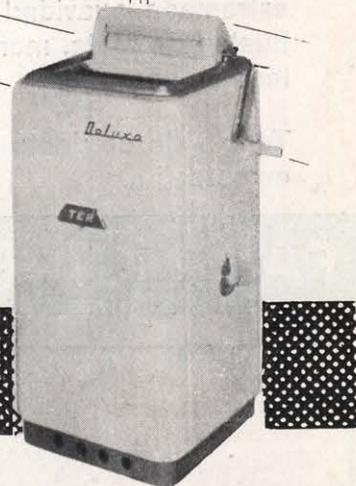
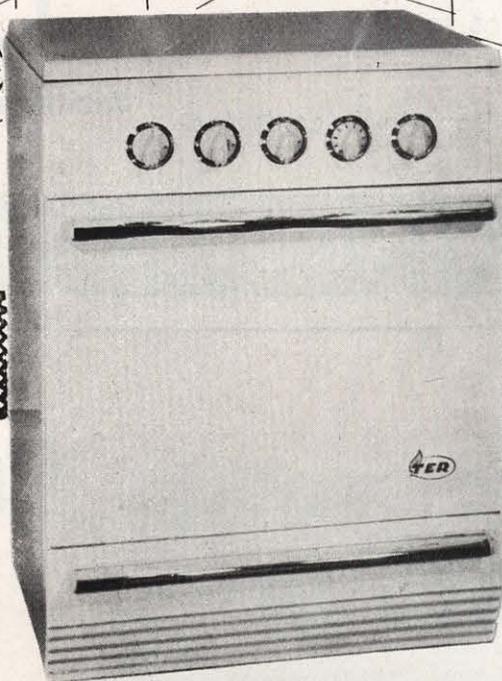
cuenta con

TER

porque

las cocinas y lavadoras
TER poseen:

diseño funcional
materiales de calidad
perfecto funcionamiento
limpieza
comodidad
y... economía



Lavadora modelo
DELUXE

Cocina a gas modelo
PENNY

Lavadoras Cocinas

TER

Azbarren-Basauri (Vizcaya)

**Silencioso y suave
como la brisa...**



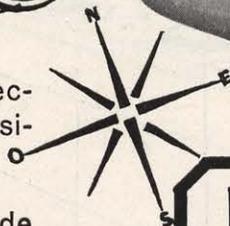
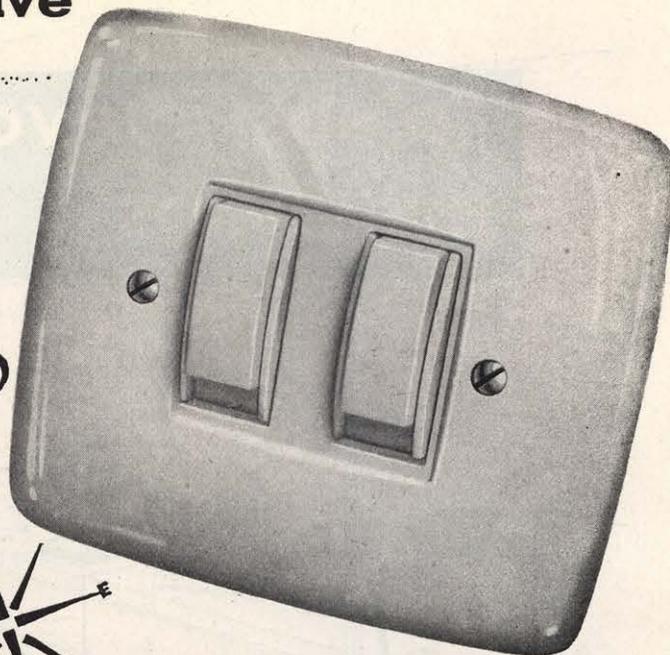
Fuerte

como el huracán

Placas lisas de diseño ajustado a la arquitectura actual ejecutadas con material sin porosidad que evita totalmente la suciedad.

Interruptores completamente silenciosos y de extrema suavidad de acción, contactos robustos de plata, montados sobre material dieléctrico puro.

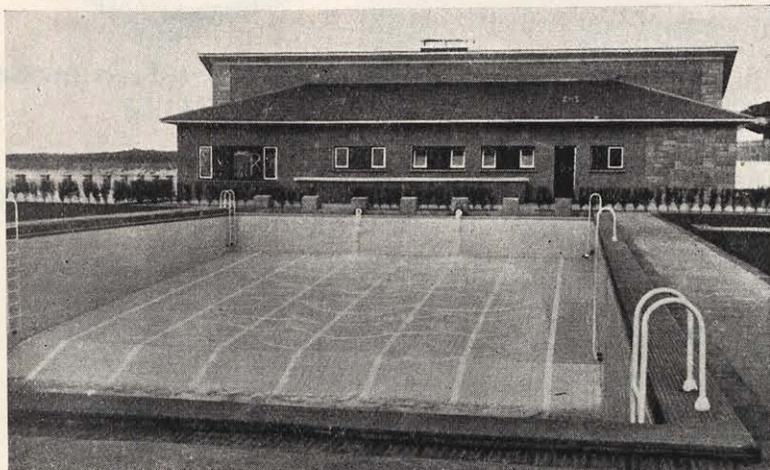
Tomas de corriente con soporte de contactos en esteatita.



BJC

**Material de empotrar recambiable
Tipo "ESTRELLA"**

FABRICA ELECTROTECNICA JOSA, S.A.



Diego Toro y Muela

APAREJADOR

CONSTRUCTOR DE OBRAS

Martínez Marina, 2

O V I E D O

**hoy
se construye
para vivir
mejor**

**La comodidad y
sentido práctico de
los interiores...
La sencilla belleza de
las fachadas...
El funcionalismo
esencial del conjunto...**

por dentro y por fuera, los edificios de hoy están pensados para el hombre



**con nuevos estilos
con nuevas técnicas
con nuevos materiales**

los técnicos más expertos proyectan con YTONG

YTONG

HORMIGÓN LIGERO EN BLOQUES PARA PAREDES

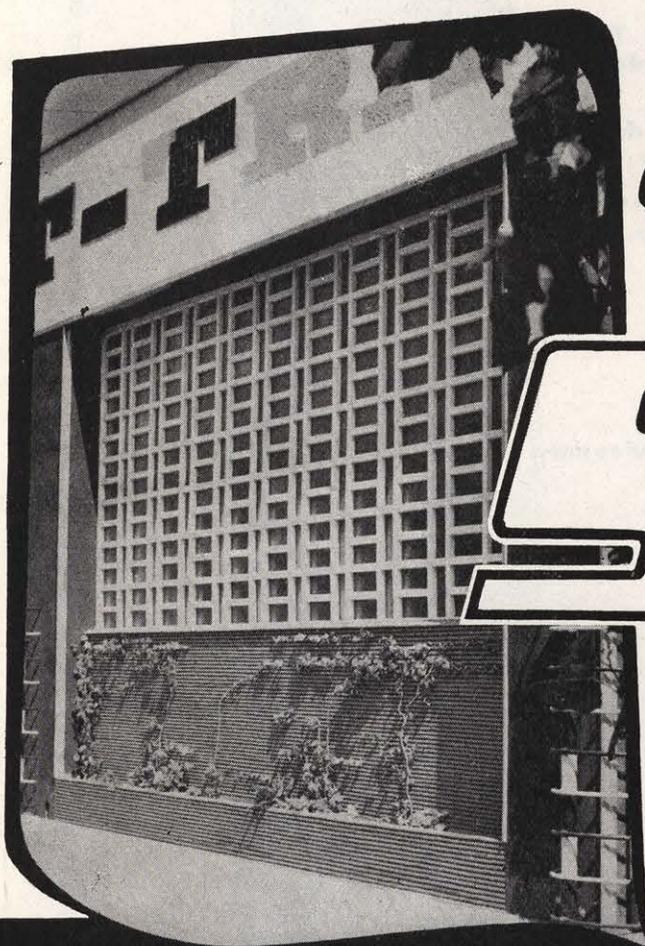
**resistente, aislante, muy manejable, es un símbolo
del progreso en el arte de construir.**

*ventanales
de hormigón*

SAS

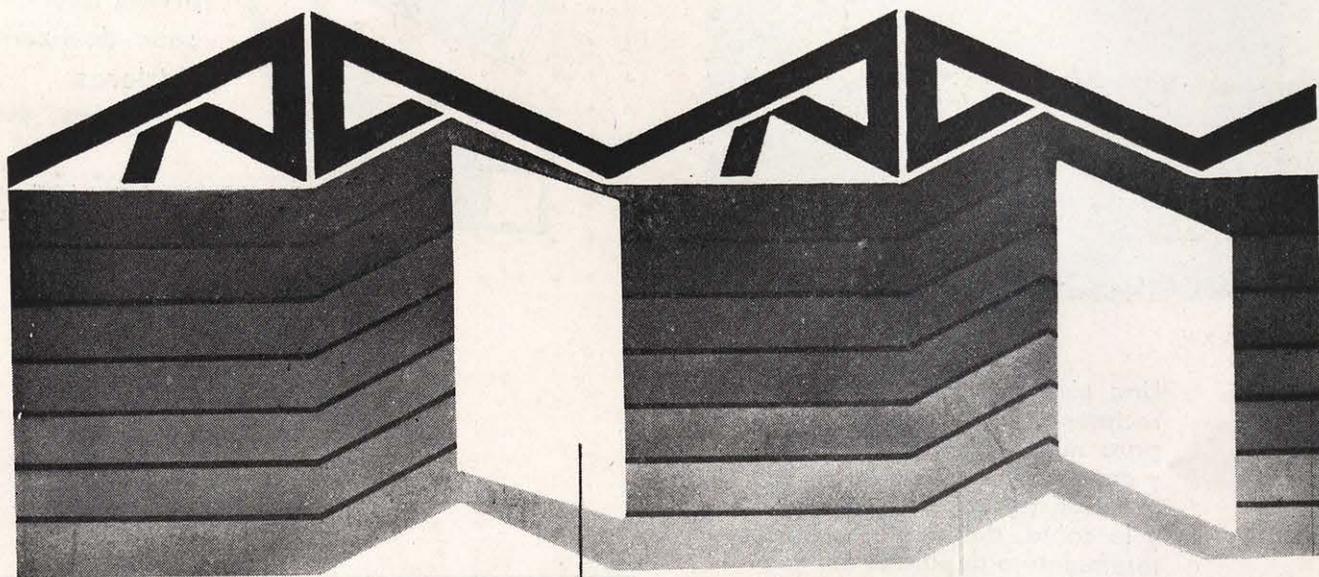
aragón, 268 tel-2211870
barcelona (7)
aduana, 15 tel-2319259
madrid (14)

aplicables a toda clase de obras



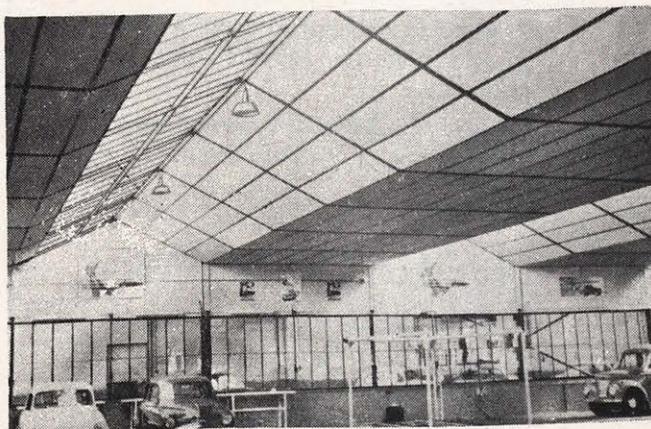
ESTRUCTURAS METALICAS "HOUX FRERES"

DE LADEUZE (BELGICA)



VENTAJAS DEL SISTEMA

- iluminación
- altura mínima
- aislamiento
- carencia de humedad
- economía de calefacción
- estética
- grandes superficies sin columnas
- fácil adaptación a superficies muy irregulares

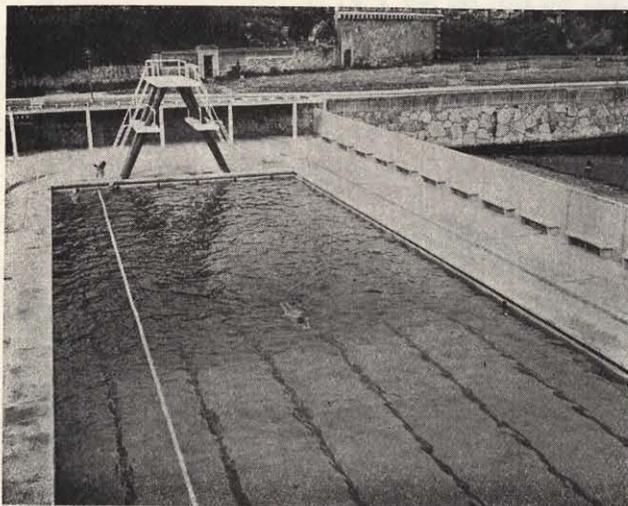


CONSTRUIDAS EN ESPAÑA POR
RODRIGUEZ Y VERGARA, INGENIEROS INDUSTRIALES S. L.

PLAZA DE ESPAÑA, 4 TELEFONO 51002 PASAJES DE SAN PEDRO (GUIPUZCOA)

**Lo importante
es el AGUA!**

MUNICIPAL
DE
PORTUGALETE



Una piscina sólo es... un gran recipiente que contiene agua para nuestra distracción, salud y deporte. Y esta agua, la Ley lo exige por exigirlo la higiene y la salud, debe ser renovada totalmente o depurada en plazos regulares y cortos.

Renovarla es caro, y no siempre puede hacerse por su falta o escasez.

Depurarla es fácil, cómodo, más higiénico y muy económico.

Para las

PISCINAS PUBLICAS Y PRIVADAS

Se han creado los equipos de depuración DEGREMON, que se entregan inmediatamente.



Consulte o solicite información a:

Degremont

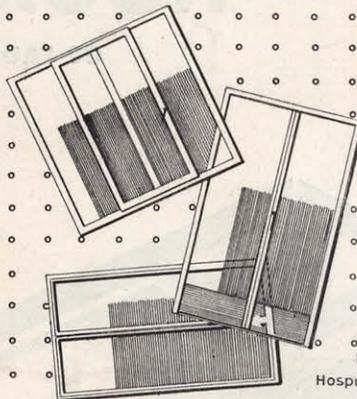
TRATAMIENTO DE AGUAS

MADRID: Edificio España, planta 13, 4.º
Teléfono 2476832
BILBAO: Gran Vía, 20, 2.º - Tel. 243346
BARCELONA: R. Universidad, 7, 6.º 2.º
Teléfono 22 88 74
SEVILLA: Edificio Elcano, planta E n.º 5
Teléfono 34329

ES UN ANUNCIO DANIS

Ferroperfil, s.a.

MODERNA . CARPINTERIA . METALICA



◦ basculantes ◦
◦ correderas ◦
◦ pivotantes ◦
◦ basc-deslizantes ◦
◦ vidrieras ◦
◦ plegables, etc. ◦

PJE. AMAT. letra A (Collblanch)
Hospitalet del Llobregat BARCELONA

◦ Tfno. 230 48 05 ◦

RAFAEL A. PEVIDA E HIJOS

(S. R. C.)

MADERAS

Almacenes y Oficinas:

Avda. Isla de Cuba, 12

Telegramas: ALVAPEVIDA

Teléfono 19724

OVIEDO

El ALUMINIO al servicio de la Arquitectura

después de triunfar en el mundo, llega a España la carpintería FEAL de Milán,

y presenta la ventana de guillotina en ALUMINIO ANODIZADO, con tapajuntas de plástico y goma que la hacen:

- SEGURA
- HERMETICA
- SILENCIOSA
- NO OCUPA ESPACIO
- NO NECESITA PINTARSE

VENTANAS BASCULANTES, PROYECTANTES Y A BISA-GRAS.

MAS DE 50 PERFILES EN ALEACIONES LIGERAS.

FACHADAS, PUERTAS, E INSTALACIONES EN ALUMI- NIO ANODIZADO.

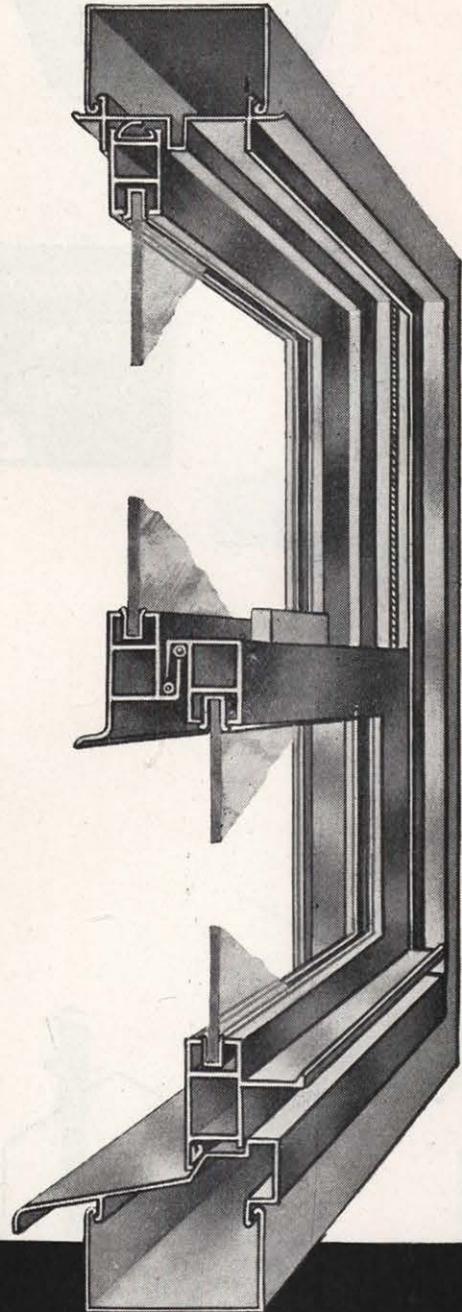
fabricada en España por:

representante general:

TECNIX, S. A.

Guzmán El Bueno, 4
M A D R I D

Sima



ALORSA

ALUMINIO ORTOPROT, S.A.

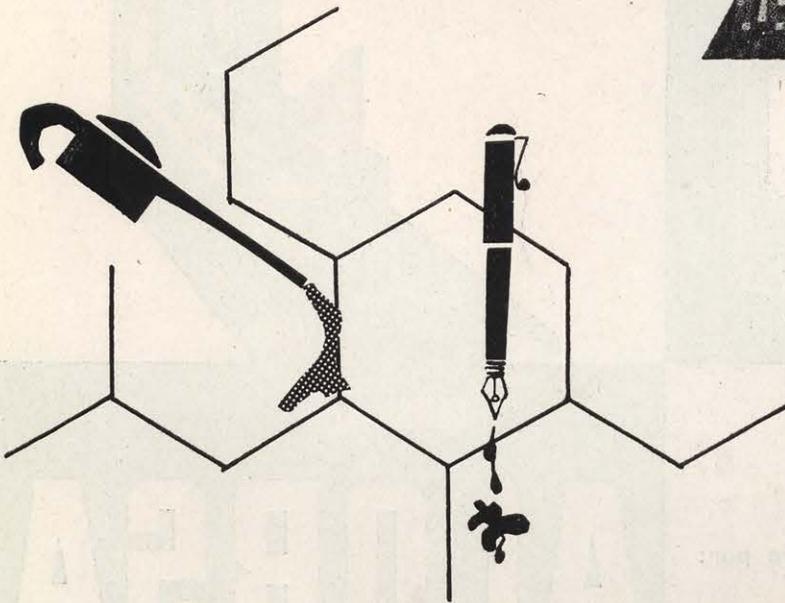
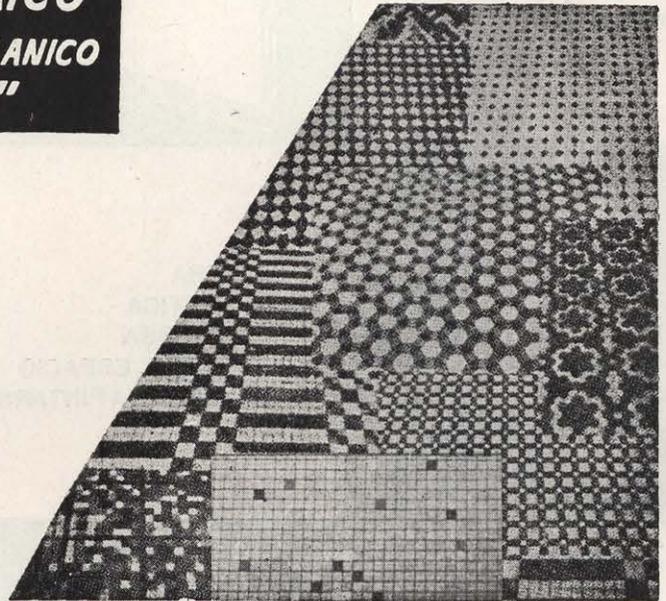
LA GASCA, 8 ZARAGOZA



MARCA REGISTRADA



*Camine en su hogar
sobre MOSAICO
DE GRES PORCELANICO
"ELY"*



TOTALMENTE
IMPOROSO

NO LO MANCHA
NI LA TINTA
NI LOS ACIDOS

CATOIRA - PONTEVEDRA



PLAVIT

garantiza sus fachadas

una fabricación de Cristalería Barcelonesa, s. a.



DELEGACION GENERAL DE VENTAS
AV. GENERAL GODED, 7. TEL. 501303
BARCELONA
DELEGACION EN MADRID. ACMA
EDIFICIO ESPAÑA - TEL. 414089

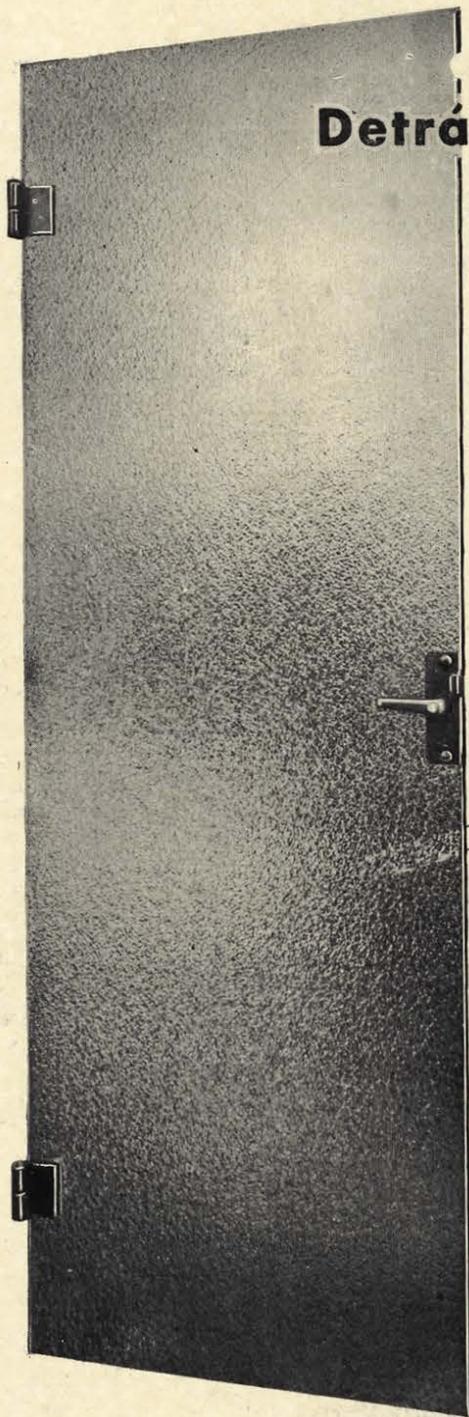
BLOQUES POLIGONO MOMBAU
BARCELONA

Detrás de una

PUERTA

"CLARIT"

STANDARD



hay más luz
porque es translúcida..!

La Puerta "CLARIT" Standard ilumina las habitaciones oscuras, al permitir el paso y perfecta difusión de los rayos luminosos, sin dejar pasar las miradas. Es de vidrio de 10 m/m. de espesor, muy resistente, templado por procedimiento "SECURIT", de duración ilimitada, no se deforma. No precisa de gastos de conservación, ni pinturas o barnices.

PRECIO **1500** PESETAS

INCLUIDO

Manivela - Cerradura - Bisagras - Embalaje

ENTREGA INMEDIATA

cocinas
clínicas
oficinas
pasillos
laboratorios
etc., etc.



DE VENTA EN LOS PRINCIPALES ALMACENES DE CRISTAL PLANO

Dimensiones Standard: Anchos, 686 y 775 m/m. - Altos, 2.000 y 2.090 m/m. ◊